

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzzigt : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Asentel

**Aserwes n unagraw n umyag gar snat n tmeslayin,
Timezrit akked Xerraṭa deg uswir n tesnalya.**

Syur yinelmaden :

1- MASSIOUN TARIK

2- BOUHAOUI DJAMEL EDDINE

Inesyuma :

ZENNAD YUCEF ASELWAY

YAHIAOUI. MAHDI ANEMHAL

MEZAINI YACINE AMEKYAD

Aseggas asdawan

2024-2025

Asnemmer

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i unemhal-nney Mass YAHIAOUI MAHDI, i d-yellan i lmendad n tezrawt-a seg tazwara almi d taggara.

Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt n tesdawit n Bgayet, acku d nutni i d-nufa sdat-ney, d nutni i ay-d-yefkan afus n tallelt seg wasmi i d-nekcem yer tesdawit .

Tanemmirt i kra n win i iqeddcen yef tutlayt n tmaziyt iwakken ad tidir i lebda, war ma nettu wid i iruhen d asfel yef tmaziyt.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a

- *I baba d yemma ezizen iyi-d-irebban i yenettaben fell-i atas imi lehqey yer da, ssaramey-asen teyzi n leemer d tezmert ijehden.*
- *I temettut-iw Hayun.W ezizen fell-i atas, iyi- d-ifkan afus lemawna i leqdic-a akked mmi amezzyan walid.*
- *I wayetma d yessetma ezizen fell-i atas , Fawzi, Rida, fayruz,Hanan,.*
- *I jeddi d setti ad asen-yessyezzeff Rebbi deg leemer-nsen.*
- *I xali Muahammed d tmettut-is Nura..*
- *I Mass YAHIAOUI MAHDI i yellan i lmendad n leqdic-a.*
- *I yimdukkal-iw i ezizen fell-i: Idir, Xaled, Husin, Muhammed*
- *I yiεeggalen n uqsis ussnan n tmaziyt.*
- *I gma-tney Ġamal Buhawi i yellan yer tama-w deg tezrawt-a*

Mesyun Tariq

Abuddu

Ad buddey leqdic-iw

- I yimawlan-iw ezizen (*Baba fell-as yeefu Rebbi d Yemma*) i iæetben fell-i aṭas, ssaramey-as talwit d tezmert n tzemmut akked teyzi n leemer.
- I tmettut-iw taæzizt d warraw-iw ibahanen (Arinas, Aryam, Mumuh).
- I twacult-iw akken ma llan, yal yiwen s yisem-is yal yiwen s wazal-is.
- I wayetma d dderya-n sen d tlawin-n sen (Smaeil, Leïd) akked d yisetma.
- I weltma d dderya-ines d urgaz-is, akked tdewwalt-iw tameezuzt.
- I xwali d emumi s umata.
- I yinelmaden n tesga d yidles n tmaziyt ladya wid n (Master 2 LVA).
- I yiselmaden n tesga d yidles n tmaziyt ladya Mass Mehdi Yehyawî.
- I yimeddukkal-iw akken ma llan (Emiruc, Cafi, Nabil, Fateh, Muhend, Yamin, Brahim, Eetman ...)
- I yinelmaden-iw yeqqaren deg uyerbaz alemmas n Muhammed Buhzila.
- I yimeynasen i ixedmen yef tutlayt d yidles n tmaziyt akked yimeyrasen yefkan tudert-n sen d asfel yef tutlayt tayemmat.
- I gma Tariq Mesyun acrik-iw deg leqdic-a.

Buhawî Ğamal eddin

Agbur

ISEGZAL D YIZAMULEN:

TAZWERT TAMATUT	8
IFERDISEN N TESNARRAYT	12
1..ASISSEN N USENTEL.....	13
2..AFRAN N USENTEL.....	13
3..ASISSEN N TEMNADIN.....	13
3.1. Læerc n At Yemmel.....	13
3.2 Tamnađt n Xerrađa.....	14
4..ASISSEN N YIMSULYA.....	14
5-TARRAYT N TEGMERT N WAMMUD.....	15
6 .ASISSEN N WAMMUD.....	15
7.TARRAYT N TESLEĐT.....	16
8.UGUREN.....	16
AGLAM D USERWES GAR TMESLAYIN TIQBAYLIYIN(TIMEZRIT / XERRAĐA)	
TAZWERT.....	18
TASNALYA.....	18
TASNALYA TANEMYAGT	18
ANAGRAW N UMYAG.....	19
AMYAG.....	19
IXEF I : TICRAĐ TIGEJDANIN	
1..AMATAR UDMAWAN.....	22
1.1. Imataren udmawanen imagnuyen	23
1.2. Imataren udmawanen uzzigen	25
1-3Amatar n umayun	28
2..ASKIM N TMEZRİ.....	30
2.1. Urmir	31
2.2. Izri.....	34
2.4. Urmir ussid.....	39
3..ANAĐ.....	42
3.1. Anađ ussid.....	42
TASNALYA N YIMQIMEN	43
-IMQIMEN UDMAWANEN ILELLIYEN.....	43

IXEF II:TICRAÐ TISUDDIMIN

ASUDDDEM.....	46
ASUDDDEM AJERRUMAN.....	46
1. ASUDDDEM N UMYAG.....	46
1.1. Asuddem n umyag seg umyag	47
1.1.1 Asway.....	47
1.1.2 Attway.....	49
1.1.3 Amyay.....	50
1.1.4. Talyiwin tisuddimin tuddisin.	51

IXEF III:TICRAÐ TIMAZZAYIN

1. Imqimen iwsilen n umyag	54
1.1. Amqim awsil usrid	55
1.2. Amqim awsil arusrid.....	61
2. TIZELYIWIN N TNILA.....	65
3 .TICRAÐ N WUDDUS ANEMYAG :.....	69
3.1. Tizelyiwin n wurmir d wumir ussid :	69
3.2. Tizelyiwin n tibawt :	70
TAGGRAYT TAMATUT	73
UMUY N YIDLISEN.....	77
AMMUD	80
AMMUD N TMESLAYT N TMEẒRIT	81
AMMUD N TMESLAYT N XERRAṬA	87
TAKERḐA N TMESLAYIN I TERZA TEZRAWT-A	95
AMAWAL	96

Isegzal d yizamulen:

Isegzal:

Ud: udem

Sg: asget

Sf: asuf

Ml: amalay

Nt: unti

Izamulen:

Ø: talya tilemt

(...): ayen yettwaksen deg ubder

→: yettuyal

« »: tasuqqilt seg tefransist yer tmaziyt

➡: ad d-yefk

Tazwert tamatut

Tutlayt n tmaziyt tebda d tantaliwin (Taqbaylit, tatergit, tacawit,...). Ma neddem tantala taqbaylit, ad tt-naf tebda yef waṭas n tmeslayin. D acu kan, yal tantala yella acu i tt-yezdin d wacu i tt-yessemgiriden yef tayed, tamgirda-ya tezmer dayen ad tili gar tmeslayin n yiwet n tantala. Am wakken i d-yenna **K. NAÏT-ZERRAD (2004: 02)**: *Tutlayt tamaziyt tebda d tantaliwin am: Tcelhit, Taqbaylit, Tacawit, Tatergit, Tarifit,...Yal tantala seg tantaliwin-a tebda d timeslayin, yal ta temmal-d taqbilt, læerc, ney agraw n tuddar, yal yiwet s tulmisin-is.*

Ihi tazrawt-a i nra ad nesbedd d tin ara yilin yef snat n tmeslayin n tantala taqbaylit, s unamek-nniḍen, d taynantala ilan iswi n uqlam akked userwes gar tmeslayin-a. Asissen n wudmawen n umgired deg yiswiren n tyessa tutlayant (Tamsisliṭ, tasnalya, amawal akked tesnamka). Timeslayin i nefren d tid yellan deg yiwen n wayir, mqarabent deg trakalt, d tameslayt n Timezrit deg umalu akked Xerraṭa deg usammar n temdint n Bgayet.

Tazrawt-a teqqen yer tayult n tesnilest n tmaziyt, d tin ara yilin yef uswir n tesnalya. Iswi-s d aqlam d userwes gar snat n tmeslayin. Tasnilest d tussna i izerrwen tutlayt, seg-s i d-frurint waṭas n tussniwin-nniḍen, tasmilt-a yesbadu-t-id. Tasnalya d afurk gar yifurkawen n tesnilest, d yiwet n tussna i izerrwen talya n wawal, d amyang, d isem, ney d aferdis n tjerrumt.

Asentel n tezrawt-a, yerza yiwet n tesmilt kan n wawal, d « Aserwes n unagraw n umyang gar snat n tmeslayin n tantala taqbaylit: Timezrit akked Xerraṭa ».

Gar leqdicat imezwura i iḥuzan ama d aswir n tyessa tutlayant (Anagraw n umyang) ama d timeslayin n tezrawt i nra ad nesbedd, ad d-nebder:

- AISSOU.O (2007/2008)¹, ideg d-yella wawal yef tecraḍ n umyang, d aserwes gar tmeslayt n Weqqas deg usammar n Bgayet akked Irjen deg wayir n Tizi Wezzu. Am wakken i tga tazrawt n Dukṭura² deg useggas 2021 i d-yewwin awal yef 19 n tmeslayin n usammar n temdint n Bgayet, gar-asent tameslayt n Ayt Segwal.

- SAID.M ; (2007/2008) « Anagraw n umyang: aserwes gar taqbaylit d tumzabt talɣiwin d wazalen », ɣas mačči d taynantala, awal yella-d yef unagraw n umyang, ayen ara aɣ-yilin d tallelt, ama deg tarrayt i teḍfer ama deg tezri.

- MESSAOUDI. L (2010/2011), i d-yellan d « Aserwes gar tmeslayt n Ayt Mḥend (Tasaḥlit) yezdin aṭas n wudmawan d tmeslayt n Ayt Segwal deg unagraw n umyang, akked tmeslayt n Ayt Seyrucen (Aṭlas Alemmas) .

- SADOUDI. S igan tazrawt n master deg useggas n 2015, tewwi-d ama yef uswir

¹ Etude comparative de deux parlers Kabyles (Aokas, Irjen), 2007.

² Contribution à l'étude de la géographie linguistique des parlers kabyles de la région de l'Est de Bejaia, 2021.

utlayan i terza tezrawt-a, d imqimen, gar-asen usriden akked yirusriden, ama yef tmeslayin imi temmug yef tmeslayt n Ayt Segwal. Azwel n tezrawt-a d: « Asissen n yimqimen n temnađt n Ayt Segwal ».

Deg wayen yerzan timeslayin i nefren, d leqdic amezwaru ara yettwaxedmen yef unagraw n umyag merra, ama d ticrađ tigejdanin (Amatar udmawan, askim, amayun) ama tisuddimin (Asway, attway akked umyay) ama d timazzayin (Tazelya n tnila akked yiwsilen) ama d tizelyiwin n wuddus anemyag (Tazelya n wurmir akked tibawt tanemyagt).

S waya, asteqsi agejdan yef ara tebnu tezrawt d wa: Yas d annar n taynantala, d timeslayin n teqbaylit, ur dduklent la deg trakalt (Amalu/Asammar) la deg talya, **d acu i d amtawi d umgired yellan gar unagraw n umyag n tmeslayt n Tmezrit d win n tmeslayt n Xerrađa ? Ma d amgired i yellan ugar, anti ticrađ n umyag i iđuza?**

Turdiwin ara yesbedden amahil-a:

- Ahat ad yili umgired gar tecrađ n umyag merra: ama d tigejdanin, ama d tisuddimin ama d timazzayin n umyag, gar snat-a n tmeslayin.

Iswi uyur nesra ad naweđ deg tezrawt-a d:

- D aserwes deg uswir n tesnalya n umyag, gar snat n tmeslayin-a.
- D asekfel n tulmisin i yellan deg tmeslayin-a, ur llint ara deg yidlisen n tesnalya n teqbaylit s wudem alqayan, n tmaziyt s wudem amatu.
- D asbeggen n wudmawanen n umgired ladya, yellan gar snat tmeslayin-a n tantala taqbaylit.

- Ilmend n wayen i yuran deg tayult-a n userwes gar tmeslayin n teqbaylit (K. NAİT- ZERRAD (2001/2004)³, A. BERKAI (2011)⁴, S. GUERRAB (2014)⁵ akked O. AISSOU (2021) i d-yeqqaren timeslayin n usammar n Bgayet llant atas n tulmisin i tent-yessemgarden yef tmeslayin-nniđen n tantala taqbaylit, d amgired ara yilin s wałas yef umtawa gar snat-a n tmeslayin deg tesnalya n umyag.

Deg wayen yerzan beđu n tezrawt-a ney imuren ara yilin deg-s, ad naf:

Deg tazwara ad tili tazwart tamatut deg-s ad d-yili wawal yef usentel, iswi, asteqsi agejdan ara yilin d tadeqqalt iyef ara temsel tezrawt akked turdiwin ara tt-yebnun.

Syin yur-s, ad d-đefren yiferdisen n tesnarrayt, anda ara d-nemmeslay yef usissen n usentel, afran n usentel, asissen n wammud, tarrayt n tegmert n wammud, asissen n temnađin

³ Kabylie – « Dialectologie », in *encyclopédie berbère* N26, 2004, PP. 4067-407

⁴ Les spécificités morphosyntaxiques du parler kabyle d'Aokas, in *Asinag*, N06, 2011, PP. 95-114

⁵ *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie*, 2014.

(Timezrit akked Xerrata), asissen n yimsulya akked tarrayt n tesleđt.

Deg tezrawt-a, imi d aglam akked userwes, aħric n tezri d uħric n tesleđt dukklen deg yiwen n yixef iwumi ara nsemmi aglam n talya n umyag, aneggaru-ya nebda-t yef krađ n yihricen.

Deg uħric amezwaru, ad d-nemmeslay yef tecrađ tigejdanin n umyag (Imataren udmawanen imagnuyen akked wuzzigen, askim n tmezri: win n wurmir, win n yizri, win n yizri ibaw, win n wurmir ussid, win n wanađ, n wanađ ussid akked d win n umayun).

Deg uħric wis sin, awal ad-yili yef tecrađ tisuddimin n umyag (Asway, attway, amyay, talyiwin tisuddimin tuddisin).

Yer taggara n yixef-a, deg uħric wis krađ ad d-nessissen ticrađ timazzayin n umyag (Amqim awsil usrid, amqim awsil arusrid, tazelya n tnila, akked tzelyiwin n wuddus anemyag). Nefka-d tabadut n yal irem akked tmuyli n yimusnawen, syin nefka-d amek i ten-nufa deg tmeslayin i terza tezrawt-a, nesserwes gar-asent nefka-d udmawen n umtawa akked wid n umgired, d wanta i iqerben yer tutlayt n tmaziyt (Ayen yellan deg tezri).

Iferdisen n tesnarrayt

1. Asissen n usentel

Asentel n tezrawt-a d aserwes n unagraw n umyag gar snat n tmeslayin n tasentala taqbaylit, gar temnađt n Tmezrit (Læerc n At Yemmel) akked d temnađt n Xerrađa (Ġermuna) d win icudden yer tesnalya tamyagant. Deg usentel-a ad d-nemmeslay yef tulmisin d tecrađ tigejdanin d tsuddimin akked tmazzayin n umyag deg snat n temnađin i d-nebder, ad d-neglem ayen yemtawan d wayen yemgaraden gar snat n tmeslayin n temnađin-a n tmurt n Leqbayel i d-yellan deg yiwen n wayir n Bgayet.

2. Afran n usentel

Asentel n tezrawt-a d aserwes n unagraw n umyag d wayen i icudden yur-s gar Tmezrit (læerc n At Yemmel) akked d temnađt n Xerrađa (Ġermuna), d abeyyen n tulmisin n yal tameslayt. Afran n usentel-a ur d-yelli ara kan akka srid, timental i ay-yeġġan ad t-nefren d ti:

- Drus n leqdicat i yemmugen yef tesnalya n umyag gar temnađin-a, ladya tamnađt n Xerrađa, uqant tezrawin i d-yellan fell-as, isental i d-yellan yef tmeslayt-a d wid i d-yewwin yef yimqimen ama d udmawanen ama d irudmawanen.

- Imi, nga tasastant, nwala timeslayin-a mgaradent deg yiswiren utlayanen merra, mačči kan deg tesnalya, atas n tulmisin i yellan gar-asent dya nefren, gar wiyad, asentel- a n unagraw n umyag, akken ad nzer udmawen n umtawa d umgired gar snat n tmeslayin-a.

3. Asissen n temnađin

3.1. Læerc n At Yemmel

D imezday n Tmezrit iwumi ssawalen læerc n At Yemmel, nefren deg-s krađ n tudrar (Aqabiw, Tasga, Jimeε), d tin i d-yezgan deg ugafa n wayir n Bgayet, tebæed fell-as azal n 45 km, tettwasen s yiwen n lemquam ssawalen-as « Yemma Timezrit ».

Zzint-as-d semmus n tyiwanin:

- Seg usemmar ad d-naf: « Semεun ».
- Seg umalu ad d-naf: « Sidi Eεyyad ».

- Seg ugafa ad d-naf: « Sidi Eic, Ifnayan Ilmaten » .
- Seg unzul ad d-naf: « Msisna, At Jilil »

3.2 Tamnađt n Xerrađa

Tamnađt n Xerrađa tezga-d deg usammar n unzul n wayir n Bgayet. Xerrađa d tin ibeeden yef Bgayet s wazal n 60 km.

Ma nuyal yer trakalt ad naf tewweđ azal n 97000 km² tayiwant n Xerrađa tqubel-itt-d seg:

- Ugafa: Dergina.
- Usammer: Eemmuca (ayir n ştif).
- Unzul: Buændas (ayir n ştif).
- Umalu: Buændas (ayir n ştif).

Tuddar i s-d-yezzin ad naf Adrar n takuct, Bigruren, Tiwinin, Tala n tegra , wa ad naf d tid yettafaren tayiwant n Xerrađa.

Tazrawt-a nexdem-itt deg wataş tuddar gar-asen: Iyil n Taher, Tizi ucekrid, Tazaerurt, Tirmin, Buyezran.

4. Asissen n yimsulya

Imi amselyu d adda agejdan deg unadi, nefren-d imsulya, d imezday inaşliyen n temnađin- a, leemer-n sen gar 20 almi d 85 n yiseggasen, yemgaden deg tuzzuft d leemer akked uswir n leqraya acku ama d tulawin ama d irgazen i iherzen tutlayt yef tatut. Tafelwit-a teskanay-d ismawen n yimsulya i ay-d-yefkan afus n tallelt deg tegmert n wammud deg unnar:

Tamnađt	Amsulyu	Tuzzuft	Leemer	Leqdic	Aswir n tyuri
Timezrit	Nna Malika	Tawtemt	75 n yiseggasen	Txeddem lexla	Ur teyri ara
Timezrit	Nna Melæez	Tawtemt	70 n yiseggasen	Dtameţţut n Uxxam	Ur teyri ara
Timezrit	R. Wardiya	Tawtemt	80 n yiseggasen	D tafellaht	Ur teyri ara
Timezrit	H. Zwina	Tawtemt	50 n yiseggasen	Dtameţţut n uxxam	Teyra deg uyerbaz amezwaru

Timezrit	T. Nadir	Awtem	49 n yiseggasen	D abennay	Yeyra almi d aswir amezwaru
Timezrit	B. Yidir	Awtem	65 n yiseggasen	D amzenzu	Ur yeyri ara
Xerraṭa	B. Faṭma	Tawtemt	77 n yiseggasen	D tafellaḥt	Ur teyri ara
Xerraṭa	Brahim	Awtem	40 n yiseggasen	D aselmad	Yesselmad deg tesdawit
Xerraṭa	B. Fadila	Tawtemt	52 n yiseggasen	D tafellaḥt	Ur teyri ara
Xerraṭa	K. Hasina	Tawtemt	85 n yiseggasen	D tafellaḥt	Ur teyri ara
Xerraṭa	A. Hmed	Awtem	35 n yiseggasen	D axeddam deg tyiwant	Ur yeyri ara
Xerraṭa	B. Raniya	Tawtemt	22 n yiseggasen	D tanelmadt	Teqqar deg tesdawit

5-Tarrayt n tegmert n wammud

Mi neffey yer wannar nefren-d imsulya d wid yellan d imezday inašliyen n temnaḍin-a, nesseqdec snat n tarrayin deg tegmert n wammud:

- Tarrayt tamezwarut d asekkles n tmucuha i ay-d-ttalsen yimsulya i asen-d-ggān lejdud- nsen, iwakken ad ay-d-fken awalen inašliyen n tmeslayt-nsen (Tutlayt tayemmat).
- Ayen i d-nufa d lixsas deg yidrisen-nni n tmucuha i d-negmer, nsemmed-iten, dayen i ay-yeḡḡan ad d-nefren tarrayt tis snat adiwenni akked umsastan (D uddusen ney d tifyar i nesra deg tesleḍt n tecraḍ n umyag) .

Isteqsiyen i asen-nefka i yimsulya:

- D acu-tent tmucuha i awen-d-ḥekkun lejdud-nwen? Ma tzemrem ad ay-tent-id-talsem ?
 - Nekkn neqqar: « Zik-nni tiqcicin ttruhunt ar tala », i kunwi amek i d-teqqarem?
- « Bekri timeččukin ttruh ent i tala ».

6 .Asissen n wammud

Ammud i d-negmer deg tezrawt-a d timucuha am tin n useyyad d lhut (115 n yimyagen), Belaejjut (78 n yimyagen), d umqerqur d temqerqurt (60 n yimyagen) akked d tin

n tuccent d warraw-is (16 n yimyagen), i yebnan yef uḍris, akked udiwenni i yebnan yef tefyar, i d-newwi s timawit seg læerc n At Yemmel deg kraḍ n tuddar (Aqabiw, Tasga, Jimee) akked temnaḍtn Xerraṭa deg kraḍ n tuddar (Tizi ucekrid, Tiɛwinin, Buyezran) iwakken ad nesserwes anagraw n umyag (tigawt, tayara) i yellan gar snat n temnaḍin-a, azal, deg-sen ad d-neglem ayen yellan d agejdan (Amatar udmawan d uskim), ayen i d-yefrurin seg-s (Asway, attway akked umyay) mebla ma nettu iferdisen n tjerrumt yesɛan assay d umyag (Iwsilen n umyag akked tzelya n tnila) . Ammud-a yella s tira s wayes ara d-binent tulumisin n tmeslayin-nni i snat yid-sent.

7.Tarrayt n tesleḍt

Deg tarrayt-a nefka-d ticraḍ n umyag ama tigejdanin (Imataren udmawanen imugna akked wuzzigen, askim n wurmir, n yizri, n yizri ibaw, n wurmir ussid, n wanaḍ, n wanaḍ ussid akked d umayun), ama tisuddimin (Asway, attway, amyay, talyiwin tisuddimin tuddisin), ama timazzayin (Amqim awsil usrid, amqim awsil arusrir, tazelya n tnila, akked tzelyiwin n wuddus anemyag), amek i illan deg tmeslayt n Tmezrit d wamek i illan deg tmeslayt n Xerraṭa deg tfelwiwin, syin akkin nefka-d awennit yef tfelwiwin-nni, udmawen n umtawa d wudmawen n umgired.

8.Uguren

Ulac abrid ara yeḍfer umnadi, ur d-yettemlil ara deg-s uguren, ama deg tudert n yal ass, ama deg leqdicat-nniḍen laḍya leqdic ussnan, d acu yal ugur, yettaf-as-d bab-is tifat ney tikwal irewwel i wugur-nni. Ihi gar wuguren-a i d-nemlal ad d-nebder:

- Deg tmeslayt n Xerraṭa nufa-d ugur deg wayen yerzan asusru d unamek n wawalen, tamsisliṭ n temnaḍt-a d tamaynut fell-ay yerna amawal yemgarad yef win i nessemras deg temnaḍt-nney (Tmezrit), ayen ara ay-yeḡḡen ur ngezzu ara s sshala inumak n kra n wawalen, **MD:** Deg tmeslayt n Tmezrit qqaren **timucuha**, deg Xerraṭa qqaren **tihaḡḡiyin**.
- Llan kra n yimdanen ugin ad ay-d-alsen, uggaden allalen n usekles .
- Llan yimdanen ttun timucuha n zik, kra-nniḍen ttalsen-ay-d azgen kan, llan sexlaḍen gar snat n tmucuha .
- Llan wid i yesseqdacen tmeslayt n wiyaḍ (awalɛn ireṭṭalen), ur d-ttalsen ara s tmeslayt-nsen tayemmat imi ttemxalaḍen d temnaḍin n tamiwin-nniḍen .

**Aglam d userwes gar tmeslayin tiqbayliyin(Timezrit /
Xerraṭa)**

Tazwert

Deg uḥric-a ad neg aserwes gar tecraḍ tigejdanin d tecraḍ tisuddimin akked tmazzayin gar snat n tmeslayin n snat n temnaḍin tinn Tmezrit akk d Xerraṭa yembaeaden. Akken ad nessiweḍ ad d-nbeyyen dacu i tent-yezdin d wacu i tent-yessemgarden.

Deg yixef-a aḥric n tezri akked uḥric n tesleḍt ddukklen deg yiwen n yixef, yebḍa yef kraḍ n yihricen, deg uḥric amezwaru ad d-nemmeslay yef tecraḍ tigejdanin n umyag (Amatar udmawan, askim n tmezra), deg uḥric wis sin d ticraḍ tisuddimin n umyag (Asuddem, asuddem ajerruman, asuddem n umyag seg umyag, asway, attway, amyay, talyiwin tisuddimin tuddisin), deg uḥric wis kraḍ d ticraḍ timazzayin n umyag (Imqimen iwsilen usriden/ irusriden, tazelya n tnila, amseḍfer n tecraḍ timazzayin deg wuddus anemyag, akked tzelyiwin n wuddus anemyag).

Di tazwara, ad neereḍ ad nefk tabadut n tasnalya d umyag d yal irem i icudden yur-s d wamek i t-id-sbadun yimussnawen, syin ad nefk amek llan deg tmeslayt n Tmezrit akked d Xerraṭa deg tfelwiyin, syin ad nefk iwenniten fell-asent, udmawen n umtawa d wudmawen n umgiared.

Tasnalya

Tasnalya , seg tesnilest, d yiwet n tussna i izerrwen talyiwin n wawalen ama d amyag, ama d isem, ama d aferdis n tjerrumt.

Yenna-d **J. DUBOIS (2012: 311):** « *Deg tjerrumt tamensayt, tasnalya tzerrew talya n wawalen [...], d tanmegla n tezrawt n twuriwin n wawal ney n tseddast. Ma yella deg tesnilest tatrart awal n tesnalya yesea sin n yinumek igejdanen :*

a- *Tasnalya d aglam n yilugen i yesselḥawen tayessa n dixel n wawalen(...)* .

b- *Tasnalya d aglam n yilugen n tyessa n dixel n wawalen yef yiwet n tikkelt, d yilugen n tudssa n wuddusen deg tefyar »*⁶

Yenna-d dayen **LEHMANN & BERTHET (F. M) , (2000, sb/11)** . “ *Tasnalya tamawalant i yellan deg anmezruy tezrew talyilin n wawalen deg umezruy n tutlayt .*”⁷

Tasnalya tanemyagt

Deg taggayt-a n wawal , ad nemmeslay yef umatar , **ama d amatar udmawan** deg talya tudmawant n umyag (amyag ifettin ilmend n wudem) **ama d amatar n umayun**,deg

⁶ « En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots[...] par opposition l'étude des fonctions ou syntaxe. En linguistique moderne, le terme de morphologie à deux acceptions principales : a- la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots [...] b- la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases».

⁷ «La morphologie lexicale a d'abord été historique: elle étudie la formation des mots dans l'histoire des langues».

talya tarudmawant n umyag ,sin akkin awal ad yili yef tecrad ney tzelyiwin n wuddus anemyag

(tazelya n urmir,tazelya n tibawt, d tezlyā n tnīla).

Anagraw n umyag

Deg tmaziyt ad naf deg-s atas n wawalen am umyag d wayen i icudden yur-s imi yella d aferdis n umawal d wayen yeqqnen yur-s, yerna yesa assay yid-s srid ama d imqimen ilellyen ama d iwsilen d tecrad tigejdanin d tmazzayin akked telyiwin tiseddimin rnu yer waya ticrad n wuddus anemyag.

Amyag

Amyag d netta i ul n tefyirt, am wakken i d-yenna **J. DUBOIS (2002: 505):** « *Deg tjerrumt tamensayt, amyag d awal i d-yemmalen ayen i izemren ad yeḍru, Anamek-is d tigawt i ixeddem umeskar.* ».⁸

Amyag ilmend n unamek imussnawen ferqen-t yef sin n lesnaf, yella yemmal-d tigawt wayeḍ d tayara. Amatar amagnu ideg tella tigawt **MD: (Aru, awi, ruh)**, akked d umatar uzzig ideg tella tyara **MD: (Ihriw, imlul, ibrik)**.

Tasmilt-a sbadun-t-id **M. QUITOUT (1997: 93)** d **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 16)**. Aneggaru- ya yenna-d: « *Llan sin n leṣnaf n yimyagen: imyagen imagnuyen akked yimyagen n tyara* »⁹

Amyag ifetti ilmend n wudem (Win i yettmeslayen, win iwumi nettmeslay, win iyef nettmeslay), d tmezri (Izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid).

Talya n umyag tebda yef sin n yiḥricen: Amatar udmawan + Afeggag {aḥar + askim (Ticreḍt n tmezri) }.

- Amatar udmawan deg talya neqqar-as amigaw ney asentel.
- Deg talya d afeggag deg tseddast neqqar-as aseḥru.

Tasmilt-a yesbadu-t-id **K. CADI (1987: 32)** akked **K. NAÏT-ZERRAD (2001: 77)**. Aneggaru-ya yenna-d: « *Talya n umyag deg teqbaylit tetteddu elahṣab n twuri d tewsit d umḍan akked d wudem. Talya tanemyagt nezmer ad tt-nebḍu s tarrayt-a:*

talya tamyagant = afeggag ney asentel + awsil

Afeggag s timmad-is yettwasiley-d seg uḥar (d tirgalin yesa anamek) akked uskim asawal (d tiyra i d-yeskanayen akud ney timezra n umyag).

Iwsilen (azwir/adfir) d imataren udmawanen ney d amayun. Talya tumyigt = aḥar + askim +

⁸ « En grammaire traditionnelle, le verbe est un mot qui exprime le procès, c'est-à-dire l'action que le sujet ».

⁹ « Il existe deux types de verbes : les verbes ordinaires et les verbes d'état ».

awsil ». ¹⁰

S. CHAKER (1991: 124) seg tama-s yenna-d: « Amyag amaziɣ yettili-d s useddukel amaran n uẓar amawalan i yebnan anagar yef tergalin, d uskim n tmezra i yeqqnen ẓur-s, s umata ttilin nejmaɛen, akked d umatar udmawan:

Amyag=Aẓar amawalan ↔ ticraɗ n tmezri ↔ amatar udwawan (Ney « afeggag »)
(Ney « askim »)= « asentel » ». ¹¹

Tenna-d **O. AISSOU (2007/2008: 83)**: « Amyag iman-is yezmer ad yili d irem yemmden. Yettwasbadu-d mḥettem s tdukkli n uẓar amawalan yesɛan anagar tirgalin, s yiwet n tecreɗt tinmezrit ixelɗen akked umatar udmawan ». ¹²

Tebya ad tini d akken amyag iman-is yezmer ad yesɛu anamek, yebna yef uẓar i isɛan ala tirgalin acku aẓar n wawal ulac deg-s tiẓra, dayen irennu ẓur-s umatar udmawan maca mačči seg uẓar (Amatar udmawan ur yeddi ara yer uẓar).

¹⁰ « La forme du verbe kabyle varie en fonction du genre, du nombre et de la personne. Une forme verbale peut se décomposer de la manière suivante : forme verbale = radical ou thème + affixe(s). Le radical est lui-même formé d'une racine (comportant des consonnes porteuses de sens) et d'un schème vocalique (voyelles qui indiquent le temps ou l'aspect du verbe). Les affixes (préfixe et / ou suffixe) sont les indices de personne ou de participe (désinences personnelles). Nous avons donc : forme verbale = racine + schème + affixe(s) »

¹¹ « Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamé, et d'un indice de personne :
Verbe=Racine lexicale ↔ marque spectuelle ↔ indice de personne (ou « radical »)(ou « schème »)= « thème ».

¹² « Le verbe tout seul peut constituer un énoncé complet. « Il est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée ¹² uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe souvent amalgamée, et un indice de personne ».

Ixef I : Ticrađ tigejdanin

I -Ticrađ tigejdanin

Amyag ur yezmir ara ad yili war ticrađ tigejdanin, qqaren-asent dayen ticrađ timaranin ney tigensanin. Ticrađ-a d ti:

- Amatar udmawan.
- Askim.

1. Amatar udmawan

D yiwet seg tecrađ tigejdanin n umyag, yezga deg umyag ur t-nettaf ara iman-is, yemmal-d win te rza taluft (Tigawt ney tayara), yeqqen srid yer umyag ur yelli d amqim, ifetti ilmend n:

- Wudem: udem amezwaru (Win i yettmeslayen), udem wis sin (win iwumi nettmeslay), udem wis krađ (Win iyef nettmeslay).
- Tewsit: (Amalay, unti).
- Umđan: (Asuf, asget).

Am wakken dayen i yebđa ilmend n wadeg-ines deg wuddus anemyag (Izwiren, idfiren, talya tugzimt).

Am wakken i d-yenna **A. BERKAI (2011: 96)**: « Amatar udmawan d timsisdit timezgit n umyag deg tmaziyt, yettemyuddas d ufeggag n umyag. Afeggag yesdukkul ađar akked temsisdit timizrit. Amatar yezmer ad yezwir ney ad yeggri, ney tikwal yiwen umur ad yezwir, wayeđ ad yeggri ». ¹³

Seg tama-s, **A.IDIR (2019: 40)** yenna-d: « Imataren udmawanen: Talyiwin timyaganin seant sin n yiferdisen ur ttemfaraqen ara, yerna wa yettiħwij wayeđ:

- Ifeggagen i yeddsen s yižuran d yiskimen.
- Imataren udmawan iwumi nsemma dayen tahrain n wudem i yellan d alyacen izwiren ney d idfiren ney talya tugzimt i ufeggag n umyag ». ¹⁴

¹³ « L'indice de personne c'est une modalité obligatoire du verbe en amazighe, amalgamée au thème constitué de la racine et de la modalité aspectuelle. C'est un élément préfixé, suffixé ou ambifixé ».

¹⁴ « Les indices de personne : Les formes verbales sont constituées de deux éléments inséparables et indispensables l'un pour l'autre : - Les radicaux qui combinent les racines et les schèmes.- Les indices de personne appelés aussi les désinences de personne qui sont des morphèmes préfixés et /ou suffixés au radical du verbe ».

1.1. Imataren udmawanen imagnuyen

Imataren udmawen n umyag n tigawt iwumi qqaren imataren udmawanen imagnuyen, imataren-a mmalen-d win ixeddmn tigawt, ttbinen-d yer tmezra akken ma llan (Urmir, urmir ussid, izri, izri ibaw), zemren ad d-asen s krađ n talyiwin:

- Izwiren: (Ud3, sf, ml) y /i----, (Ud3, sf, nt) t ----, (Ud1, sg, ml/nt) n----.
- Idfiren: (Ud1, sf, ml/nt) ----y, (Ud3, sg, ml) ----n, (Ud3, sg, nt) nt.
- Talya tugzimt: (Ud2, sf, ml/nt) t----d, (Ud2, sg, ml) t----m, (Ud2, sg, nt) t mt.

Am wakken i d-yenna **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 73):** « *Imataren udmawanen mtawan akk yer tmezri:*

- Asuf: Ud1, ml, nt --- (e)y ; Ud2, ml t(e)--- (e)d ; Ud2, nt t(e)--- (e)d ; Ud3, ml i/y(e)---; Ud3, nt t(e)---.
- Asget: Ud1, ml, nt n(e)--- ; Ud2, ml t(e)--- (e)m ; Ud2, nt t(e)--- (e)mt ; Ud3, ml(e)n ; Ud3, nt --- (e)nt ».¹⁵

Deg wudem wis krađ asuf amalay, amatar udmawan yur-s snat n tsenfal deg tmeslayin n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, yal tikkelt amek i t-nettaru, imi tcudd yer umđan n tergalin ara d- iđfren amatar-nni:

- **I ---:** Sdat n ufeggag n umyag i ibeddun s yiwet n tergalt. MD: *Iruh, inuda.*
- **Ye---** Sdat n ufeggag n umyag i ibeddun s snat n tergalin.

MD: *Yennum, yesserwet.*

- **Y---** Sdat n ufeggag n umyag i ibeddun s teyri.

MD: *Yufa, yusem.*

Tasmilt-a yesbadu-t-id **M. KOSSMANN (2000: 54):** « *Alyid i- n wudem wis krađ yettwasemras sdat n tergalt, alyid y- yettwasemras sdat n teyri (...). Deg figig, ma yella umyag ibeddu s tergalt, amqim wis krađ dimma i- . Maca tikwal nezmer ad naf « ye » deg tazwara n wawal deg tmeslayt-a, zemrent ad ilint d talyiwin tirawsanin ».*¹⁶

K. NAÏT-ZERRAD (1995: 74) yesbadu-t-id: « *Amatar awsil n wudem wis krađ asuf amalay yettwaru:*

¹⁵ « Les indices de personne sont identiques por tous les thèmes ».

¹⁶ « L'allomorphe i- de la troisième personne est employé devant consonne, l'allomorphe y- devant voyelle (...). A figuig, si la base commence par une consonne, le préfixe de 3 m est toujours i-. comme il est possible d' avoir ye- à l'initial du mot dans ce parler, il s'agit probablement des formes analogiques »

- **I:** Sdat n usentel i ibeddun stergalt MD: *Iwala, ad inadi*
- **Y:** Sdat n usentel i ibeddun s snat n tergalin MD: *Yelħa, yessekcem*
- **Y:** Sdat n usentel i ibeddun s *teyri* MD: *Ad yawi, yufa* ». ¹⁷

Tafelwit n yimataren udmawanen imagnuyen n tmeslayin i terza tezrawt-a

Udmawen		Timezrit	Xerrađa
		Tigawt	Tigawt
Asuf	Ud ₁ , ml/nt	----y	----y
	Ud ₂ , ml	t--- ṭ	t--- t
	Ud ₂ , nt	t--- ṭ	t--- t
	Ud ₃ , ml	i/y----	i/y----
	Ud ₃ ,nt	t----	t----
Asget	Ud ₁ , ml/nt	n----	n----
	Ud ₂ , ml	t --- m	t --- m
	Ud ₂ ,nt	t--- mt	t--- mt
	Ud ₃ , ml	----n	----n
	Ud ₃ , nt	----nt	----nt

Imedyaten seg wammud

Udmawen		Timezrit	Xerrađa
		Tigawt	Tigawt
Asuf	Ud ₁ , ml/nt	<i>ad gney, yriy, tthibbiy</i>	<i>byiy</i>
	Ud ₂ , ml	<i>tebyiṭ, a teṭtegreṭ</i>	<i>ṭeččiṭ</i>
	Ud ₂ , nt	<i>tmeṭlet, a tenseṭ</i>	<i>teṣeit, teṭtrut</i>
	Ud ₃ , ml	<i>Ifrurex,yekka, ittneqlab, ad iffey</i>	<i>iger, yekkes, ikker, ičča</i>
	Ud ₃ ,nt	<i>tufa, tcebbah, a tarew</i>	<i>Teqqim, Teddem</i>
	Ud ₁ , ml/nt	<i>a nruḥ</i>	<i>Nerga,nezra</i>
	Ud ₂ , ml	<i>truḥem</i>	<i>Tergam, tgezmem</i>

¹⁷ « L'indice préfixé de la 3^e p.m.si. s'écrit :

- i devant un thème débutant par une consonne ex : (il a vu), (il cherchera)
- ye devant un thème débutant par 2 consonnes ex : (il marché), (il a introduit)
- y devant un thème débutant par une voyelle
ex : (il apportera), (il a trouvé) ».

Asget	Ud ₂ , nt	<i>truħemt</i>	<i>Tergamt, truħemt</i>
	Ud ₃ , ml	<i>qqimen, ttayen, ad ffyen</i>	<i>sean, kecmen</i>
	Ud ₃ , nt	<i>ffyent, ad zzint</i>	<i>Ffant, wellant</i>

Awennit yef tfelwit

Udmawen n umtawa

- ❖ Mtawan yimataren udmawanen imagnuyen gar tmeslayt n Xerrađa d Tmezrit deg tsekka: (Izwiren, idfiren, talya tugzimt).
- ❖ Mtawan yimataren udmawanen imagnuyen gar tmeslayin-a deg wudmawen:
 - **Asuf:** Ud₁, ml/nt (**---y**), Ud₃, ml (**y/ i---**), Ud₃, nt (**t---**).
 - **Asget:** Ud₁, ml/nt (**n---**), Ud₂, ml (**t---m**), Ud₂, nt (**t---mt**), Ud₃, ml (**---n**), Ud₃, nt (**--nt**).

Udmawen n umgired

- ❖ Temgarad tmeslayt n Xerrađa yef tin n Tmezrit deg wayen yerzan imataren udmawanen imagnuyen n wudem wis sin asuf, amalay/unti, Xerrađa tessemras(**t---t**), ma d Timezrit tessemras (**t---t**), mgaradent tmeslayin-a yef win n tmaziyt (**t--- d**)
- ❖ Deg tmeslayt n Xerrađa, deg wudem wis krađ asuf amalay, d amatar udmawan (**i---**) i isemrasen s wałas yef (**y---**).

1.2. Imataren udmawanen uzzigen

Imataren udmawanen n umyag n tyara qqaren-asen imataren udmawanen uzzigen, ttbinen-d deg yiwet n tmezri kan deg yizri, mgaraden yef wid n umagnu, zgan-d yer taggara (d idfiren), deg wudem wis krađ asuf amalay d talya tilemt, ma d imataren n usget d yiwen akk yer taggara: Ud₁, sf, ml/nt (**---y**),

Ud₂, sf, ml/nt (**---d**),

Ud₃, sf, ml (**---Ø**),

Ud₃, sf, nt (**---et**),

udmawen n usget (**---it**), tasmilt-a yesbadu-t-id **S. CHAKER (1983: 115)** akked **K. NAİT-ZERRAD (1995: 92)**. Aneggaru-ya yenna-d: « Deg yizri, imataren udmawanen n yimyagen n tyara mgaraden yef wid n umyag n tigawt..., izri: Amatar udmawan:

Asuf: -(e)y, -(e)d, -, -(e)t.

Asget: -it d talya n uyewnan »¹⁸.

Maca llan kra n yimyagen n tyara sean yiwen umatar udmawan akked yimyagen n tigawt deg yizri, amedya amyang « *Icbeħ* ».

Tafelwit n yimataren uzzigen n tmeslayin i terza tezrawt-a

Amyag n tyara n tmeslayt n Tmezrit yettili deg yizri, ma d Xerrađa deg wurmir.

Udmawen		Timezrit	Xerrađa
		tayara	tayara
Asuf	Ud1, ml/nt	---y	---y
	Ud2, ml	---t	t---t
	Ud2, nt	---t	t---t
	Ud3, ml	---Ø	i---
	Ud3, nt	---et	t---
Asget	Ud1, ml/nt	---it	n---
	Ud2, ml	---it	---m
	Ud2, nt	---it	---mt
	Ud3, ml	---it	---n
	Ud3, nt	---it	---nt

Amedya deg tmeslayt n Tmezrit d Xerrađa.

Udmawen		Timezri	
		Izri	Izri
Asuf	Ud1, ml/nt	<i>mluley</i>	<i>Curqey</i>
	Ud2, ml	<i>mluleť</i>	<i>Tcurqet</i>
	Ud2, nt	<i>mluleť</i>	<i>Tcurqet</i>
	Ud3, ml	<i>Mlul</i>	<i>Icureq</i>
	Ud3, nt	<i>Mlulet</i>	<i>Tcureq</i>
Asget	Ud1, ml/nt	<i>Mlulit</i>	<i>Ncureq</i>
	Ud2, ml	<i>Mlulit</i>	<i>Tcurqem</i>
	Ud2, nt	<i>Mlulit</i>	<i>Tcurqemt</i>
	Ud3, ml	<i>Mlulit</i>	<i>Curqen</i>
	Ud3, nt	<i>Mlulit</i>	<i>Curqent</i>

¹⁸ « Au prétérit, les indices de personne des verbes de qualité sont différents de ceux des verbes ordinaires..., le prétérit : Indice de personne : singulier : -(e)y, -(e)d, -, -(e)t. pluriel : -it forme unique. ».

Amedya deg tmeslayt n Xerrađa d Tmezrit

Udmawen		Timezri Xerrađa	
		Urmir	Urmir
Asuf	Ud ₁ , ml/nt	<i>Ad imluley</i>	<i>di curey</i>
	Ud ₂ , ml	<i>Ad temluleť</i>	<i>di curqet</i>
	Ud ₂ , nt	<i>Ad temluleť</i>	<i>di curqet</i>
	Ud ₃ , ml	<i>Ad imlul</i>	<i>di cureq</i>
	Ud ₃ , nt	<i>Ad temluleť</i>	<i>di curqet</i>
Asget	Ud ₁ , ml/nt	<i>Ad nemlul</i>	<i>di ncureq</i>
	Ud ₂ , ml	<i>Ad temlulem</i>	<i>di icurqem</i>
	Ud ₂ , nt	<i>Ad temlulemt</i>	<i>di icurqemt</i>
	Ud ₃ , ml	<i>Ad mlulen</i>	<i>di icurqen</i>
	Ud ₃ , nt	<i>Ad mlulent</i>	<i>di icurqent</i>

Awennit yef tfelwit

Udmawen n umtawa:

❖ Mtawant tmeslayin-a deg talya n yimataren udmawanen uzzigen d idfiren akk, ala deg tmeslayt n Xerrađa deg wudem amezwaru asget amalay unti akked wudem wis krađ asuf amalay unti d izwiren.

❖ Amatar udmawan uzzig n wudem amezwaru asuf, ama d amalay, ama d unti, d yiwen gar tmeslayin-a (---y).

Udmawen n umgired:

Tella lemgirda gar snat n tmeslayin-a deg wayen yerzan amatar udmawan uzzig, deg tmeslayt n Tmezrit ad t-naf yettbin-d deg yizri ma deg Xerrađa yettbin-d deg wurmir.

❖ Deg tmeslayt n Tmezrit ad naf d amatar udmawan n umyag n tyara i d uzzig maca deg tmeslayt n Xerrađa d amatar udmawan n umyag n tigawt deg wurmir i d uzzig. Acku amatar udmawan n umyag tyara d umyag n tigawt deg wurmir d yiwen. Amedya n umatar udmawan n umyag n tigawt deg wurmir:

• Asuf: Ud₁, ml/nt (*di rgey* → ---y), Ud₂, ml/nt (*di rget* → ---t), Ud₃, ml/nt (*di reg* → Ø---).

• Asget: Ud1, ml/nt (*di nareg* → **n---**), Ud2, ml (*di rgem* → **---m**), Ud2, nt (*di gemt* → **---mt**), Ud3, ml (*di rgen* → **---n**), Ud3, nt (*di rgent* → **---nt**).

❖ Imataren udmawanen uzzigen n Tmezrit deg wudem wis krađ asuf unti yella-d s talya tudfirt (**---t**) ma deg Xerrađa yella-d s talya tilemt (**Ø---**) .

❖ Imataren udmawanen uzzigen n Tmezrit deg usget sean yiwet n talya d tudfirt (**--it**), ma deg Xerrađa llan-d s talya tuzwirt akked tedfirt maca yal yiwen s umatar-is: Asget: {Ud1, ml/nt(**n---**)} d azwir ; {Ud2, ml (**---m**) ; Ud2, nt (**---mt**) ; Ud3, ml (**---n**) ; Ud3, nt (**---nt**)} d idfiren.

1-3Amatar n umayun

D talya tarudmawant n umyag, ifetti ilmend n tmezri, ur yettbeddil ara ilmend n wudem d tewsit d umđan. Am wakken id d- yenna **M. QUITOUT (1997: 93):** « *Amayun d talya tuzzigt i yettaddam umyag (...). D armeskil deg tewsit, amđan, d wudem* ». ¹⁹

A. BASSET (1952: 22) yenna-d: « *Amayun d armeskil ilmend n tewsit d umđan, s yiwet n talya s yimataren-a y--- uzwir akked d ---n udfir* ». ²⁰

K. NAÏT-ZERRAD (1995: 87/88) yenna-d: « (...) *Amayun d armeskil ilmend n tewsit d umđan, amayun yettili deg yizri, d wurmir, d wurmir ussid* ». ²¹

Amayun yebđa yef snat n talyiwin:

- Amayun ilaw: Yettili-d s talya-ya:
(y/i + afeggag (izri, urmir, urmir ussid) + n).

MD:

- ✓ Izri: **yeččan**
- ✓ Urmir: **ara yeččen**
- ✓ Urmir ussid: **ittetten**

- Amayun ibaw: Yettili-d s talya-ya:
(n + afeggag n yizri ibaw).

¹⁹ « Le participe c'est une forme impersonnelle spéciale que prend un verbe (...). Il est invariable quant au genre, au nombre, et à la personne ».

²⁰ « Le participe est invariable en genre et en nombre, il est uniformément caractérisé par les indices y--- préfixé et ---n suffixé ».

²¹ « (...) Le participe est invariable en genre et en nombre. Le participe existe au prétérit, à l'aoriste, et à la l'aoriste intensif ».

MD:

- ✓ Izri ibaw: *ur nečči*

Tasmilt-a yesbadu-t-id **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 88)** akked **A. IDIR**

(2019: 48). Aneggaru- ya yenna-d: « *Talyiwin n umayun d tiherfiyin*:

- *Talya tilawt: i/y + asentel (urmir, izri, urmir ussid) + n.*
- *Talya tibawt: ur n + asentel (izri ibaw, urmir ussid) + ara ».*²²

Seg tama **O. AISSOU (2021: 214)** tenna-d: « *Amayun «i/y---n » yettili anagar deg yizri akked wurmir ussid »*²³

Tafelwit n umayun n tmeslayt n Tmezrit akked Xerrađa

Tameslayt	Amayun n yizri	Amayun n yizri Ibaw	Amayun n Wurmire	Amayun n wurmir ussid
Tmezrit	<i>icban, yicban, iwin, yellan, yettran, iħubben, inan (y/i---n)</i>	<i>Ur nesēi, ur nelli, ur nessin (n---)</i>	<i>Ara iruħen, ara yeccan (y---n)</i>	<i>Yetthibbin (y---n)</i>
Xerrađa	<i>Iruħen, Yellan (y/i---n)</i>	<i>U nruħ ani U nelli ani (n---)</i>	<i>di iruħen di ilin (i---n)</i>	<i>Ittruħen Ittilin (i---n)</i>

Awennet i tfelwit : Udmawen n umtawa

- Temtawa tmeslayt n Tmezrit akked d tmeslayt n Xerrađa deg umatar arudmawan n umayun n yizri, yella-d s yiwet n talya tugzimt (y/i---n)

Udmawen n umgired

- Mgaradent tmeslayin-a deg tzelya n tibawt n umayun n yizri ibaw, imi deg tmeslayt n Tmezrit tella-d s talya (ur---ara), ma deg tmeslayt n Xerrađa tella-a s talya-ya (u---ani).

²² « Les formes du participe sont donc simple :

- Formes affirmatives positives : i /y + thème (A, P, A.I) + n.
- Formes négatives : ur n + thème (P.A, A.I) ara ».

²³ « Le participe, avec l'ambifixe « i/y---n » est attesté seulement au prétérit et à l'aoriste intensif ».

Mgaradent tmeslayin-a deg umatar arudmawan n umayun n wurmir akked d wurmir ussid, imi deg tmeslayt n Tmezrit yella-d s talya tugzimt (y---n), ma deg Xerrata deg wurmir yell wurmir ussid s talya tugzimt (i---n)

2. Askim n tmezri

Askim d ticređt tagejdant tis snat n umyag, yemmal-d timezri n umyag ma yella temmed ney ur temmid ara, tummidin(Izri ilaw d yizri ibaw), tirummidin (Urmir d wurmir ussid). **K. NAİT-ZERRAD (1994: 16)** yenna-d: « *Anagraw n umyag n tmaziyt yesea ukuz n tmezra: urmir aherfi, urmir ussid, izri, izri ibaw. Yer ukuz n tmezra-ya tigejdanin nezmer ad d-nernu anađ, d umayun* ». ²⁴

S. CHAKER (1989: 02) seg tama-s yerna-d: « *Anagraw "n yimaziyen imezwura" yegdel sin n yisental imezwura i d-ibanen s temlellit n teyra:*

Urmir	~	Izri
y-azzel		y-uzzel
y-čč		y-čča

-Anagraw "alemmas" n tura, rnant-d yur-s atas n talyiwin timaynutin (urmir ussid d wuddisen ad + urmir):

Urmir	←	Urmir	~	Izri
ussid				
y-ttazzal		(y-azze l)		y-uzzel
i-tett		(y-čč)		y-čča

↓

Ad y-azzel Ad y-čč ».²⁵

²⁴ « Le système verbale du berbère possède quatre thèmes : l'aoriste simple, l'aoriste intensif, le prétérit, le prétérit négatif. A ces quatre thèmes principaux, nous pouvons ajouter l'impératif et le participe ».

²⁵ « - Le **système " proto-berbère "** opposait deux thèmes primitifs, distingués par un jeu d'alternance vocalique :

Aoriste prétérit
il court il a couru il a mangé il a mangé

- Le **système " moyen " actuel** s'est enrichi de nombreuses formes nouvelles (l'aoriste intensif et le complexe ad

+ aoriste :

Aoriste intensif ← [aoriste] prétérit

Askim yettbeddil dima deg wurmir ussid (d talya tucridt imi afeggag-is yettawi ticredt, ibennu yef ufeggag n wurmir aherfi) maca yezmer ad ibeddel deg tmezra-nniđen (izri d yizri ibaw imi ifeggagen-nsen zemren ad ugdun ney ad mgirden yef win n wurmir). Aya yettili-d ilmend n tsekka n umyag ma d (bu 2/3/4 ifeggagen), mačči d ayen ara nessissen deg tezrawt-a imi mačči d wa ay d iswi-ines.

Deg wayen yerzan tayessa n umyag, iferdisen i t-id-yessebdaden, tettili-d tukksa n uskim s tukksa n umatar udmawan d tergalin n uzar deg umyag, ayen i d-yeqqimen d askim.

Deg waya **F. SADIQI (1997: 81)** tenna-d: « *Askim yettwasiley-d s tergalin, d teyra i yettunehsaben d leqwaleb ijerrumanen anda i d-yettili uzar akken ad d-nessuffey talyiwin i yettekkinn yer taggayin n tseddast* ». ²⁶

MD: Yura → (y---) d amatar udmawan ; (-ura) d afeggag ; (u-a) d askim.

Amyag n tmaziyt yebna yef tmezra mačči yef wakud am tutlayin-nniđen, ulac ayen i d- yesbanayen melmi i tedra tigawt deg talya n umyag, akken ad nzer lawan n tigawt ilaq ad nesseqdec imerna n wakud (tura, azekka, idelli...). Am wakken i d-tenna **K. BENAZZOUZ (2021: 50)**: « *Anagraw n tseftit n yimyagen deg tmaziyt, yebna yef tmezri, mačči ilmend n wakud am kra n tutlayin-nniđen i yecban tafransist, tagnizit d telmanit* ». Maca **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 71)** yenna-d: « *Askim d tiyra i d-yemmalen akud ney timezri n umyag* ». ²⁷

2.1. Urmir

Urmir d timezri i d-yemmalen tigawt ur ead tebdi, tezmer ad tedru tura ney yer sdat deg yimal, am wakken i d-tenna **K. BENAZZOUZ (2021: 60)**: « *Urmir, d timezri seg tmezra i yellan deg tmaziyt. Tigawt, deg-s, mazal ur tebdi ara, tezmer ad tedru yer sdat* ». **K. NAÏT-ZERRAD (2003: 20)** yenna-d: « *Urmir d yiwet n talya war ticredt, d tarawsant anda azal-is iqqen yer usatal* ». ²⁸

Urmir yezmer ad yili s snat n talyiwin:

il court	ad + aoriste	il a couru
il mange	il courra	il a mangé
	il mangera ».	

²⁶ « Quant aux schèmes, formés de consonnes et de voyelles, ce sont des moules grammaticaux dans lesquels les racines sont encadrées pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxiques données ».

²⁷ « Un schème (voyelles qui indiquent le temps ou l'aspect du verbe) ».

²⁸ « L'aoriste est une forme non marquée, neutre dont la valeur dépend du contexte ».

- Urmir s « ad » (S tzelya « ad »).
- Urmir (War tazelya).

Am wakken i d-yenna **S. GUERRAB (2014: 45)**: « *Urmir nezmer ad t-nesseqdec s tzelya ney war tazelya* ».²⁹

Urmir war tazelya ur yezmir ara ad yili deg tazwara n tefyirt, ur yelli d talya tilellit, maca dima yetteqqen yer umyag-nniđen ara t-id-yezwiren. Am wakken i d-tenna **K. BENAZZOUZ (2001: 61)**: « *Urmir war tazelya «ad» ur nezmir ara ad t-naf deg tazwara n tefyirt, talya-ines ur telli d tilellit, maca d tuqqint yer umyag-nniđen ara t-id-yezwiren* ».

Tafelwit n uskim n wurmir n tmeslayt n Tmezrit akked d Xerrađa

Udmawen							
Asuf					Asget		
Amyag	Tamslayt	Ud ₁ ml/nt <i>Nekk</i>	Ud ₂ ml/nt <i>Kečč/ kemm</i>	Ud ₃ ml/nt <i>Netta/ Nettat</i>	Ud ₁ ml/nt <i>Nekkni/ Nekkenti</i>	Ud ₂ ml/nt <i>Kunwi/ Kunmti</i>	Ud ₃ ml/nt <i>Nutni/Nutenti</i>
Efk/ekf	<i>Tmezrit</i>	Ad fkey (--Ø)	Ad tefket (--Ø)	Ad yefk (--Ø)	Ad nefk (--Ø)	Adtefkem tefkemt (--Ø)	Ad fken/fkent (--Ø)
	<i>Xerrađa</i>	di ffey (--Ø)	di ffet (--Ø)	di ff (--)	di naff (a--)	di ffem/ di ffemt (--Ø)	di ffen/ di ffent (--Ø)
Ečč	<i>Tmezrit</i>	Ad Ččey (--Ø)	Ad teččet (--Ø)	Ad yečč/tečč (--Ø)/ (--Ø)	Ad nečč/ (--Ø)	Ad ččem/ččemt (--Ø)/ (--Ø)	Ad ččen/ččent (--Ø)/ (--Ø)
	<i>Xerrađa</i>	di ččey (--Ø)	di ččet (--Ø)	di čč/ di ččet (--) (--Ø)	di nečč (Ø--)	di ččem/di ččemt (--Ø)	di ččen/di ččent (--Ø)
Seu	<i>Tmezrit</i>	Ad Seuy (--u)	Ad Teseuť (--u)	Ad iseu (--u)	Ad neseu (Ø--u)	Ad Teseum/Teseu mt (--u)	Ad Seun/ Seunt (--u)
	<i>Xerrađa</i>	di seuy (--u)	di seut (--u)	di seu (--u)	di neseu (Ø--u)	di seum/di seumt (--u)	di seun/di seunt (--u)

²⁹ Le schéma est une structure qui se combine a la racine pour moduler le sens général porté par cette dernière”.

Af	<i>Tmezrit</i>	Ad Afey (a-)	Ad Tafet (a-)	Ad Yaf/taf (a-)	Ad naf (a-)	Ad Tafem/ Tafemt (a-)	Ad Afen/ Afent (a-)
	<i>Xerrađa</i>	di wfey (-Ø)	di wfet (-Ø)	di wf (--)	di naf (a-)	di fem/ di femt (-Ø)	di fen/di fent (Ø-)
Qqim	<i>Tmezrit</i>	Ad Qqimey (--i-Ø)	Ad Teqqimet (--i-Ø)	Ad Iqqim/ Iqqimt (--i-)	Ad neqqim (Ø--i-)	Ad Teqqimem/ Teqqimemt (--i-Ø)	Ad Qqimen/ Qqiment (--i-Ø)
	<i>Xerrađa</i>	di qqimey (--i-Ø)	di qqimet (--i-Ø)	di qqim (--i-)	di neqqim (Ø--i-)	di qqimem/ mt (--i-Ø)	di qqimen/ nt (--i-Ø)
Sew	<i>Tmezrit</i>	Ad Suy (-u)	Ad Tsut (-u)	Ad Isu/tesu (-u)	Ad nesu (-u)	Ad Tesum / Tesumt (-u)	Ad Sun/ Sunt (-u)
	<i>Xerrađa</i>	di suy (-u)	di sut (-u)	di su (-u)	di nasu (a-u)	di sum/ di sumet (u-Ø)	di sun/di sunt (-u)
ruđ	<i>Tmezrit</i>	Ad ruđey (-u-)	Ad truđet (-u-)	Ad iruđ (-u-)	Ad nruđ (-u-)	Ad truđem/ truđemt (-u-Ø)	Ad ruđen/ ruđent (-u-Ø)
	<i>Xerrađa</i>	di ruđey (-u-)	di ruđet (-u-)	di ruđ (-u-)	di nruđ (-u-)	di ruđem/ ruđemt (-u-Ø)	di ruđen/di ruđent (-u-Ø)

Awennit n tfelwit: Udmawen n umtawa

- ❖ Deg tmezri n wurmir yella umtawa gar uskim n Tmezrit akked d Xerrađa deg yal udem, deg yimyagen **efk/ekf** (--), **ečč** (--), **sɛu** (--u), **qqim** (--i-), **ruđ** (-u-).
- ❖ Askim n umyag **efk/ekf** akked **ečč** d yiwen deg udmawen merra (--) d talya tilemt.
- ❖ Yemtawa uskim n wurmir n umyag « **af** » gar tmeslayin-a deg wudem amezwaru asget amalay unti (**a-**).
- ❖ Yemtawa uskim n umyag **sew** gar tmeslayin-a deg wudmawen merra (**-u**), anagar deg wudem amezwaru asget amalay/ unti (**a-u**).

Udmawen n umgired

- ❖ Tella lemgirda gar tmeslayt n Tmezrit akked d Xerrađa deg uskim n wurmir deg umyag **sew** deg wudem amezwaru asget amalay/unti, deg Tmezrit **ad nsu** → afeqqag (**su**) → askim (**-u**) ; deg Xerrađa **di nasu** → afeqqag (**asu**) → askim (**a-u**).

- ❖ Yemgarad uskim n wurmir n umyag « **af** » gar tmeslayin-a, deg Tmezrit yella-d s yiwet n talya deg yal udem (**a-**), maca deg tmeslayt n Xerrata yella-d akk s talya (-) anagar deg wudem amezwaru asget amalay unti (**a-**).

2.2. Izri

Izri ney imizri d talya n umyag i d-yemmalen tigawt yeđran, temmed, tfukk, ur d-tettuyal ara. Tasmilt-a sbadun-t-id **A. IDIR (2007/2008: 68)**, d **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 80)**. Aneggaru-ya yenna-d: « *Izri yemmal-d tigawt i ieeddan, i yettwaxedmen, i yemmden* ». ³⁰

Yenna-d dayen **M. QUITOUT (1997: 92)**: « *Izri: yemmal-d izri deg tagnit n umyag n tigawt, maca dayen yemmal-d urmir deg tagnit n umyag n tyara: yufa (d amyag n tigawt) ; iwe(s)ser* » ³¹

K. NAÏT-ZERRAD (2001: 82) seg tama-s yenna-d: « *ekk yesea tamlellit tayugant Ø / (i /a)*

Urmir ekk (= ekkØ) / izri kki i sin n wudmawen imezwura asuf, d kka i tiyađ: kkiy, tekkiđ, yekka, tekka, nekka ... ». ³²

³⁰ « Le prétérit exprime un procès achevé, réalisé, accompli ».

³¹ « Le prétérit : il exprime le passé dans le cas d'un verbe d'action, mais aussi le présent dans le cas d'un verbe d'état : il a trouvé (v. d'action) ; il est/était vieux. ».

³² « passer » a une double alternance Ø / (i /a) aoriste ekk (= ekkØ) / prétérit kki pour les 2 premières p. sg. Et kka pour les autres : « je suis passé (e) », « tu es passé (e) ». « Il est passé », « elle est passée », « nous sommes passés ... »

Tafelwit n uskim n yizri n tmeslayt n Tmezrit d Xerrađa

		Udmawen					
		Asuf			Asget		
<i>Amyag</i>	<i>Tameslayt</i>	<i>Ud₁</i> <i>ml/nt</i> <i>Nekk</i>	<i>Ud₂</i> <i>ml/nt</i> <i>Kečč/kem</i>	<i>Ud₃</i> <i>ml/nt</i> <i>NetNetta/Nettat</i>	<i>Ud₁</i> <i>ml/nt</i> <i>Nekni /Nknti</i>	<i>Ud₂</i> <i>ml/nt</i> <i>Kunwi/knmti</i>	<i>Ud₃</i> <i>ml/nt</i> <i>Nutni/Nnti</i>
Efk / Ekf	<i>Tmezrit</i>	Fkiy (--i)	Tefkiť (--i)	Yefka/tefka (--a)	Nefka (--a)	Tefkim/mt (--i)	Fekan/nt (--a)
	<i>Xerrađa</i>	ffiy (--i)	Teffit (Ø--i)	iffa (--a)	Neffa (Ø--a)	Teffam/mt (Ø--a)	ffan/nt (--a)
Ečč	<i>Tmezrit</i>	Ččiy (--i)	Tččit (--i)	Yečča/Tečča (--a)	Nečča (--a)	Teččim/mt (Ø --i)	Ččan/nt (--a)
	<i>Xerrađa</i>	Ččiy (--i)	Teččit (Ø--i)	ičča (--a)	Nečča (Ø--a)	teččam (Ø--a)	teččam/ mt (Ø--a)
Seu	<i>Tmezrit</i>	Seiy (--i)	Teseit (--i)	Yesea/tesea (--a)	Nesea (Ø--a)	Teseim/mt (--i)	Sean/nt (--a)
	<i>Xerrađa</i>	seiy (--i)	Teseit (Ø--i)	isea (--a)	Nesea (Ø--a)	teseam/ mt (Ø--a)	sean/ nt (--a)
Af	<i>Tmezrit</i>	Ufiy (u-i)	Tufit (u-i)	Yufa/tufa (u-a)	Nufa (u-a)	Tufam/mt (u-a)	Ufan/nt (u-a)
	<i>Xerrađa</i>	ufiy (u-i)	Tufit (u-i)	iWfa (--a)	Nufa (-a)	tufam/ tufamt (-a)	ufan/ ufant (-a)
Qqim	<i>Tmezrit</i>	Qqimey (--i- Ø)	Teqqimeť (--i- Ø)	iqqim (--i- Ø)	Neqqim (--i- Ø)	teqqimem (--i- Ø)	qqimen (--i- Ø)
	<i>Xerrađa</i>	qqimey (--i-Ø)	Teqqimeť (--i-Ø)	iqqim (--i)	neqqim (Ø--i)	teqqimem/ mt (Ø--i)	qqimen/ nt (--i-Ø)
Sew	<i>Tmezrit</i>	Swiy (--i)	Teswiť (--i)	yeswa (--a)	neswa (Ø --a)	Teswim/mt (Ø --i)	Swan/nt (--a)
	<i>Xerrađa</i>	swiy (--i)	Teswit (--i)	iswa (--a)	neswa (Ø--a)	teswim (Ø--i)	swan/ nt (--a)
ruđ	<i>Tmezrit</i>	ruđey (-u- Ø)	truđet (-u- Ø)	iruđ (-u-)	nruđ (-u-)	truđem/mt (-u- Ø)	ruđen/nt (-u- Ø)
	<i>Xerrađa</i>	ruđey (-u-Ø)	truđet (-u-Ø)	iruđ (-u-)	nruđ (-u-)	truđem/ mt (-u-Ø)	ruđen/ nt (-u-Ø)

Awennit n tfelwit: Udmawen n umtawa

- ❖ Mtawant tmeslayin-a deg uskim n yizri deg yimyagen « **efk/ekf, ečč, sɛu, sew** » deg wudem wis krađ asuf amalay unti, udem amezwaru asget amalay unti akked wudem wis krađ asget amalay unti (--a).
- ❖ Temtawa tmeslayt n Tmezrit akked deg uskim Xerrađa n yizri n umyag « **qqim** » deg wudmawen merra, yella-d s yiwet n talɣa (--i).
- ❖ Mtawant tmeslayin-a deg uskim n yizri n umyag « **ruh** » deg yal udem, yella-d s yiwet n talɣa (-u-), am tuget n tmeslayin n tantala taqbaylit.

Udmawen n umgired

- ❖ Yemgarad uskim n yimyagen « **efk/ekf, ečč, sɛu, sew** » deg yizri gar tmeslayin-a, deg tmeslayt n Xerrađa llan-d s yiwet n talɣa (--a) deg usget s wačas ma deg tmeslayt n Tmezrit llan-d s snat talɣiwin (--i) ; (--a).
- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg uskim n yizri n deg yimyagen « **efk/ekf, ečč, sɛu, sew** » deg wudem amezwaru asuf amalay unti, deg wudem wis sin asuf amalay unti akked wudem wis sin asget amalay unti, deg tmeslayt n Tmezrit yella-d s talɣa (--i) ma deg tmeslayt n Xerrađa yella-d s talɣa (--a).
- ❖ Yemgarad uskim n umyag « **af** » deg yizri gar tmeslayin-a deg tmeslayt n n Xerrađa askim n wudmawen akk sɛan yiwet n talɣa (-a) maca deg tmeslayt n Tmezrit sɛan snat n talɣiwin, %deg wudem amezwaru asuf amalay unti akked wudem wis sin asuf amalay unti (**u-i**). Deg wudem wis krađ asuf amalay unti, udem amezwaru asget amalay unti, udem wis sin asget amalay unti akked wudem wis krađ asget amalay unti (**u-a**).
- ❖ Deg tmeslayt n Xerrađa ur d-yettili ara umgired gar wudem amezwaru, udem wis sin akked wudmawen-nniđen deg yimyagen merra, maca deg tmeslayt n
- ❖ Tmezrit tella lemgirda deg yimyagen merra anagar amyag « **qqim** » akked«
- ❖ **ruh** » d yiwen.

2.3. Izri ibaw

Izri ibaw d talɣa n umyag i d-yemmalen tigawt ur neđri ara maca tɛedda. Am wakken i d- yenna **K. NAÏT-ZERRAD (2003: 20)**: « *Izri ibaw d talɣa i d-yettwaddmen seg yizri seld tibawt* », ³³

³³ « Le prétérit négatif est la forme prise par le prétérit après la négation ».

Yettaley yizri ibaw s tmerna n tzelyiwin n tibawt (Ur---ara), afeggag n yizri ibaw s umata ur yemgarad ara yef win n yizri ilaw, ma yella-d umgired yettbin-d deg teyri n tuntiqt taneggarut tettuyal d « i » am wakken i d-yenna **M. MAMMERI (1990: 66)** akked **K. BENAZZOUZ (2021: 74)** taneggarut-a tenna-d: « (...) Afeggag n yizri ibaw, ur yemgarad ara dima yef win n yizri ilaw. Ma yemgarad, lemgarda-nni, tettban-d deg teyri n tuntiqt taneggarut ; tettuyald« i » deg yizri ibaw ».

Tafelwit n uskim n yizri ibaw n tmeslayt n Tmezrit d n Xerrađa

		Udmawen					
		Asuf			Asget		
Amyag	Tameslayt	Ud ₁ ml/nt Nekk	Ud ₂ ml/nt Kečč/ Kem	Ud ₃ ml/nt Netta/ Nettat	Ud ₁ ml/nt Nekni/ Nekenti	Ud ₂ ml/nt Kunwi/ Kunemti	Ud ₃ ml/nt Nutni/ Nutenti
Efk / ekf	Tmezrit	Ur Fkiyara (--i)	Ur Tefkit ara (Ø --i)	Ur ifka ara (--a)	Ur nefka ara (Ø --a)	Ur tefkim/mt ara (--i)	Ur Fkin/nt Ara (--i)
	Xerrađa	Ul ffiy ani (--i)	Ul teffit ani (Ø--i)	Ul iffa ani (--a)	Ul neffa ani (Ø--a)	Ul teffam/ mt ani (Ø--a)	Ul ffan/nt ani (--a)
Ečč	Tmezrit	Ur Ččiy ara (--i)	Ur Teččit ara (Ø --i)	Ur IČča teČča ara (--a)	Ur neČča ara (Ø --a)	Ur teččim/mt ara (Ø --i)	Ur Ččan/nt ara (--a)
	Xerrađa	Ul Ččiy ani (--i)	Ul teččit ani (Ø--i)	Ul ičča ani (--a)	Ul nečča ani (Ø--a)	Ul teččam/ mt ani (Ø--a)	Ul ččan/ nt ani (--a)
Seu	Tmezrit	Ur Seiγ ara (--i)	Ur Tesei ara (--i)	Ur Iseā/tesēā Ara (--a)	Ur neseā ara (--a)	Ur tessim/mt ara (--i)	Ur Sean/nt ara (--a)
	Xerrađa	ul seiγ ani (--i)	ul tseit ani (Ø--i)	Ul isēā ani (--a)	Ul neseā ani (Ø--a)	Ul tesēam/ mt ani (Ø--a)	Ul sean/ nt ani (--a)
Af	Tmezrit	Ur ufi ara (u-i)	Ur tufit ara (u-i)	ur yufa ara (u-a)	Ur nufa ara (u-a)	Ur tufim /mt ara (u-i)	Ur ufi/nt ara (u-i)
	Xerrađa	Ul ufiγ (u-i)	Ul tufi ani (u-i)	Ul iwfa ani (--a)	Ul nufa ani (u-a)	Ul tufam/ mt ani (u-a)	Ul ufan/ nt ani (u-a)

qqim	<i>Tmezrit</i>	Ur qqimey ara (--i-)	Ur tqqimet ara (--i-)	Ur iqqim ara (--i-)	Ur neqqim (--i-)	Ur teqqimem /mt ara (--i-)	Ur qqimen/nt ara (--i-)
	<i>Xerrađa</i>	Ul qqimey ani (--i-Ø)	Ul teqqimet ani (Ø--i-Ø)	Ul iqqim ani (--i-)	Ul neqqim (Ø--i-)	Ul teqqimem/mt (Ø--i-Ø)	Ul qqimen/nt (--i-Ø)
sew	<i>Tmezrit</i>	Ur swiy ara (--i)	Ur teswiđ ara (--i)	Ur iswa ara (--a)	Ur neswa ara (--a)	Ur teswim /mt ara (--i)	Ur swan ara (--a)
	<i>Xerrađa</i>	Ul swiy ani (--i)	Ul teswit (Ø--i)	Ul iswa ani (--a)	Ul neswa (Ø--a)	Ul teswam/mt ani (Ø--a)	Ul swan/nt ani (--a)
ruđ	<i>Tmezrit</i>	Ur ruhey ara (-u-)	Ur truđet ara (-u-)	Ur iruđ ara (-u-)	Ur nruđ ara (-u-)	Ur truđem/mt ara (-u-)	Ur ruđen /nt ara (-u-)
	<i>Xerrađa</i>	Ul ruhey ani (-u-Ø)	Ul truđet ani (-u-Ø)	Ul iruđ ani (-u-)	Ul nruđ (-u-)	Ul truđem/mt ani (-u-Ø)	Ul ruđen/ nt ani (-u-Ø)

Awennit n tfelwit : Udmawen n umtawa

❖ Temtawa tmeslayt n Tmezrit d Xerrađa deg uskim n yizri ibaw n yimyagen

« **efk/ekf, ečč, sɛu, sew** » deg wudem wis krađ asuf amalay unti, udem amezwaru asget amalay unti (**--a**). Maca imyagen « **ečč, sɛu, sew** » mtawan ula deg wudem wis krađ asget amalay unti.

❖ Mtawant tmeslayin-a deg uskim n yizri ibaw n umyag « **qqim** » deg wudmawen merra s talya (**--i-**) akked d umyag « **ruđ** » s talya (**-u-**).

Udmawen n umgired

❖ Yemgarad uskim n yimyagen « **efk/ekf, ečč, sɛu, sew** » deg yizri ibaw gar tmeslayin-a, deg tmeslayt n xarrađa llan-d s yiwet n talya (**--a**) deg yal udem, ma deg tmeslayt n Tmezrit llan-d s snat talyiwin (**--i**) ; (**--a**). Imyagen ilan s uskim **i/a** deg

tmeslayet n teqbaylit, yettqabal-it-id –a deg xarṛaṭa.

❖ Mgaradent tmeslayin-a deg uskim n yizri ibaw deg yimyagen « **efk/ekf**, **ečč**, **sɛu**, **sew** » deg wudem amezwaru asuf amalay unti, deg wudem wis sin asuf amalay unti, deg wudem wis sin asget amalay unti : Timezrit (**--i**), Xerraṭa (**--a**).

❖ Mgaradent tmeslayin-a deg uskim n yizri ibaw n umyag « **efk/ekf** » deg wudem amezwaru asuf amalay unti, udem wis sin asuf amalay unti, udem wis sin asget amalay unti, udem wis krađ asget amalay unti: Timezrit (**--i**), Xerraṭa (**--a**).

❖ Mgaradent tmeslayin-a deg uskim n yizri ibaw n umyag « **af** » deg Xerraṭa udem wis ttasen krađ asuf amalay unti s talya (**-a**), ma deg Tmezrit deg wudem amezwaru asuf amalay unti, udem wis sin asuf amalay unti, udem wis sin asget amalay unti, udem wis krađ asget amalay unti ttasen-d s talya (**u-i**), ma yella deg wudem wis krađ asuf amalay unti, udem amezwaru asget amalay unti ttasen-d s talya (**u-a**).

2.4. Urmir ussid

Urmir ussid d timezri i d-yemmalen tigawt yebdan maca tettkemmil (yezzifet), ur iban ara melmi ara tekfu. Neqqar-as urmir ussid imi tigawt-is tessed (tetteawad) d isem-is i d awal-is, Yenna-d fell-as **K. NAÏT-ZERRAD (2003: 20)**: « *Urmir ussid yemmal-d tanumi, tigawt i idumen tettuyal-d, ur tfukk ara* ». ³⁴ **M. QUITOUT (1997: 92)** seg tama-s yenna- d: « *Urmir ussid: talya-a temmal-d, tanummi, d wallus (talya talsant)* ». ³⁵

S umata yettili-d usiley n wurmir ussid s tmerna n « **t** » ney « **tt** » **MD**: *ddu*→ *teddu* ; *awi*→ *ttawi*, s tussda n tergalt tis snat **MD**: *zdem*→ *zeddem* ; *bnu*→ *bennu*, ney s ubeddel n talya **MD**: *wet*→ *yekkat*, *ečč*→*ttett*.

³⁴ «L' aoriste intensif exprime un habituel, un duratif ou un procès en cours».

³⁵ « L' aoriste intensif : cette forme exprime, l'habitude, la répétition (forme itérative) ».

Tafelwit n uskim n wurmir ussid n tmeslayt n Tmezrit d Xerrađa

		Udmawen					
		Asuf			Asget		
Amyag	Tameslayt	<i>Ud₁</i> <i>ml/nt</i> <i>Nekk</i>	<i>Ud₂</i> <i>ml/nt</i> <i>Kečč/ Kemm</i>	<i>Ud₃</i> <i>ml/nt</i> <i>Netta/ Nettat</i>	<i>Ud₁</i> <i>ml/nt</i> <i>Nekkni/ Nekkenti</i>	<i>Ud₂</i> <i>ml/nt</i> <i>Kunwi/ Kunmti</i>	<i>Ud₃</i> <i>ml/nt</i> <i>Nutni/ Nutenti</i>
Efk/ekf	<i>Tmezrit</i>	Ttakey (tta-)	Tettakeđ (tta-)	Yettak/tettak (tta-)	nettak (tta-)	Tettakem/mt (tta-)	Ttaken/nt (tta-)
	<i>Xerrađa</i>	kakkey (ka-)	Tkakket (ka-)	ikakk (ka-)	nkakk (ka-)	tkakkem/ mt (ka-Ø)	kakken/nt (ka-Ø)
Ečč	<i>Tmezrit</i>	Ttettey (tt--)	Tettetteđ (tt--)	yettett (tt--)	nettett (tt--)	Tettettem/mt (tt--)	Ttetten/nt (tt--)
	<i>Xerrađa</i>	tettey (tØ--Ø)	Tettet (tØ--Ø)	itett (tØ--)	ntett (tØ--)	tettem/ mt (tØ--Ø)	tetten/ nt (tØ--Ø)
Seu	<i>Tmezrit</i>	seεεuy (Ø--u)	Tseεεut (Ø--u)	iseεεu (Ø--u)	nseεεu (Ø--u)	Tseεεum/ mt (Ø--u)	Seεεun/ nt (Ø--u)
	<i>Xerrata</i>	Seεεu (---u)	Seεεu (---u)	Seεεa (---u)	seεεu (---u)	Seεεu (---u)	Seεεu (---u)
Af	<i>Tmezrit</i>	ttafey (tta-Ø)	Tettafet (tta-Ø)	ittaf (tta-)	nettaf (Øtta-)	Tettafam/mt (Øtta-)	Ttafen/nt (tta-Ø)
	<i>Xerrađa</i>	Ttaf (tta-)	Ttaf (tta-)	Ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	Ttaf (tta-)	ttaf (tta-)
Qqim	<i>Tmezrit</i>	tteqqamay (tt--a-ay)	Tteqqamay (tt--a-ay)	tteqqamay (tt--a-ay)	tteqqamay (tt--a-ay)	teqqamay (tt--a-ay)	tteqqamay (tt--a-ay)
	<i>Xerrađa</i>	tteqqimiy (ttØ--i-i)	Tetteqqimit (ttØ--i-i)	itteqqima (ttØ--i-a)	netteqqima (ttØ--i-a)	tetteqqimam/ tetteqqimamt (ttØ--i-a)	tteqqiman/ tteqqimane nt (ttØ--i-a)
Sew	<i>Tmezrit</i>	Tessuy (t--)	Tessuđ (t--)	yetess (t--)	netess (t--)	tettessem (t--)	tessen (t--)
	<i>Xerrađa</i>	ttasuy (tta-u)	Tettasut (Øtta-u)	ittasu (tta-u)	Nettasu (Øtta-u)	Tettasum/ mt (Øtta-u)	Ttasun/ nt (tta-u)

Ruĥ	Tmezrit	ttruĥuey (tt-u-u)	ttruĥuť (tt-u-u)	yettruĥu (tt-u-u)	nettruĥu (tt-u-u)	tettruĥum (tt-u-u)	ttruĥun (tt-u-u)
	Xerraťa	ttruĥey (tt-u-Ø)	tettruĥet (Øtt-u-Ø)	ittruĥ (tt-u-)	nettruĥ (Øtt-u-)	tettruĥem/ mt (tt-u-Ø)	ttruĥen/ nt (tt-u-Ø)

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

❖ Yemtawa uskim n wurmir ussid n umyag « af » gar tmeslayin-a, d yiwet n talya i d- yettuyalen deg yal udem (**tt-**), maca deg Tmezrit susruyen-t-id [**tť**] deg Xerraťa [**tt-**].

❖ Yella umtawa n uskim n wurmir ussid deg umyag “ seu ” gar tmeslayin-a (**---u**)

Udmawen n umgired

❖ Mi yefti umyag « **efk/ekf** » ar wurmir ussid ibeddel talya, deg Tmezrit « **ttak** » deg xarraťa « **kakk** ». Yemgarad uskim n tmeslayin-a, deg tmeslayt n Tmezrit « **tta-**

», deg tmeslayt n xarraťa « **ka-** » d Tamsislit i yellan « **tt** » tuťal d « **ka** ».

❖ Mi yefti umyag « **ečč** » yer wurmir ussid ibeddel talya, deg Tmezrit « **ttett** » ; [**tťtť**] deg xarraťa « **tett** » ; [**tett**]. Yemgarad uskim gar tmeslayin-a, deg tmeslayt n Tmezrit « **tt--** » ; [**tť--**] deg tmeslayt n Xerraťa « **t--** » ; [**t--**] d yiwet n talya i yellan deg yal udem.

❖ Yemgarad uskim n wurmir ussid n umyag « **qqim** » gar tmeslayin-a, deg Tmezrit (**tt--a-ay**) ; [**tť--a-ay**] d yiwet n talya i d-yettuyalen deg yal udem, maca deg tmeslayt n Xerraťa llant snat n talyiwin, udem amezwaru asuf amalay unti (**tt--i-**) ; [**tt--i-**], udmawen nniđen n usget (**tt--i-a**) ; [**tt--i-a**].

❖ Yemgarad uskim n wurmir ussid n umyag « **sew** » gar tmeslayin-a, deg tmeslayt n Xerraťa llan-d akk s yiwet n talya (**tta-u**) ; [**tt-u**], maca deg tmeslayt n Tmezrit llan-d s talya (**t--**) ; [**tt--**].

❖ Yemgarad uskim n wurmir ussid n umyag « **ruh** » gar tmeslayin-a, deg Tmezrit (**tt- u-u**) ; [**tt-u-u**] d yiwet n talya deg yal udem, deg tmeslayt n Xerraťa (**tt-u-**) ; [**tť-u-**] d yiwet n talya deg yal udem.

3. Anađ

Anađ, d talya i d-yemmalen asendeh ney aweşşi. Anađ deg tmaziyt ifetti anagar deg wudem wis sin asuf, asget, tasmilt-a tesbadu-t-id **O. AISSOU (2007/2008: 89)** akked **M. QUITOUT (1997: 94)**. Aneggaru-ya yenna-d: « *S walug amatu, anađ yesēa anagar udem wis sin asuf amalay* ».³⁶

- Ud₀₂,sf, ml → Ø (d talya tilemt).
- Ud₀₂, sf, nt → Ø (d talya tilemt).
- Ud₀₂, sg, ml → ---m/t (d talya tudfirt).
- Ud₀₂, sg, nt → ---mt (d talya tudfirt).

Am wakken i d-yenna **M. MAMMERI (1990: 67)**: « *Anađ mi ara as-tiniđ i walbaēd ad yexdem kra dimi anađ yella kan deg udem wis sin, deg wanađ afeggag n umyag d aherfi deg wasuf, deg usget rennun iwsilen deffir-s* ».

3.1. Anađ ussid

Anađ ussid, d talya i d-yesskanayen asendeh ney aweşşi, tigawt-is yezzifet, am wakken i d- yenna **S. BENDALI (2007: 36)**: « *Anađ ussid yemmal asendeh yef tigawt yettalsen ney tanumi, MD: teffyet, teddu, qqaremt* ». Anađ ussid ifetti anagar yer wudem wis sin, imataren n wanađ ussid d wanađ d yiwet n talya isēan. Anađ aherfi deg talya tibawt yettuḡal d anađ ussid ibaw

Tafelwit n wanađ d wanađ ussid n tmeslayt n Tmezrit d tmeslayt n Xerraṭa

Tameslayt	Udem	Anađ aherfi	Anađ ussid	Amatar udmawan
Tmezrit	Ud ₀₂ , sf, ml	<i>ruh, awi, sers, efk,</i>	<i>Ceeel, kečcem</i>	---Ø
	Ud ₀₂ , sf, nt	<i>Kcem</i>	<i>Ceeel, kečcem</i>	---Ø
	Ud ₀₂ , sg, ml	<i>ruhem/ ruhet</i>	<i>Ceeulayem/ Ceulayet</i>	---m/t
	Ud ₀₂ , sg, nt	<i>Ruhemt</i>	<i>Ceeulayemt</i>	---mt

³⁶ « En règle générale, l'impératif n'a que les deuxièmes personnes, singulier et pluriel ».

Xerrađa	Ud ₀₂ , sf, ml		<i>Keccem, zellu, ttett, ttemmat, tteedda, ččaray</i>	---Ø
	Ud ₀₂ , sf, nt	<i>Kker, ddem, εeyyeť, ini</i>	<i>Ttekkar, tteddem, tteeyyiť, qqar</i>	---Ø
	Ud ₀₂ , sg, ml	<i>ruhem/ ruhet, wellam/ wellat</i>	<i>Ttruhem, /ttruhet, ttwellam/ttwellat</i>	---m/t
	Ud ₀₂ , sg, nt	<i>Ddumt/Ddut, qqimemt/qqimet</i>	<i>Tteddumt/Tteddu ,teqqimemt/ tteqqimet</i>	---mt/t

Awennit n tfelwit

Yemtawa umatar udmawan n wanađ aherfi d wanađ ussid gar tmeslayt n Tmezrit d tmeslayt n Xerrađa, deg talya d idfiren akk, deg wudem wis sin asuf amalay unti (---Ø) talya tilemt, deg wudem wis sin asget amalay (---m/t), deg wudem wis sin asget unti (---mt). Deg tmeslayt n Xerrađa yas yettili-d ussemres n snat n talyiwin (---m/t) i umatar n wudem wis sin asget amalay, maca d (---m) i yettwassemrasen s waťas.

Tasnalya n yimqimen

Awal am wakken i nezra , yebđa yes sin n yehricen : awalen n umawal (amyag dyisem I yemgaraden ama deg talya am deg twuri) akked d wawalen n tjjarumt ayen ur nelli disem ney damyag, gar wawlen ad naf tinzať, tizelyiwin , tisyunin, imerna akked d yimqimen.

-Imqimen udmawanen ilelliyen

Amqim udmawan d amqim yeftin ilmend n wudem. Llan krađ: amezwau d win yettmeslayen; wis sin, d win iwumi yettmeslay; wis krađ d win iyef yettmeslay. Amqim udmawan deg-s akk udmawen (asuf, asget, amalay, unti).ula d netta yebđa yef snat n tessekiwin : illeleyen akked yiwsilen d wid ad nwali deg ixef wis krađ

-Imqimen ilelliyen

Tasekka-ya d tin yerzan asmeskel amutlay, aťas n tsenfal i d-yettbanen gar tmeslayin n yiwet n tantala. Asmeskel-a yetthaz ama d talya tawezzlant n umqim ama d talya-ines tayezzfant.

Amedya seg wammud-nney

Amqim udmawan ilelli	Tmezrit	Xerrađa
Nekk	<i>Nekk, Nekki, Nekkini</i>	<i>Nekk, Nekkina</i>
Kečč / Kemm	<i>Kečč, Kečči, Keččini</i> <i>Kem, Kemmi, Kemmini</i>	<i>Cekk, Cekkina</i> <i>Cemm, Cemmina</i>
Netta	<i>Neđđa</i>	<i>Netta</i>
Nettat	<i>Neđđat</i>	<i>Nettat</i>
Nekkni / Nekkenti	<i>Nekkni, Nekkenti</i>	<i>Nekkni, Nekkenti</i>
Kunwi	<i>Kunwi</i>	<i>Kunwi</i>
Kunemti	<i>Kunemti</i>	<i>Kunemti</i>
Nutni	<i>Nutni, Nuhni</i>	<i>Nuhni</i>
Nutenti	<i>Nutenti, Nuhenti</i>	<i>Nuhenti</i>

Awennit yef tfelwit: Udmawen n umgired

- Deg udem amezwaru asuf amalay, unti, ad naf talya tawezzlant (nekk), ssemrasen-t ama deg Tmezrit ama deg Xerrađa, tella dayen tzlyā tayezzfant (nekki, nekkini) deg temslayt n Tmezrit, am wakken tella talya-ya (nekkina). Timerna n (i) deg tmeslayt n Tmezrit (nekki) akked d temlellit n teyra (a-i) gar snat n tmeslayin-a (nekkini, nekkina).
- Deg wudem wis sin asuf amalay, unti, ad naf talyiwin d tiwezzlanin (kečč, kem) deg tmeslayt n Tmezrit mgaradent yef tid n Xerrađa (cekk, cemm) akked d telyiwin tiyezzfanin (kemmi, kemmini) deg tmeslayt n Tmezrit d tin n Xerrađa (cemmina). Yella ubeddel n wadeg n ususru akked temlellit n teyra (a)&(i).
- Deg wudem wis krađ asuf, amalay, unti tella talya (neđđa) i umalay (neđđat) i unti deg tmeslayt n Tmezrit ma yella deg tmeslayt n Xerrađa mgaradent ad naf (netta) i umalay (nettat) i unti (tđ) d taznaggayt tuyal d (tt) d taggayt. Ihi nezmer ad d-nini belli d abeddel n wadeg n ususru.
- Deg wudem wis krađ asget amalay, unti (nutni, nutenti), ama deg tmeslayt n Tmezrit ama deg tmeslayt n Xerrađa ssemrasen (nuhni, nuhenti)

Ixef II: Ticrađ tisuddimin

II . Asuddem n tjerrumt

Asuddem

Ticrađ tisuddimin ttuneḥsabent d ticrađ s wazal-nsent deg tutlayt. Imi asuddem d ttawil i ay-yessawađen ad d-nessiley awalen .

Asuddem d akala n usiley n tayunin timaynutin s usdukkel n walyac ajerruman yer uẓar amawalan, ilmend n **J. DUBOIS D WIYAĐ (2012: 136):** « *Asuddem d asenṭeđ n yiferdisen imawalen, anida xersum yiwen seg-sen ur yezmir ad yettwasemres d ilelli, deg yiwet n talya* »³⁷ yenna-d dayen **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 97):** « *Asuddem yettili-d s tmerna n yizwiren i talya taḥerfit tamezwarut n umyag* ».³⁸

Asuddem llan deg-s sin n lesnaf:

- Asuddem ajerruman.
- Asuddem anfan.

Asuddem ajerruman

yebda yef krađ n yisuddimen i d-nessiliy seg umyag aḥerfi. Isuddimen-a d wi: **Asway , attway , amyay d talya tasduklant (tuddist)** akka am **uttway_asway ; amyay_asway ; asway_ amyay.**

yerna-d dayen **IDIR(A.)** :« *Amyag dayen yemmal-d s tecrađ tisuddimin i yellan d alyacen (n uwelleh n uzmaẓ anemyag), alyacen-a irgalanen deg tuget d izwiren i umyag aḥerfi, iwakken ad silyen krađ n tsekkiwin tisuddimin: Asway, attway, amyay, yer krađ n tsekkiwin-a tisuddimin, ad d-nernu tis kuẓt i yellan d talya tuddist* »³⁹

1. Asuddem n umyag

D alyacen ijerrumanen (ticrađ n usuddem) i nrennu yer tazwara n umyag aḥerfi ney s usenṭeđ n walyac anemyag yer uẓar aynisem, (asuddem n umyag seg umyag, asuddem n umyag seg yisem).

³⁷ « La dérivation consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux, dont un au moins n'est pas susceptible d'emploi indépendant, en une forme unique ».

³⁸ « La dérivation consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux, dont un au moins n'est pas susceptible d'emploi indépendant, en une forme unique ».

³⁹ « C'est une combinaison qui met en jeu un lexème et un morphème pour produire une unité lexicale ».

1.1. Asuddem n umyag seg umyag

D amyg aherfi iwumi ara nernu alyacen ijerrumanen (ticrađ n usuddem). Llant krađ n talyiwin: Asway, attway, amyađ, akked talyiwin timesdukklanin amyađ/Asway, asway/amyay, attway /asway. Akken i d-yenna **K. NAİT-ZERRAD (1995: 72):** « *Amyag yezmer ad yeseu talyiwin tisuddimin i d-isenfalayen asway, attway, amyay ney s usdukkel n talyiwin-a i d- ittwabedren yakan (...).*

Amedya:

Asway: kcem → ssekcm

Attway: ddem → twaddem Amyay: ttef → myuttaf

Asway-Amyay: ndekwal → ssendekwal → msendekwal ».⁴⁰

1.1.1 Asway

D yiwet n talya gar talyiwin n umyag asuddim, tigawt-is ur tetthaz ara win i ttixedmen, tderru-d yef wayeđ am wakken i yettarra amyg aramsuk ney asemsay d amsuk (iqebbel asemmad usrid), yettaleđ s tmerna n uzwir « s » i umyag aherfi.

MD:

- *ruh* → *s + ruh = sruh* ; *rwel* → *s + rwel = serwel*. (Awelleh n tigawt).
- *mmaren waman* → *smir aman*. (aramsuk).
- *tennera tlelli* → *tesnera tilelli*. (amsuk).

Am wakken i d-mmeslayen yef taggayt-a n usuddim, **A. IDIR (2008/2009: 82), M. MAMMERI (1990: 70), K. BENAZZOUZ (2021: 29) d O. AISSOU (2007/2008: 107).**

Taneggart-a tenna-d: « *Taggayt-ayi tettili-d s uzwir n tæzzugt « s » i umyag aherfi* ».⁴¹

Azwir « s » yettuyal d « **z, ẓ, s, š, c, j, ġ** ».

MD:

- *enz* → **z/s** + *enz* = **zenz / senz**.
- *ccef* → **cc/ss** + *ccef* = **ccucef / ssucef** ; *Ečč* → **cc/ss** + *ečč* = **ccečč / ssečč**.

⁴⁰ « Un verbe peut avoir des dérivés exprimant le factitif, le passif, le réciproque ou une combinaison des formes précédentes

Exemples :

Factif : entrer → faire entrer, introduire Passif: prendre → être pris Réciproque: tenir → se tenir

Factif-réciproque: aller mieux → revigorer → se revigorer mutuellement».

⁴¹ « Cette catégorie est caractérisée par la préfixation de la sifflante sourde « s » au verbe simple».

K. NAÏT-ZERRAD (1995: 98) seg tama-s yerna-d: « *Asway yettwasiley s tmerna n uzwir s ney s yimcalayen-is: sse/ ssu*

MD:	Talya tamezwarut n umyag	Asway
Kcem		ssekce
ffey		ssuffey
gen		sgc

azwir s yettbeddil mi ara yemlil d kra n yimeslicen n talya tamezwarut n umyag (z, z, s, s, c, j, ġ) ».⁴²

M. QUITOUT (1997: 112) seg tama-s yenna-d: « *Asway ney timentelt: yemmal-d tiki n timentelt ney n usukku anamek-is « xdem xdem » ney « asedru n tigawt yef kra », asiley-is yettili- d s tmerna n uzwir s d yimcalayen imsislanen. Ha-tent-a tid yellan d tigejdanin: s, ss, z, zz, z, zz»*⁴³

Mi ara tekcem « s » n usway yer umyag aramsuk akken tebyu tili tsekka n umyag-nni tettara-t d amsuk iqebbel asemmad usrid.

Tafelwit n usway n tmeslayt n Tmezrit akk Xerrađa

Tameslayt	Asuddim
Timezrit	Ssers,ssuffey,smaeqil,sselsas Sqarbeb,cucef.ur seqqaren.sequcceť. Zenz
Xerrađa	Sers, sefque, suffey, sujed, smir, Zenz.

Awennit n tfelwit

- Ilmend n yimediyaten i d-nekkes seg wammud, yella-d usiley n usway deg tmeslayt n Tmezrit d Xerrađa s tmerna n uzwir « s » i umyag i ibeddun s tergalt, s tmerna n uzwir « ss » i umyag i ibeddun s teyra.
- Mtawant tmeslayin-a deg taggayt-a n usuddim deg usiley n usway s tmerna n uzwir « Z » i umyag « enz » (z + enz + amatar udmawan ---n =Zenzen).

⁴² « Le factitif il se forme par préfixation de s ou de ses variantes : sse/ ssu».

⁴³ « Le factitif (ou le causatif): Il exprime l'idée de causativité ou de transitivité c'est-à-dire du « faire faire » ou de « faire devenir ». il se forme à l'aide du préfixe s et de ses variantes phonétiquement conditionnées. Voici les plus importantes : s, ss, z, zz, z, zz ».

1.1.2 Attway

D yiwet n talya gar talyiwin n umyag asuddim, yettili-d s tmerna n yizwiren « **ttwa**, **ttu**, **mm**, **nn** » i umyag aherfi, yemmal-d tigawt teđra, ulac deg-s ameskar, maca yella umeskur, win iyef teđra tigawt.

MD:

- $yres \rightarrow ttwa + ayres = ttwayres$, $aker \rightarrow ttwa + ker = ttwaker$
- $řebbi \rightarrow ttu + řebbi = ttuřebbi$, $qader \rightarrow ttu + qader = ttuqader$
- $els \rightarrow mm + els = mmels$, $ečč \rightarrow mm + ečč = mmečč / ttwačč$
- $qleb \rightarrow nn + qleb = nneqlab$, $bru \rightarrow nn + bru = nnebru$

Gar wid id d-yemmeslayen yef usuddim-a ad naf **K. BENAZOUZ (2021: 33)** d **A. IDIR (2008/ 2009: 85)**. Aneggaru-ya yenna-d: « *Attway d taggayt tis snat n yisuddimen, yettili-d s tmerniwt n ulyac « ttwa » i talya taħerfit.*

Talya taħerfit + alyac « ttwa » = Attway: wet > ttwawet ».⁴⁴

Ilmend n **K. NAİT-ZERRAD (1995: 105)** yenna-d: « *Attway yettwasiley s tmerna n uzwir tt, twa, t, mm(e), ney nn(e) yef umyag aherfi* »⁴⁵

Ma d **M. QUITOUT (1997: 113)** yerna-d: « *Attway yettili-d s tmerna n uzwir n ttu-, twa-, mm-, yer ufeggag n umyag* »⁴⁶ Mi ara yekcem uzwir « **ttwa-** » n uttway yettarra amyg amsuk ney asemsay d aramsuk, ur iqebbel ara asemmad usrid, iqebbel kan asemmad imsegzi.

MD: yura tamsirt (amsuk). Tettwaru temsirt (aramsuk)

Tafelwit n uttway n tmeslayt n Tmezrit akked d Xerraťa

Tameslayt	Asuddem
Timezrit	→ Ečč, ttwičč
	→ Xdem, ttwaxdem,
	→ Ečč, ttwačč
	→ Efk, ttunefk

⁴⁴ « Le passif ce deuxième type de dérivés est obtenu par l'adjonction (préfixation) du morphème « ttwa » à la forme primaire. Forme primaire + morphème « ttwa » = le passif Frapper > être frappé ».

⁴⁵ « Le passif se forme par préfixation de tt, twa, t, mm(e), n ou nn(e) sur le verbe primaire ».

⁴⁶ « Le passif il s'obtient par préfixation de ttu-, twa-, mm- au radical verbal ».

Xerrađa	→ Ečč, ttwačč → Els, Mmles → Bru, Nnbru
---------	--

Awennit n tfelwit: Udmawen n umtawi

❖ Ilmend n wayen i d-nekkes seg wammud, temtawa tmeslayt n Tmezrit akked d Xerrađa deg usiley n usuddim n uttway i d-yellan s tmerna n uzwir (ttwa, ttu, nn).

1.1.3 Amyay

D yiwet n talya gar talyiwin n umyag asuddim, tigawt-is tettruđu seg umeskar Ƴer wayeđ gar sin neƳ ugar tettruđu tettuyal. Yettaley s tmerna n uzwir « **m**, **my**, **ms** ».

MD:

- *hemmel* → **m** + *hemmel* = **mhemmalen** ; *eiwen* → **m** + *eiwen* = **mεawanen**.
- *hder* → **my** + *hder* = **myehdaren** ; *urar* → **my** + *urar* = **myuraren**.,
af → **myaf**
- *byu* → **ms** + *byu* = **msebyan** ; *bru* → **ms** + *bru* = **msebran**.

Yenna-d **K. NAİT-ZERRAD (1995: 102)**: « *Amyay yettwasiley s umata s tmernanuzwir*

m / my(e) / myu ».⁴⁷

A. IDIR (2008/2009: 89), F. SADIQI (1997: 97), M. QUITOUT (1997: 114), sbadun-d

Amyay. Aneggaru-ya yenna-d: « *Amyay yettwasiley s uzwir m- i talya taħerfit: neƳ → mneƳ ; zer → mzer ; laya → mlaya...* »⁴⁸

K. BENAZZOUZ (2021: 39) seg tama-s terna-d: « *Amyay, d yiwet seg talyiwin n umyag asuddim, yettili-d s tmerna n uzwir « my » neƳ yiwen seg yimcalayen-is i ufeggag. Deg umyay, tigawt, tzeddi sin neƳ ugar* ».

Deg uswir n tseddast amyay d aramsuk werğin yeqbil tawuri n usemmad usrid.

⁴⁷ « Le réciproque il se forme en général par préfixation de m / my(e) / myu ».

⁴⁸ « Le réciproque il se forme par préfixation de m- à la forme simple :

Tuer → s'entretuer, voir → se voir réciproquement, appeler → s'interpeler ».

MD: - *Yenger udrum.*
 - *Msengaren yiderman.*

Tafelwit n umyay n tmeslayt n Tmezrit d Xerrađa

Tameslayt	Asuddim
Tmezrit	<i>Mseqbalen,mezren</i>
Xerrađa	<i>Mseqbalen, mmezren</i>

Awennit n tfelwit: **udmawen n umtawi**

- ❖ Ilmend n wayen i d-nekkes seg wammud deg tmeslayt n Tmezrit yella-d usiley n umyay n umyag « **Qbel** » s tmerna uzwir « **ms** » (**ms** + **qbel** + amatar udmawan ---n = mseqbalen), deg tmeslayt n Xerrađa yella-d s tmerna n uzwir « **mm** »
- ❖ Deg tmeslayt Xerrađa yettili-d usiley n umyay s uzwir (**mm-**).

1.1.4. Talyiwin tisuddimin tuddisin.

talyiwin tisuddimin tuddisin ney talyiwin timesdukklanin, d amyag asuddim i yettilin s tmerna n snat n tecrađ n usuddem i umyag aherfi.

a/Amyay _ Asway

Yettili-d s usdukel n umcalay n umyay « m » d umcalay n usway “s” i umyag aherfi ay-d-yefk amyag asuddim s talya tuddist.

Am wakken i d-yenna **A. IDIR (2019: 56):** « *Talyiwin tuddisin d talyiwin yeddsen ttilin-d s uzwir n wađas n walyacen isuddimen i talya tamezwarut n umyag.*

*talya tamezwarut + alyac « s » « tw » « my » → talya tuddist ».*⁴⁹

m/my + s + amyag aherfi = amyag asuddim uddis (amyay-asway).

MD: *m + s + ečč = msečč.*

⁴⁹ « Les formes combinées sont des formes complexes obtenues par la préfixation de plusieurs morphèmes de dérivation à la forme primaire du verbe. Forme primaire + morphème « s » « tw » « my » → forme combinée».

Amyay_Asway	Timezrit	Xerrađa
« m »+ « s »	<i>ečč→sečč→ms</i> <i>ečč</i> <i>mlil→msemilil</i>	<i>Tbee→ssetbe</i> <i>ε→msetbee</i>

Awennit: udmawen n umtawi

Deg talja tasduklant **amyay_asway** deg snat n tmeslayin mtawant.

b/Asway_Amyay

Yettili-d s usdukel n umcalay n usway « s » d umcalay n umyay “m” i
umyag aherfi ay-d-yefk amyag asuddim s talja tuddist.

s + m + amyag aherfi = amyag asuddim uddis (asway-amyay). MD: s + m
+ laei = ssem laei.

Asway_Amyay	Timezrit	Xerrađa
« s--»+ « m --» “ m--” + “ s--”	<i>ħess→smehses</i> <i>nger→mesyer</i>	<i>laei→sem laei</i> <i>fhem→msefham</i>

Awennit

Deg talja tasduklant **Asway_Amyay** deg snat n tmeslayin mtawant.

c/Attway_Asway

Yettili-d s usdukel n umcalay n uttway « ttwa » d umcalay n usway “s” i
umyag aherfi ay-d-yefk amyag asuddim s talja tuddist.

Ttw + s + amyag aherfi = amyag asuddim uddis (attway- asway). MD: ttw
+ s + ruh = ttwasruh

Attway_Asway	Timezrit	Xerraṭa
« ttw--»+ « s-- »	<i>ssexdem</i> → yettwasexdem	<i>ssuffey</i> → ttwasuffey <i>sefhem</i> → ttwasefhem

Awennit

Deg talja tasduklant (tuddist) **Attway_Asway** deg snat n tmeslayin mtawan

Ixef III:Ticrađ timazzayin

III. Ticrađ timazzayin n umyag

Ticrađ timazzayin i irennun yer umyag, ur llint ara d tigejdanin ; yezmer ad yili umyag mebla ma llant, zemrent ad zwirent i umyad ney ad t-đefrent

Ticrađ-a n umyag ur llint ara d tilellyin acku qqnent srid yer umyag s tezdít, ttilint-d send ney seld amyag. Llant snat n tecrađ:

- Imqimen iwsilen n umyag (usriden, irusriden).
- Tizelyiwin n tníla (d, n).

Am wakken i d-yenna **S. CHAKER (1983: 138)**: « *Krađ n yinawen seg yisemmaden iwsilen ijerrumanen i izemren ad qqnen yer umyag,*

- *Imqimen iwsilen isemmaden irusriden.*
- *Imqimen iwsilen isemmaden usriden.*
- *Tizelyiwin n tníla.*

*Ttemseđfarent akka (Amqim udmawan awsil arusríd) + (amqim udmawan awsil usrid) + tazelya n tníla) ».*⁵⁰

S wakka amyag yezmer ad yarez yur-s umqim akked tzelyiwin n tníla.

1. Imqimen iwsilen n umyag

Amqim awsil n umyag, yeqqen srid yer umyag s tezdít, ur yezmir ad yili d ilelli, am wakken i d-tenna **F. SADIQI (1997: 132)**: « *Imqimen udmawanen iwsilen, qqaren-asen imazzayen, attwel-nsen werğin ttilin d ilellyen, ttilin dima qqnen yer ufeggag, deg tuget n tikwal yer ufeggag n umyag. Deg unamek-a i nezmer asen-nessiwel iwsilen ».*⁵¹

Amqim awsil n umyag yettbeddil ilmend n wudem, zemren ad ilin d izwiren ney d idfíren, yettuýal deg wadeg n yisem mi ara yili d asemmad usrid ney d arusríd.

Deg usatal-a, yenna-d **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 143)**: « *Awsil ama yezwar*

⁵⁰ « Les trois types d'expansion grammaticales affixes qui peuvent accompagner un verbe,

- Pronoms personnels affixes indirects.
- Pronoms personnels affixes directs.
- Modalités d'orientation spatiale.

Se suivent toujours dans l'ordre suivant : (Pronom personnel affixe indirect) + (Pronom personnel affixe direct) + (modalité d'orientation spatiale) ».

⁵¹ « Les pronoms personnels dépendants, dit aussi clitiques, ont la caractéristique de ne jamais apparaître seuls : ils doivent toujours être attachés à un radical, dans la plupart des cas un radical verbal. C'est dans ce sens qu'on peut les appeler des "affixes" ».

ney yegra, d asemmad usrid ney d arusrid, itteqqen yer umyag s tezdut.⁵²

Amqim awsil n umyag, ihi yebda yef snat n tsekkiwin:

1.1. Amqim awsil usrid

D amqim i d-yettuyalen deg wadeg n yisem asemmad usrid iwakken ur d-yettili ara wallus n wawal deg tefyirt, Am wakken i d-nnan **F. SADIQI (1997: 135)**, d **A. IDIR (2019: 59)**. Aneggaru-ya yenna-d: « *Imqimen iwsilen usriden: ttattafen imukan n yisemmaden usriden, zemren ad ten-sersen deg tazwara n umyag ney deg taggara n umyag* ». ⁵³

Imqimen iwsilen usriden n umyag i yellan deg tmaziyt d wi, am wakken i d-yenna **K. NAÏT- ZERRAD (1995: 143)** akked **A. IDIR (2019: 65)**:

- Asuf
 - ✓ Ud1, ml/nt: - **(i)yi**
 - ✓ Ud2, ml: - **(i)k**
 - ✓ Ud2, nt: - **(i)kem**
 - ✓ Ud3, ml: - **(i)t**
 - ✓ Ud3, nt: - **(i)tt**
- Asget
 - ✓ Ud1, ml: - **(y)ay**
 - ✓ Ud1, nt: - **(y)ay**
 - ✓ Ud2, ml : - **(i)ken**
 - ✓ Ud2, nt: - **(i)kent**
 - ✓ Ud3, ml: - **(i)ten**
 - ✓ Ud3, nt: - **(i)tent**

(-y) n wudem amezwaru asget ama d amalay ama d unti, seqdacen-t deg

⁵² « L'affixe qu'il soit postposé ou antéposé, complément d'objet direct ou indirect, est lié au verbe ».

⁵³ « Les pronoms affixes directs : ils occupent la place des expansions directes, ils peuvent être placés après ou avant le verbe ».

wudem wis krađ asuf melmi tekfa talya n umyag s teyri, **MD:** *teğğa-yay, yeğğa-yay*.

Am wakken i d-yenna **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 143):** « (y) n wudem amezwaru asget yettban-d d talya n umyag tadfirt mi ara tekfu s teyri ». ⁵⁴

Nesseqdac **(-i)** melmi tekfa talya n umyag s tergalt, akken ur temlilint ara snat n tergalin, **MD:**

Yukker-it. Maca mačči dima **MD:** *ukren-t/-tt/-ten/-tent*.

Tafelwit n yimqimen iwsilen usriden n tmeslayt n Tmezrit d Xerrađa

Udmawen		Timezrit		Xerrađa	
		idfiren	Izwiren	Idfiren	Izwiren
Asuf	Ud ₁ , ml/nt	-(i)yi	yi-	-(i)yi,i	yi-
	Ud ₂ , ml	-(i)k	k-	-(y)ik	k-
	Ud ₂ , nt	-(i)kém	kém-	-(y)im	m-
	Ud ₃ , ml	-(i)t	t-	-(y)at	t-
	Ud ₃ , nt	-(i)tt	tt-	-(y)att	tt-
Asget	Ud ₁ , ml/nt	-(y)ay	y-	-aney, -yaney -antey, -yantey	ayen- ayent-
	Ud ₂ , ml	-(i)ken	ken-	-(y)iwen	wen-
	Ud ₂ , nt	-(i)kent	kent-	-(y)ikumt, akumt	kumt-
	Ud ₃ , ml	-(i)ten/hen	ten/hen-	-(y)an	an-
	Ud ₃ , nt	-(i)tent/hent	tent/hent-	-(y)ant	ant-

⁵⁴ « Le (y) de la 1^{re} p. Pl. apparaît si la forme verbale qui précédé se termine par une voyelle ».

Tafelwit n yimediyaten n yimqimen iwsilen usriden n tmeslayt n Tmezrit akk d Xerrađa

Udmawen		Timezrit	Xerrađa
asuf	Ud ₁ , ml/nt Nekk	<i>efki-yi</i> <i>ceyem-iyi</i> <i>qarhent-iyi</i>	<i>Eff-i-d</i> <i>Isefqaε-i</i> <i>Teččet-i</i>
	Ud ₂ , ml Kečč	<i>rriy-k-id</i> <i>Wwiγ-k-id</i> <i>i k-id-isusef</i> <i>imi k-εelley</i>	<i>Da k-di-</i> <i>nerr</i> <i>Yezra-yak</i>
	Ud ₂ , nt Kem	<i>Ad kem-teč</i> <i>zziγ- kem</i> <i>i kem-yuyen</i>	<i>Da am-wteγ</i>
	Ud ₃ , ml Netta	<i>issew-it</i> <i>inawel-it</i> , <i>ilsa-t</i>	<i>Da t-nečč,</i> <i>Itteyyer-at</i> <i>Iluea-du-t</i>
	Ud ₃ ,nt Nettat	<i>togr-itt</i> <i>izla-tt</i> <i>a tt-ider-itt</i>	<i>Teayer-att</i> <i>Tegret-at</i> <i>Da tt-zewjey</i> <i>Issujed-att</i>
Asget	Ud ₁ , ml/nt Nukenni/nukennti	<i>ur stahna-ay</i> <i>a γ-ččen</i> <i>a γ-dimenεen</i>	<i>Ftel-aneya</i> <i>Da ayeγ-ičč</i>
	Ud ₂ , ml Kunwi	<i>yewwet-ikem</i> <i>yewwi-kem</i>	<i>Yegg^wi-yawen</i>
	Ud ₂ ,nt kunemti	<i>yewwet-ikemt</i>	<i>Yegg^wi-yawent</i>
	Ud ₃ , ml Nutenni	<i>yegri-ten/ yečča-hen</i> <i>a ten-ider/ a hen-yečč</i>	<i>Yečča-iyin n</i> <i>yiseggasen</i> <i>Da hen-ičč</i>
	Ud ₃ , nt Nutennti	<i>teftel-itent/</i> <i>teččudi-ihent</i> <i>a tent-teslah/ a hent-tessers</i>	<i>Teğğa-iyint</i> <i>Ul hent-tuqaε</i> <i>ani</i>

Awennit yef tfelwit

Udmawen n umtawa

- ❖ Mtawant tmeslayin-a deg umqim awsil usrid deg wudem wis sin asuf amalay(**kečč**) **(i)k**, mi ara yili d azwir dima tyelli teyri **(i)** yettuḡal d **k-** (d talya tawezzlant) acku tezwar-it-id tzelya n wurmir ney n umassay. Mi ara yili d adfir yettili d:
-**ik** mi ara tekfu talya n umyag s tergalt (d talya tayezzfant).
- ❖ Mtawant tmeslayin-a deg umqim awsil usrid deg wudem wis krađ asuf amalay **(netta)**,**t-**, deg wunti(**nettatt**), **tt-**, mi ara yili deg tazwara n umyag zdat n teyri.

Udmawen n umgired

- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil usrid deg wudem wis sin asuf amalay (**kečč**), deg tmeslayt n Tmezrit mi ara yekfu umyag s teyri tyelli teyri n umqim awsil **(-ik)** yettuḡal d **(-k)**, maca deg tmeslayt n Xerrađa yettili-d s tmerniwt n **(y)** i umqim awsil **(ak)** yettuḡal d **(-yak)**.
- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil usrid deg wudem amezwaru asuf amalay/unti,**nekk** ,deg tmeslayt n Tmezrit yettili-d s yiwet n talya deg yal timezri **-(i)yi**, maca deg tmeslayt n Xerrađa yettili-d s snat n talyiwin, yettili-d s talya n **(-i)** deg yizri mi ara yekfu umyag s tergalt, yettili-d s talya n **-yi** mi ara yekfu umyag s teyri, maca mi ara yili deg tmezra- nniđen yettili-d s talya n **-(i)yi**.
- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil usrid deg wudem wis sin asuf unti(**kem**), deg tmeslayt n Tmezrit yella-d s talya n **-ikem** mi ara yekfu umyag s tergalt, s talya n **kem** mi ara yekfu umyag s teyri akked deg tazwara n umyag mi ara t-id-tezwar tzelya n wurmir ney n umassay. Deg tmeslayt n Xerrađa yettili-d s talya n **-yam** mi ara yekfu umyag s tergalt, s talya n **am** mi ara yekfu umyag s teyri, **am-** deg tazwara n umyag mi ara t-id-tezwar tzelya n wurmir ney n umassay.
- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil usrid, deg wudem wis krađ asuf amalay, **(netta)** deg tmeslayt n Tmezrit:
 - Mi ara yekfu umyag s tergalt yettili-d s talya **–it**.
 - Mi ara yekfu umyag s teyri yettili-d s talya **–t**.

-Deg tmeslayt nxerrađa tiyri n umqim ur tetteḡlay ara d timezgit:

 - Mi ara yekfu umyag s tergalt yettili-d s talya **–at**.
 - Mi ara yekfu umyag s tergalt yettili-d s talya **–yat**.
- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil usrid deg wudem wis krađ asuf unti, (**nettatt**) mi ara yili deffir n umyag, deg tmeslayt n Tmezrit yettili-d s talya n **-itt** mi ara yekfu

umyag s tergalt, **-tt** mi ara yekfu s teyri, maca deg tmeslayt n Xerraṭa yettili-d s talya **-att** mi ara yekfu umyag s tergalt **-yatt** mi ara yekfu s teyri.

- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil usrid deg wudem amezwaru asget amalay/unti, **nekkni/nekkenti** ,deg tmeslayt n Tmezrit yemtawa umqim n umalay d wunti yella-d s yiwet n talya, mi ara yili deg tazwara n umyag yettili-d s talya **y-** , mi ara yekfu umyag s tergalt yettili-d s talya **-ay** , mi ara yekfu umyag s teyri yettili-d s talya **-yay** . Deg tmeslayt n Xerraṭa yemgarad umqim n umalay akked wunti, yettili-d s talya **aney-** deg umalay, **-antey** deg wunti, mi ara yekfu umyag s tergalt. yettili-d s talya **-yaney** deg umalay **-yantey** deg wunti mi ara yekfu umyag s teyri. Mi ara yili deg tazwara n umyag yettbeddil talya yettuṭal **ayen-** deg umalay, **ayent-** deg wunti d abeddel n temsislit s tuttya. D talya tayezzfant n talya yettwasemrasen deg Tmezrit.
- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil usrid deg wudem wis sin asget amalay/unti, **kunwi**, deg tmeslayt n Tmezrit amqim n umalay d wunti yebna ṭef yiwetn ufeggag, yettili-d s talya **ken** deg umalay, **kent** deg wunti, mi ara yekfu umyag s teyri ney mi ara yili deg tazwara n umyag, yettili-d s talya **-iken** deg umalay, **-ikent** deg wunti, mi ara yekfu umyag s tergalt. Maca deg tmeslayt n Xerraṭa amqim n umalay d wunti ibeddel talya, yettili-d s talya **iwen** deg umalay, **ikumt/akumt** deg wunti mi ara yekfu umyag s tergalt, **wen-/kumt-** mi ara yili deg tazwara n umyag, yettili-d s talya **-yiwen,-yiwent** deg umalay, **-yikumt/-yakumt** deg wunti mi ara yekfu umyag s teyri.
- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil usrid deg wudem wis kraḍ asget amalay/unti, **nutenni** ,imi deg tmeslayt n Tmezrit llant snat n talṭiwin, yettili-d s talya **ten/hen** deg umalay, **tent/hent** deg wunti, mi ara yekfu umyag s teyri ney mi ara yili deg tazwara n umyag, yettili-d s talya **-iten/-ihen** deg umalay, **-itent/-ihent** deg wunti mi ara yekfu umyag s tergalt. Maca deg tmeslayt n Xerraṭa amqim n umalay yettili-d s talya **-in**, ma d unti yettili-d **-int**, mi ara yekfu umyag s tergalt ney mi ara yili deg tazwara n umyag, yettili-d s talya **-yin** deg umalay, **-yint** deg wunti mi ara yekfu umyag s teyri.

**Tafelwit n tezrert n yimqimen iwsilen usriden s unekcum n tzelya n tnila « d »
n tmeslayt n Tmezrit d Xerraṭa**

Udmawen		Timezrit	Xerraṭa
Asuf	Ud ₁ , ml/nt	-(i)yi	-(i)yi
	Ud ₂ , ml	-(i)k	-(i)k
	Ud ₂ , nt	-(i)kem	-(y)im
	Ud ₃ , ml	-(i)t	-u(t)
Asget	Ud ₃ , nt	-(i)tt	-it
	Ud ₁ , ml/nt	-(y)aɣ	-aney, ayen-, -antey, ayent-
	Ud ₂ , ml	-(i)ken	-(y)iwen
	Ud ₂ , nt	-(i)kent	-(yi/i)kumt, akumt
	Ud ₃ , ml	-(i)ten/hen	-un
	Ud ₃ , nt	-(i)tent/hent	-unt

**Tafelwit n yimedyaten n tezrert n yimqimen iwsilen usriden s unekcum n
tzelya n tnila « d » n tmeslayt n Tmezrit Xerraṭa**

Udmawen		Timezrit	Xerraṭa
Asuf	Ud ₁ , ml/nt Nekk	<i>kkes-iyi-d, fki-yi-d ssufey-id</i>	<i>Xṭeb-ayi-d-it Da iyi-di-teffet</i>
	Ud ₂ , ml, keč	<i>a k-tid-fkey</i>	<i>Da k-d-sersen Da k-di-nerr</i>
	Ud ₂ , nt ,kemm	<i>Wtay-kem-d</i>	<i>Da am-tečč Tečča-yam</i>
	Ud ₃ , ml,netta	<i>ilsa-t-id yufa-tt-id</i>	<i>Hkiy-ad-it A du-t-tetṭef</i>
	Ud ₃ ,nt, nettat	<i>xeṭb-iyi-itt-id tessufey-itt-id</i>	<i>Hkiy-ad-it</i>
Asget	Ud ₁ , ml/nt, nuknni	<i>fkan-aɣ-d</i>	<i>Da aɣ-d-imenæn</i>
	Ud ₂ , ml, kunwi	<i>yeddem-iken-d</i>	<i>I wen-d-yeffyen</i>
	Ud ₂ ,nt ,kunemti	<i>Tesmaeqil-ikent-id</i>	<i>Tezra-yawen-d</i>
	Ud ₃ , ml ,nutenni	<i>Teert-ihen-d/ teṭṭal-iten-d</i>	<i>Yufa-hen-d Da hen-d-yawi</i>
	Ud ₃ , nt	<i>Tewwi-tent-id/ Tewwi-hent-id</i>	<i>Tsuffey-ad-unt Da d unt-teyyer</i>

Awennit n tfelwit

Deg tmeslayt n Tmezrit ur d-yelli ara ubeddel deg yimqimen usriden mi d-
tekcem tzelya n tnila « d » teqqim talya-nsen am wakken llan war tazelya,
maca deg tmeslayt n xerraṭa yella-d ubeddel deg wudem wis kraḍ asuf amalay

unti, deg umalay **-(y)it** yettuḃal d **(t)**, deg wunti **-(y)att** tettuyal d **-it**, akked deg wudem wis kraḍ asget amalay unti, deg umalay **un** deg wunti d **unt**.

1.2. Amqim awsil arusrīd

D amqim i yettuḃalen deg wadeg n yisem asemmad arusrīd iwakken ur d-yettili ara wallus n wawal deg tefyirt.

O. AISSOU (2007/2008: 142) tenna-d: « *D imqimen i yettilin deg umkan n yisemmaden irusrīden s umata yettili-d s tanzeyt « i »*. *Imqimen-a am widak n yimqimen usrīden zemren ad ilin send ney seld amyag* ». ⁵⁵

Mi ara yaḃ umqim awsil adeg n yisem, tanzeyt tuzzigt « i » tyelli.

MD:

- *Buddey i yemma rrbeḥ → buddey-as rrbeḥ*.

Imqimen iwsilen irusrīden n umyag i yellan deg tmaziyt d wi, am wakken i d-yenna **A. IDIR (2019: 60)**: «

➤ *Asuf*

✓ *Ud1, ml/nt: -(i)yi*

✓ *Ud2, ml: -(y)ak*

✓ *Ud2, nt: -(y)am*

✓ *Ud3, ml/nt: -(y)as*

➤ *Asget*

✓ *Ud1, ml/nt: -(y)ay*

✓ *Ud2, ml: -(y)awen*

✓ *Ud2, nt: -(y)awent*

✓ *Ud3, ml: -(y)asen*

✓ *Ud3, nt: -(y)asent »*

⁵⁵ « C'est des pronoms susceptibles de prendre la place d'une expansion indirecte généralement introduite par la préposition « i ». Ces pronoms sont comme les pronoms directs, postverbaux ou préverbaux ».

K. NAÏT-ZERRAD (1995: 144) seg tama-s yefka-ten-d akka:

Udmawen	<i>Talya tayezzfant</i>	<i>Talya tawezzlant</i>
Asuf		
<i>Ud₁.</i>	<i>(i)yi</i>	<i>Yi</i>
<i>Ud₂. ml.</i>	<i>(y)ak</i>	<i>K</i>
<i>nt.</i>	<i>(y)am</i>	<i>M</i>
<i>Ud₃. ml.</i>	<i>(y)as</i>	<i>S</i>
<i>nt.</i>	<i>(y)as</i>	<i>S</i>
Asget		
<i>Ud₁.</i>	<i>Ay/yay/nay/anay/yanay</i>	<i>y</i>
<i>Ud₂. ml.</i>	<i>(y)awen</i>	<i>Wen</i>
<i>nt.</i>	<i>(y)akent</i>	<i>Kent</i>
<i>Ud₃. ml.</i>	<i>(y)asen</i>	<i>Sen</i>
<i>nt.</i>	<i>(y)asent</i>	<i>Sent</i>

- Rennun “-y” i umqim awsil arusrid melmi tekfa talya n umyag s teyri,

MD: *teğğa-yay, yewwi-yak, yewwi-yam....*

- Rennun “-i” i umqim awsil arusrid melmi tekfa talya n umyag s tergalt deg wudem amezwaru asuf ama d amalay ama d unti, **MD:** *trewled-iyi, rewlen-iyi.*

Talya tawezzlant nesseqdac-it ladya deg yimal ney melmi yefti umyag yer talya tibawt, dayen melmi yella umyag deffir n “**i/ay**”, dayen mi ara yili deg talya tazwirt.

MD:

Deg yimal: *a s-awiy, a wen-yawi, a sen-yawi....*

Deg talya tibawt: *ur sent-wwiy kra.*

Talya deffir n **i**: *aserwal i m-yeğğa.*

Tafelwit n yimqimen iwsilen irusriden n tmeslayt n Tmezrit d Xerraṭa

Udmawen		Timezrit	Xerraṭa
Asuf	Ud ₁ , ml/nt	-(i)yi	-(i)yi
	Ud ₂ , ml	-(y)ak,ag	-(y)ak
	Ud ₂ , nt	-(y)am	-(y)am
	Ud ₃ , ml	-(y)as	-(y)as
	Ud ₃ , nt	-(y)as	-(y)as
	Ud ₁ , ml/nt	-(y)ay	-aney, ayen-

Asget			-antey, ayent-
	Ud ₂ , ml	-(y)awen/akun	-(y)awen
	Ud ₂ , nt	-(y)awent/akunt	-(y)awent
	Ud ₃ , ml	-(y)asen	-(y)asen
	Ud ₃ , nt	-(y)asent	-(y)asent

Tafelwit n yimediyaten n yimqimen iwsilen irusriden n tmeslayt n Tmezrit d Xerrađa

Udmawen	Timezrit	Xerrađa
Asuf	Ud ₁ , ml Ud ₁ , nt	<i>Suffey-i-d</i> <i>Di-tawi-iyi-d</i>
	Ud ₂ , ml	<i>Nniy-ak</i> <i>yewwi-yak</i> <i>a- g-d-sarsen</i> <i>yenna-yag-d</i>
	Ud ₂ , nt	<i>Tesmar-am</i> <i>ifka-yam-d</i>
	Ud ₃ , ml	<i>Inna-yas</i>
		<i>teqqar-as</i> <i>a s-iceč</i>
	Ud ₃ , nt	<i>inna-yas</i> <i>yuy-as</i> <i>terra-yas-d</i>
Asget	Ud ₁ , ml, nt	<i>iejb-ay</i> <i>yehka-yay-d</i> <i>i y-d-inan</i>
	Ud ₂ , ml	<i>Iruh-awen/ ismar-</i> akun <i>iruh-awen-d/ismara-</i> yakun-d
	Ud ₂ , nt	<i>Iejeba-awent</i> <i>yewwi-yawent / yewwi-</i> yakunt <i>yewwi-yawent-id /</i> <i>yewwi-yakunt-id</i>

	Ud ₃ , ml	<i>izla-yasen</i> <i>izla-yasen-d</i> <i>irwel-asen</i> <i>irwel-asen-d</i>	<i>Texdem-asen</i> <i>Tenna-asen</i> <i>Izla-sen</i> <i>Terra-sen</i> <i>Teğğa-sen-d</i>
	Ud ₃ , nt	<i>izla-yasent</i> , <i>izla-yasent-id</i> <i>kkes-asent</i> <i>kkes-asent-id</i>	<i>Izla-sent</i> <i>Kkes-asent</i> <i>Kkes-sent-du</i>

Awennit yef tfelwit

Udmawen n umtawi

- ❖ Temtawa tmeslayt n Tmezrit d Xerraṭa deg yimqimen iwsilen irusriden ama s tzelya n tnila ney war tazelya, deg wudem amezwaru asuf amalay/unti, deg wudem wis sin asuf unti, deg wudem wis kraḍ asuf amalay unti, deg wudem wis sin asget amalay unti akked deg wudem wis kraḍ asget amalay unti.
- ❖ Mtawant tmeslayin-a deg umqim awsil arusril war tazelya n tnila deg wudem wis sin asuf unti.

Udmawen n umgired

- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil arusril mi ara d-tekcem tzelya n tnila « **d** » deg wudem wis sin unti, deg tmeslayt n Tmezrit tettbeddil talya n **ak** tettuyal d **ag**, maca deg tmeslay n Xerraṭa ur tettbeddil ara talya-s mi ara d-tekcem tzelya n tnila yetteqqamay am wakken yella d **ak**.
- ❖ Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil arusril deg wudem amezwaru asget amalay/unti, deg tmeslayt n Tmezrit yemtawa umqim n umalay d wunti yella-d s yiwet n talya **(y)ay**, maca mi ara d-tekcem tzelya n tnila yettbeddil talya yettuyal d **(y)ag**. Deg tmeslayt n Xerraṭa yemgarad umqim n umalay akked d wunti, yettili-d s talya tayezzfant **(-y)aney** deg umalay, **(-y)antey** deg wunti, deffir n umyag. Mi ara yili deg tazwara n umyag yettuyal **ayen-** deg umalay, **ayent-** deg wunti d abeddel n temsislit s tuttya. Maca mi ara d-tekcem tzelya n tnila tettqamay talya-n sen am wakken llan war tazelya.
- ❖ Ayen i d-teskanay tfelwit dayen, deg tmeslayt n Tmezrit semrasen amqim awsil **akunt** deg wudem wis sin asget ama d amalay ama d unti deg urusril, maca deg tmeslayt n Xerraṭa semrasent deg usrid maca yettili-d s talya **akunt**.

2. Tizelyiwin n tnila

Tizelyiwin n tnila deg tmaziyt llant snat « **d** » akked « **n** » mmalent-d yer wanda terra tigawt gar wid yettmeslayen, tetteqqen srid yer umyag, tezmer ad tili yer tazwara ney yer taggara n umyag. Tazelya « **d** » temmal-d tigawt yer win yettmeslayen, « **n** » temmal-d tigawt yer win iwumi nettmeslay. D tanakti-ya i d-yenna **F. BENTOLILA (1981: 175)**, **M. QUITOUT (1997: 139)**, akked **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 95/96)**. Aneggaru-ya yenna-d: « *D tizelyiwin **d d n** i irennun i umyag anamek n uwelleh n tigawt:*

***d** tettarra tigawt yer win yettmeslayen,*

***n** tettarra tigawt yer win iwumi nettmeslay ney yer wadeg i d-bedren yimsiwal.*

MD:

S uwelleh n tigawt:

iruh-n: iruh yer dihin iruh-d: yusa-d yer da

War awelleh n tigawt:

yufa-d: yufa dayi

yufa-n: yufa dihin ».⁵⁶

Tizelyiwin-a « **d** » d « **n** » mi ara asent-yezwar umqim awsil asemmad usrid tettbeddil talya- nsent ttuyalent « **id** » akked « **in** ». Am wakken i d-nnan **M. QUITOUT (1997: 140)**, **M. MAMMERI (1990: 87)**, akked **K. NAÏT-ZERRAD (1995: 96)**. Aneggaru-ya yenna-d: « ***d** akked **n** ttaddamen talya n **id d in** deffir n yimqimen iwsilen usriden:*

*awi-t-**id** (yer yur-i)*

*a t-**in**-awiy (yer yur-k) ».⁵⁷*

Llant kra n tmeslayin i yessemrasen anagar yiwet n tzelya n tnila « **d** », tazelya tis snat « **n** » tejla, deg tegnit-a tazelya « **d** » d nettat i yettffen azal n tzelya « **n** ». Mi ara temlil tzelya n tnila « **d** » akked tzelya n wurmir « **ad** », nettaru deg umkan-is « **a** »,

⁵⁶ « Ce sont les particules **d** et **n** qui ajoutent au verbe un sens d'orientation : **d** oriente l'action ou le procès vers le locuteur, **n** oriente l'action vers l'auditeur ou vers un lieu évoqué par les interlocuteurs. **Ex** : Avec mouvement : iruh-n : il est parti (là-bas), iruh-d: il est venu (ici). sans mouvement : yufa-d: il trouva (ici), yufa-n : il trouva (là- bas) ».

⁵⁷ « **d** et **n** prennent la forme **id** et **in** après les pronoms affixes directs : (amène le (vers moi)), (je l'emmènerai (vers toi)) ».

MD: *ad d-ruhey* → *a d-ruhey* am wakken i d-yenna **K. NAÏT-ZERRAD (1995:97):**

« *Nesseqdac dima tiyri « a » n tzelya n wurmir « ad » sdat n tzelya n tnila: ihi ad naru a d-awiy mačči ad d-awiy* ». ⁵⁸

Ticrađ timazzayin i irennun yer umyag, ur llint ara d tigejdanin ; yezmer ad yili umyag mebla ma llant, zemrent ad zwirent i umyad ney ad t-defrent.

Deg snat yid-sent teqqnent s tezdīt srid yer umyag d yiwsilen-is.

- Sdat n umyag : ma tella tzelya n yimal ney n umiran, ney ma yella umernu n tibawt ney ameqqim amassay. MD :

• Anađ ussid : Ur **d**-ttawi ara isallen.

• Izri : Ur **d**-yuwi ara isallen .

• Urmir : Ad **d**-yawī isallen.

• La **d**-yettawi isallen.

• D netta i **d**-yewwin isallen.

- Deffir n umyag : ma ulac tizelyiwin, amernu n tibawt d umeqqim amassay.

MD :

• Anađ : awi-**d** isallen.

• Anađ ussid : Ttawi-**d** isallen.

• Urmir : Aweđ kan, tawiđ-**d** isallen.

• Urmir ussid : Yettawi-**d** isallen

Tafelwit n tzelywin n tnila n tmeslayt n Tmezrit d xerrađa

Tameslayt	Tazelya n tnila send amyag	tazelya n tnila seld amyag
Timezrit	<i>i d-irran</i> <i>d-sarset</i> <i>ur d-ikkir</i> <i>t-id-yawi</i>	<i>Fetlay-d,</i> <i>teṭṭal-d</i> <i>ilsa -it-id</i> <i>tessufey-itt-id</i> <i>aenan-t-id</i> <i>yufa-tt-id</i>

⁵⁸ « On utilise toujours l'allomorphe « a » de la particule « ad » de l'aoriste devant les particules de direction : on écrira donc a d-awiy et non ad d-awiy ».

Xerrata	<i>Da d-yawı</i> <i>Di d-iwelli</i> <i>A da-k-di-xeṭbey</i> <i>A du-t-tetṭef</i> <i>Da du-tawi</i>	<i>Tesserg-d</i> <i>Gg^wiy-adu-t</i> <i>Eff-i-d</i> <i>Tekkes-adu-t</i>
----------------	---	--

Awennit yef tfelwit

Udmawen n umtawi

❖ Mtawant tmeslayin-a deg ussemres n tzelya n tnila « **d** » ama sdat n umyag, ama deffir n umyag.

Udmawen n umgired

❖ Tameslayt n Xerrata tessemras semmus n tzelyiwin n tnila « **ad, yad,adu, du** », maca deg Tmezrit ssemrasen snat n tzelyiwin « **id, d,ad** ».

❖ Deg tmeslayt n Tmezrit mi ara ad tili tzelya n tnila « **d** » deffir n umqim awsil asemmad usrid tettbeddil talya-ines s tmerna n teyri « **i** » yettuyal d « **id** » am wakken i tettwasemras deg tmaziyt, maca deg tmeslayt n Xerrata mačči am wakken i yella deg tmaziyt, yettili sdat n umqim awsil asemmad usrid deffir n umyag, tettbeddil talya- ines s tmerna n teyri « **a,u** » d “” yettuyal d « **adu** » mi ara yekfu umyag s tergalt, s tmerna

« **y** » mi ara yekfu umyag s teyri yettuyal d « **yadu**

Ticrađ timazzayin i irennun yer umyag, ur llint ara d tigejdanin ; yezmer ad yili umyag mebla ma llant, zemrent ad zwirent i umyad ney ad t-ḍefrent.

➤ Tizelyiwin n tnila n umyag

D ticrađ i as-d-yezzin i umyag, mmalent-d tanila iyer terra tigawt ; « **d** » tettarra tigawt yer win yettmeslayen, ma « **n** » tettarra tigawt yer win iwumi nettmeslay. K.NAIT ZERRAD yenna-d « *Ticređt « d », « n » i as-irennun i umyag tanila.* »⁵⁹

⁵⁹K. Nait Zerrad, 1995 :11- Manuel de conjugaison 6000 verbes ; 176 conjugaisons, amyang di tmaziyt (le verbe berbère) ENAG/Edition, Alger : « *ce sont les particuls « d », « n » qui ajoutent en verbe un sens d'orientation.* »

Deg snat yid-sent teqqnent s tezditi srid yer umyag d yiwsilen-is.

- Sdat n umyag : ma tella tzelya n yimal ney n umiran, ney ma yella umernu n tibawt ney ameqqim amassay. MD :
 - Anaḍ ussid : Ur **d**-ttawi ara isallen.
 - Izri : Ur **d**-yuwi ara isallen .
 - Urmir : Ad **d**-yawwi isallen.
 - La **d**-yettawi isallen.
 - D netta i **d**-yewwin isallen.
- Deffir n umyag : ma ulac tizelyiwin, amernu n tibawt d umeqqim amassay. MD :
 - Anaḍ : awi-**d** isallen.
 - Anaḍ ussid : Ttawi-**d** isallen.
 - Urmir : Aweḍ kan, tawiḍ-**d** isallen.
 - Urmir ussid : Yettawi-**d** isallen.

Amedya yef tzelya n tnila deg tmeslayt n Tmezrit d Xerraṭa

Tameslayt n Tmezrit	Tmeslayt n Xerraṭa
<i>Tewi-d yid-s</i>	<i>Tesserg-d</i>
<i>Ad t-id-yawwi</i>	<i>Di d-iwelli</i>
<i>Ag-d-sarsen</i>	<i>Da k-d-ssersen</i>
<i>Wiyt-id assa</i>	<i>Gg^wiy-adu-t</i>
<i>Ad t-id- tefit</i>	<i>A du-t-tetṭef</i>
<i>Ur d-iteffey ara</i>	<i>Ul d-tegg^wit ani</i>
<i>Ak tt-id-ner</i>	<i>Da k-du-nerr</i>

Awennit yef tfelwit

Udmawen n umtawa :

- Yella umtawa deg tzelya n tnila « **d** » deg snat n tmeslayin-a Tmezrit d Xerraṭa mi ara tezwir i umyag ney ad teggri.
- Deg snat n tmeslayin ulac deg-sent tazelya n tnila « **n** »

Udmawen n umgired :

- Deg tmeslayt n Xerrađa mi ara yernu umeqqim awsil asemmad i umyag yesəan tazelya n tnila « **d** » irennu yur-s « **u** », maca deg tmeslayt n Tmezrit irennu yur-« **i** ».
- Deg tmeslayt n Tmezrit tazelya n tnila « **d** » ur tesəi ara « **u** » maca deg tin Xerrađa irennu yur-s ladya mi ara yili umyag yefti deg wurmir aherfi.

3.Ticrađ n wuddus anemyag :

Ti rzant tizelywin icudden yer umyag am tzelyiwin n wurmir akked tid n tibawt, i irennun yur-s.

3.1. Tizelyiwin n wurmir d wumir ussid :

Qqaren-asent tizelyiwin send amyang « **ad** », « **la** », teddunt lwaħid d umyag.

a-Tazelya n wurmir : Tettili s talyiwin-a : « **a** », « **ad** », « **ara** ». Ma yella « **a** » deg ususu kan di tira ad tuya « **ad** ».

b- Tazelya n wurmir ussid : Tettili s talya-ya kan « **la** », temmal-d tigawt ur nemmid ara, tettwalas, tettkemmil yer sdat.

Amedya yef tzelyiwin n wumir d wurmir ussid deg tmeslayt n Xerrađa d Tmezrit.

Tmeslayt n Tmezrit	Tameslayt n Xerrađa
<i>Ad d-yawi</i>	<i>Da d-yawi</i>
<i>A t-nečč</i>	<i>Da t-nečč</i>
<i>A k –deťefey</i>	<i>Di d-iwelli</i>
<i>Ara d- tezlut , a s –neťkey</i>	<i>Da as-neťkey</i>
<i>A k t-id-xeťbey</i>	<i>A da-k-di-xeťbey</i>
<i>Ad t-id-teťteť</i>	<i>A du-t-teťteť</i>
<i>Ad t-id –yawi,a deťfiy</i>	<i>Da du-tawi</i>

Awennit yef tfelwit

Udmawen n umtawa:

- Temtawa tmeslayt n Tmezrit d xerrađadeg usemres n tzelya n wurmir « **a** ». Tettili tzelya « **a** » deg watal-a: mi ara tt-id-yedfer umqim awsil usrid akked d urusrid.

- Deg snat tmeslayin tin n Xerraṭa akked tin n Tmezrit seqdacen tazelya n tnila « **d** » kan. Ur semrasen ara tazelya n tnila « **n** ».

Udmawen n umgired :

- Mgaradent tmeslayin-a deg useqdec n tzelya n wurmir « **a** » deg watalen-a: deg tmeslayt n Tmezrit tettuyal tzelya « **ad** » d « **a** » sdat n umatar udmawan « **n** » deg wudem amezwaru asget amalay unti, akked mi ara temlil d umatar udmawan « **t---** » tettili temsertit **d+t = tt** am wakken yella deg tmaziyt. Maca deg tmeslayt n Xerraṭa deg wudem amezwaru asget amalay unti yetteqqamay am wakken yella ur ibeddel ara, dayen mi ara temlil tzelya n wurmir d umatar udmawan « **t--** » d amatar udmawan i iyellin, tazelya yetteqqamay akken tella am wakken i d-nenna deg wayen iæddan.
- Mgaradent tmeslayin-a deg useqdec n tzelya n wurmir, tmeslayt n Tmezrit tesseqdac tazelya « **ad** » ama deg wurmir ama deg wurmir ussid am tmaziyt, tesseqdac dayen tazelya « **ara** » s usezwer n tesyunt, maca tmeslayt n Xerraṭa tesseqdac tazelya « **di** » deg wudem amezwaru asget amalay unti, tazelya « **da** » deg wudmawen nniḍen.
- Deg tmeslayt n Xerraṭa semrasen « **d** » mi ara yebdu umyag s teyri.
- Deg tmesayt n Tmezrit sexdamen « **d** » mi ara irnu yur-s ameqqim awsil, maca deg tmeslayt n Xerraṭa, rennun-as « **u** » i tezlyan n tnila mi ara yili umeqqim awsil sdat-s « **du** ».
- Yella wanda irennu « **i** » i tzelya n tnila deg tmeslayt n Xerraṭa, asmi ara sdat-s umeqqim awsil asemmad arusrid, maena deg tmeslayt n Tmezrit ulac dacu irennun yur-s « **d** ».

3.2. Tizelyiwin n tibawt :

Tizelyiwin n tibawt d alɣacen n tjerrumt i irennun i umyag akken ad d-senfalin tigawt ur neḍri ara ney ur nderru ara. Tettili-d s snat n talyiwin:

- Talya tazwirt: wer/ ur/ul---
- Talya tugzimt: ur---ara/ur---ani/ul---ila/ud.

O. AISSOU (2007/2008: 124): « *Tibawt tanemyagt akken i t-id-yeqqar yisem-is, trennu yer umyag akken ad as-tefk asentel amaynut i yellan d timezri tibawt* ». ⁶⁰

⁶⁰ « La négation verbale comme son non l'indique, elle se combine avec le verbe en lui donnant un nouveau thème qui est l'aspect négatif ».

- ama d ussid anađ: *Ur kerrez ara---ama d ussid wwurmir:Ur ikerrez ara ».*

Tizelyiwin-a skanayent-d tibawt, meħsub ayen ur neđri ara ney d awezyi akken ad yeđru, llant tid iteddun d umyag am : « **ur...ara** », « **ul...ani** », « **ul...ula** », « **u...ani** »

Amedya yef telyiwin n tibawt deg temslayt n Tmezrit akked Xerrađa.

Tameslayt n Tmezrit	Tameslayt n Xerrađa
<i>Ur seqqaren ara</i>	<i>Ul as-qqaren ani</i>
<i>Ur yesēi kra</i>	<i>U ttarra ani</i>
<i>Ur stahna-yay ara</i>	<i>Ul thennay ani</i>
<i>Ur nenni , ur ttakey ara</i>	<i>Ul k-d-ttakkey ani</i>
<i>Uy tewqie ara , ur d- ikkir ara</i>	<i>Ul ikkir ani</i>
<i>Ur ixedeē ara</i>	<i>Ul tezzult ani</i>
<i>U twalam ara</i>	<i>Ul d-ttwelliy ani</i>
<i>Ur teayaren ara</i>	<i>Ul itteffay ani</i>

Udmawen n umtawa

- Temtawa tmeslayt n Tmezrit d Xerrađa deg usemres n tzelya n tibawt i yellan s talya tuzwirt **u---** yettilin deg tefyirt tuddist ilan ugar n yiwen n usumer (asmiwer).

S wawal-nniđen deg snat n tmeslayin-a Tmezrit akked Xerrađa tazelya n tibawt-nsent tbeddu n « **u** », lađya deg ususu.

Udmawen numgired

Mgaradent tmeslayin deg usemres n tzelya n tibawt:

Di tmeslayt n Tmezrit tazelya n tibawt-is « **ur ...ara** », maca deg tin Xerrađa tazelya n tibawt-ines « **ul...ani** ».

Deg tmeslayt n Tmezrit mi ara yilin sin n yimyagen msedfaren seeēun tazelya n tibawt « **ur** », meēna di tmeslayt n Xerrađa tazelya-nni tuttuyal d « **ul** ».

- talya tazwirt: deg tmeslayt n Tmezrit semrasen snat n talyiwin **u---**, **ur---** deg tmeslayt n Xerrađa semrasen atas n talyiwin **u---**, **ul---** i tefyirt tuddist.

- Talya tugzimt: deg tmeslayt n Tmezrit semrasen snat n talyiwin **u---ara, ur---ara,**
deg tmeslayt n Xerraṭa semrasen anagar yiwet n talya **ul---ani.**

Tamawt

Llant kra n yisental ideg teyli tergalt n tzelya n tibawt “ r ” deg Tmezrit, “ l ” ded Xerraṭa

I tibawt talya n tazwara tessefk ad tili, maca tin n taggara, almend n wattal, tezmer ad tili akken tezmer ur tettili ara.

Taggrayt tamatut

Asentel n tezrawt-a d aserwes n unagraw n umyag gar snat n tmeslayin n tantala taqbaylit, d taynantala, d aserwes gar temnađt n Tmezrit (læerc n At Yemmel) d Xerrađa. D win i icudden yer tesnalya deg tayult n tesnilest di tantala taqbaylit .

Ter taggara, nessawed ad d-nefk tiririt yef usteqsi agejdan n tezrawt-a imi nesken-d udmawen n umgired i yellan gar snat n tmeslayin i d-nebder deg tecrađ yemgaraden n umyag. Gar yigmađ iyer nessawed imi nexdem tasleđt i wammud nufa-d:

❖ Deg tecrađ tigejdanin

Deg yimataren udmawanen imagnuyen, mgaradent tmeslayin-a deg umatar n wudem wis sin asuf: deg tmeslayt n Tmezrit yella-d s talya (**t---**), maca deg Xerrađa yella-d s talya (**t--t**).

Deg tmeslayt n Xerrađa, deg wudem wis krađ asuf amalay d amatar (**i---**) i ssemrasen s wařas yef umatar (**y---**).

Deg yimtarene udmawanen uzzigen mgaradent tmeslayin-a, deg tmeslayt n Tmezrit ad naf amatar udmawan n umyag n tyara yettbin-d deg yizri, s talya d idfiren kan, deg usget llan-d s yiwet n talya (**---it**), am wid n tmaziyt. Maca deg tmeslayt n Xerrađa, d timezri n wurmir i d-yettaken imataren uzzigen, ama d amyg n tyara ama d win n tigawt:

- Asuf: Ud1, ml/nt (**---y**), Ud2, ml/nt (**---t**), Ud3, ml/nt (**Ø---**).
- Asget: Ud1, ml/nt (**n---**), Ud2, ml (**---m**), Ud2, nt (**---mt**), Ud3, ml (**---n**), Ud3, nt (**---nt**).

Amatar udmawan n wanađ yemtawa gar tmeslayin-a am win yellan deg tmaziyt, maca deg tmeslayt n Xerrađa yas yella-d usemres n snat n talyiwin (**---m/t**) i umatar n wudem wis sin asget amalay maca d (**---m**) i yettwasemrasen s wařas.

Deg umayun, mgaradent tmeslayin-a deg wurmir: deg Xerrađa d (**i---**), deg Tmezrit d (**i---n**) am tuget n tmeslayin n tmaziyt.

Deg uskim n wurmir mtawan akk yimyagen i d-nefka, ala deg umyag «**sew**» deg wudem amezwaru asget, ama d amalay ama d unti, deg tmeslayt n Tmezrit yella-d s talya (**-u**), deg Xerrađa (**a-u**). Dayen amyg «**af**» deg tmeslayt n Tmezrit yesa askim (**a-**) d yiwen deg yal udem am tmaziyt, maca deg Xerrata ur yesa ara askim (**-**), yella-d akk war askim ala deg wudem amezwaru asget, ama d amalay ama d unti yella-d s talya (**a-**) am Tmezrit.

Deg uskim n tmezri, amgired yella ama deg yiwet n tmezri, gar wudmawan : «**qqim, af**» ama deg tecređt n wurmir ussid: «**efk, qqim, ruh**».

❖ Deg tecrađ tisuddimin

Deg tecrađ tisuddimin mtawant tmeslayin-a (asway, attway akked umyay), ur mgaradent ara yef tid yellan deg tmaziyt.

❖ Deg tecrađ timazzayin

Mtawant tmeslayin-a deg usemres n umqim awsil usrid deg wudem amezwaru asuf, udem wis sin asuf akked wudem wis krađ asuf ama d amalay ama d unti mi ara ilin d izwiren. Maca mi ara yilin d idfiren mgaraden, tella dayen lemgirda deg wudmawen i d-yeqqimen.

• **Timezrit:** Ud1, sf, ml/nt: **-(i)yi**, Ud2, sf, ml: **-(i)k**, Ud2, sf, nt: **-(i)kem**, Ud3, sf, ml: **-(i)t**,

Ud3, sf, nt: **-(i)tt**, Ud1, sg, ml/nt: **-(y)ay**, Ud2, sg, ml: **-(i)ken**, Ud2, sg, nt: **-(i)kent**, Ud3, sg, ml: **(i)ten/hen**, Ud3, sg, nt: **-(i)tent/hent**.

• **Xerrađa:** Ud1, sf, ml/nt: **-(i)yi/i**, Ud2, sf, ml: **-(y)ik**, Ud2, sf, nt: **-(y)im**, Ud3, sf, ml: **-(y)at**, Ud3, sf, nt: **-(y)att-**, Ud1, sg, ml/nt: **-aney/-antey**, Ud2, sg, ml: **-(y)iwen**, Ud2, sg, nt: **-(yi/i)kumt, akumt**, Ud3, sg, ml: **-(y)in**, Ud3, sg, nt: **-(y)int**.

Deg tmeslayt n Xerrađa mi ara d-tekcem tzelya n tnila yettbeddil umqim awsil deg wudmawen-a: Ud3, sf, ml: **-u(t)**, Ud3, sf, nt: **-it**, Ud3, sg, ml: **-un**, Ud3, sg, nt: **-unt**.

Mgaradent tmeslayin-a deg umqim awsil arusrid deg wudem amezwaru asget, deg tmeslayt n Timezrit ulac amgired gar umalay d wunti **-(y)ay** ama d azwir ama d adfir. Deg Xerrađa yemgarad umalay d wunti, azwir d udfir, amalay **-aney, ayen-**, unti **-antey, ayent-**.

Mgaradent tmeslayin-a deg ussemres n tzelya n tnila, tmeslayt n Xerrađa tessemras ukkuž n tsenfal: « **ad, adu, yad, d** » . Maca deg Tmezrit ssemrasen snat n tzelyiwin « **id, d** »

Tizelyiwin n wuddus anemyag, mgaradent dayen: tazelya n wurmir deg Tmezrit (ad, ara, a), **deg Xerrađa** (di, da, a, i). **Tid n tibawt** (u---, ur---, u---ara, ur---ara) **deg Tmezrit**, (u---, ul---, ul---ani, ha---) **deg Xerrata**.

Ter taggara nessekfel-d tulmisin timaynutin deg unagraw n umyag. D acu ulac anadi ussnan i yemmden, nessaram d leqdic ara nkemmel sya d asawen (duktura) ladya yef umqabal gar tmezra, nessaram dayen ad yili d afus n tallelt i wid i iqeddcen yef tutlayt d yidles n tmaziyt.

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen

Idlisen d yimagraden

- Basset(A). (1952). *la langue berber*. LONDON: Oxford universite presse.london.
- Benazzouz(K). (2021). *amyag deg tmaziyt(taqbaylit)-tasnalya-*. Tiziwezzu: imru.
- Bendali(S). (2007). *Awfus amaynutn tutlaytn tmaziyt*. Alger: HCA.
- BENTOLILA(F). (1981). *grammaire fonctonnelle dun parler berber*,. (A. S. jeniba(maroc), Éd.) PARIS: SELEF.
- Berkai(A). (2011). *les specifiters morphonsyntaxiques du parler kabyle daokas*. in asining.
- CADI(K). (1987). *Système verbal Rifain-forme et sens*,. Paris: SELEF.
- CHAKER (S.). (1989). *Aspect verbale, Encyclopédie berbère VII*,. Page,977.
- CHAKER(S.). (1991). *Manuel de linguistique berbère- II - syntaxe et diachronie*,. Alger.: ENAG,.
- CHAKER(S.).(1996). *Aspect verbale, Encyclopédie berbère VII*,. Page,971-977.
- IDIR,(A)., . (2019). *Grammaire du berbère (Kabyle) : Morphologie*. Bejaïa.: Berri.
- KOSSMANN(M). (2000). *Esquisse grammaticale du rifain oriental*,. Paris, Louvain.: PEETERS, .
- MAMMERI,(M). (1990). *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, . Alger: Bouchene.
- NAIT-ZERRAD(K). (1994). *Manuel de conjugaison Kabyle, 6000 verbes ; 176 conjugaisons, amyag di tmaziyt*, , Paris: L'Harmattan.
- NAIT-ZRRAD (K.). (1995). *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) : Morphologie*, . Alger.: ENAG.
- NAIT-ZRRAD (K.),. (2001). - *Grammaire moderne du kabyle, [Tajerrumt tatrart n Teqbaylit]*, , Paris.: KARTHALA.
- NAIT-ZRRAD (2004). : *Kabylie – « dialectologie »*, in *encyclopédie berbère N26*. Paris: EDISUD.paris,pp4067-4070.
- PENCHON(TH.), . (1973). *Etude syntaxique d'un parler berbère (Aït Frah de Megrebini v)*, Napoli.: l'Aurès), (Studi.
- QUITOUT(M.). (1997). *Grammaire berbère, (rifain, tamazight, chleuh, kabyle)*, . Paris.:L'Harmattan,.Paris.
- SADIQI(F.), (1997). *Grammaire du berbère*, . paris: l'Harmattan.

Tizrawin n Majister d Duktura

AISSOU (O.) ; 2007/2008 : *Etude comparée de deux parlers Kabyles (parler d'Aokas & parler d'Irjen)*, mémoire de magistère de linguistique amazigh, sous la direction de Kamal NAÏT- ZERRAD ; université A/Mira de Bejaïa.

AISSOU (O.) ; 2021 : *Contribution à l'étude de la géographie linguistique des parlers kabyles de la région de l'est de Béjaia-ville*, thèse de doctorat de linguistique amazighes, sous la direction de Kamel BOUAMARA ; université M/MAMMERI de Tizi-Ouzou.

CHAKER (S.) ; 1983 : *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie)*, Université de provence ; présentée devant l'université de paris V le 16 Décembre 1978.

GUERRAB (S.) ; 2014 : *Analyse dialectométrique des parlers berbères de kabylie*, thèse de doctorat de linguistique et didactique des langues amazigh, sous la direction de Kamal NAÏT- ZERRAD ; INALCO, CRB.

IDIR (A.) ; 2008/2009 : *Description morphosyntaxique d'un parler kabyle : LE PARLER D'AKFADOU (région de Bejaia)*, mémoire de magistère de linguistique amazigh, sous la direction de Kamal NAÏT-ZERRAD ; université A/Mira de Bejaïa.

MAHROUCHE (M-L.) ; 2000/2001 : *caractéristiques lexicales de la poésie kabyle ancienne*, mémoire de magister de linguistique amazighe, sous la direction de M. le professeur Salem CHAKER ; université A/Mira de Bejaia.

NAÏT- ZERRAD (K.) ; 14 mai 2003 : *Contribution aux études berbères : une synthèse*,

INACLO.

Tazrawt n Master

SADOUDI (S.) ; 2015 : *Asissen n yimqimen n temnaḍt n Ayt Segoual*, Tazrawt n Master, s lmendad n Massa Ourida AISSOU ; Tasdawit A/Mira de Bejaïa.

Isegzawalen d yimawalen

BERKAI (A.) ; 2009 : *Lexique de la linguistique Français- Anglais-Tamazight*, Achab, Tizi Ouzou.

BOUAMARA (k.) ; 2017 : *issin wis sin, asegzawal n taqbaylit s teqbaylit*, L'odyssée, Tizi Ouzou.

DUBOIS (J.) et autres ; 2002 : *Dictionnaire de la linguistique*, Larousse-Bodras/VUEF.

DUBOIS (J.) et autres ; 2012 : *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse-Bordas/HER .

HADDADOU (M. A.) ; 2018 : *tamaziyt tatrart*, BERTI, Alger. MAMMERI (M.) ; 2004 : *Amawal n tmazight tartart Français-Tamaziyt*. MOUNIN (G.) ; 2004 : *Dictionnaire de linguistique*, Quadrige, Paris.

Ammud

Ammud n tmeslayt n tmezrit

Ibekki d useyyad lhut

Ama ahu ! Ahu !

Win id yennan ahu ad yaf lxir d lhu tamacahut-iw ad tt-ṭbaε am usaru.

Illa yebki ixdem tajwart deg qarqar ,anda yella ujeḡḡig lward a tid-yawi a tizzu dinna,yewen wass tēdda-d lhemla tewi-d yid-s yewwen useyaḍ i testad lhut yer wanda yella yebki -nni eellen taxxamt lwaḥid,aseyyad ni ad istad lhut ama d laεca ad iqql i Bekki ni anda yella kra ujeḡḡig ad t-id yawi.

Yiwen wass teṭṭal-d yelli-s n sseltan deg ṭṭaq ayu iy εejben ijeḡḡigen i hina awah ay defken kra deg jeḡḡigen ihi-na as nefkay ayen byan ,iēdda yiwwen wass tnawel tēll-asen aqedduḥ læsban tērtiten ččan ikred yebki-ni inna-yas d kra itebya yer yur-neḡ abrid kan tceyyε-d yer yur-sen tenna-asen ceyεem-iyi-d lward iēdda ceyεen-as tarra-asen-d d heb deg t-ṭellaet-nni inna-yas tayi id irran akka d heb d kra i tebya yer yur neḡ,inna-yas arju as nernu lward inna-yas, dayen yelli-s n sseltan terra-asen-d d heb ikker yebki ihrec inna-yas-d kra i tebya yer yur-neḡ inna-yas i useyyaḍ ma ad ruḥay ak tid -xeṭbay ad tayet ,ikker inna-yas aruḥ xeṭeb-iyi -tt-id iruḥ mi yewwet yer sseltan inna-yas ma ay defket yelli-k i mmi ,ikker inna-yas ma mseqbaleen ak tid- fkay inna-yas ayi- tt-id-tefket kan ikker inna-yas sseltan awi-tt-id ad mezren inna-yas meēna taqcict ni tcreṭ-d ruḥet-d s lembat, inna-yas ad ines netta itett s ḥawla u seyyad nni lhut ayen i as-d sarset a tič

,inhat ak yebki ni inna-yas ḥader iman-ik isselsas ak lebsa leali i wakken ur yettriḥ ara d lhut yuy-as-d duxxan inna-yas ad tawtet yer din su agiru ayi jyem martayen tlata tegger-it iwakken as inin arwan ur seqqaren ara ur sēin ara ad tawtet yer dinna ad tafet ssand leḥrir ad tawtet kan εedi ur ttar ara akka yef leryuf ag d sarsen sebaε isufar čed cṭuḥ cṭuḥ kan teḡḡet-n netta deg læemer-is izra akken,iwwet kan amezwaru kan d leḥrir ni id tarra yef leryuf iεeyyet fell-as yebki ni inna- yas amek i yd-nniḡ ikker ikemmel iruḥ,imi yelḥaq yer dinna ijyem deg garu-nni imi qrib ad aryen clayem-is iεeyyet fell-as inna-as amek iy denniḡ yuki-d mi d ssarsen ad ččen iḡli yef tqeslin ni ičča ičča ičča imi fuken ibekki ni iεlem belli ad ixdem tawayit inna-yas i sseltan tura acraṭ tcreṭem-d lembat ad ines nek ur stahna-yay ara yef mmi ḥawla i ti-karhen ma sqarbebend ula d asqarbeb yef tebburt ad tazzel tēabbut-is inna-yas ma tebyit ad tenset ad tēasset fell-as uy tewqie ara,imi d laεca kan tekker deg εebbuṭ-is iēdda iruḥ yer yebki ni ayibki ayibki a xray ak asarwal-iw inna-yas niḡ-ak ečč ciṭuḥ ana lbarud iēdda iεawed-as nniḡ-ak a xray ak aserwal iw inna-yas yebki -nni ečč ciṭuḥ aetik lbarud teggumaṭ ad tayet awal ,mi εla ḥal ad yali wass irza-

ya-s-d tabburt yebki- nni belli ata yetra kra iqqar aεjel ldim-d tabburt aεjel ldimd tabburt illa

Ammud n tmeslayt n tmezrit

kra iyuyen mmi, ieedda ldin-as-d tabburt ufan ixdem tawayit inna-yas aenan-t-id deg ačhal yid-sen iwakken ad ten-yeŋ ixlæ,netta mi ara yexlæ akka is teŋarru,fkan-as-d aman iccef icucef kan-as-d akustim ilsa-t-id iruħed idewer yebki yer yur-s inna-yas ayewaqt id tameyra innay-as sselŋan ni ayewaqt ik yaejeb ruħ-d awit ,netta ur yesei axxam anda ara tyawi ur yesei kra ney kra ikker ijemeē-d kra n medden wid-ak iyesean iwwi-ten d iqeffafen umbaeed iwala dextan xyal xyal inna-yas ma ur twalam ara dextan ihin yef libeid inna-yas d wayezn i wen-id yefyeŋ ay ččen anda ara narwel ,inna-yas yiwen wellah er tella tesraft dayi maena wellah er teččur d lbarud ak nineel rebbi inna-yas dinna kan ay dimeneen mulac a nettwičeč kecmen ak yer dinna ismar-asen les suns yarna-yas en axlal n zzalamit mmuten akk msakit,ikcem ak imir tixxamin nsen wac nwakraren w n tsita wac nrrezq-ayi ak yerzan timzin,iruħ imir yewwid tislit nitewet tufad axxam kul lxir ibawen timzin irden lħemmez izgaren ,imi d kra wussan kan ibekki ni immut-asen mettemmed inna-yas arjud ad zray ma ad trun felli ney xati ieedda immut mettemmed win iruħ ad yestad lħut ,nettat ur taelim ara belli d aseyyad lħut netta ad iqqel kan ad ir at tejdart- nni n zik ad isired ad ibeddel, mi id yeqqel yufa-tt-id tettru iwacu tettrut tenna-yas immut yebki,inna-yas yemmut yebki tettrut tfit deg tsetta tegger-it yer wasif atan zzat-m,kan win ikker-d inna-yas ahya ay aseyyad lħut itelli i k-id-isusef lebħar wiyk-id arriy-k-id d argaz imi k-eelley leqrar d yelli-s n sselŋan inna-yas tura ay tzuħeb deg tseta ay t-teggar yer lebħar ahya aseyyad lħut ,ikker teqcic ni tettru tceyee yer baba-s acu i kem yuyen tenna-yas iziy iw seyad lħut imi iyi-tefkit,ikker sselŋan- nni inna-yas ur nenni ara akka ur ttakay ara yelli iw seyad lħut inna-yas wa d saħ d aseyyad lħut a d mmi aken byiy ad teayray as iniy a yaseyyad lħut netta ur illi ara d aseyyad lħut as iniya yamakur netta maci d amakur as iniy a yaxeddae netta ur ixeddee ara d mmi isefqee-iyi ufiy-d awal ayi deg imi-w nniyt-id wa ur teayaren ara ak medden ddarya-nsen,ikker sselŋan inna-yas-d d mmi-s aken yebyu yili as yini ur kem tewqie ara lmaena.

Kra wussan kan imut yebki ni s nessahi ,ieedda yewwet-d dayen useyyad ni yufad tamettut-is tettru inna-yas dachu i kem-yuyen tenna-yas immut yebki ,inna-yas immut yebki at yerħem rebbi a tiger rebbi yer lğennet ittru ħeqqa ħeqqani dayen netta inna-yas ussu-ynes d leħrir taduli-s d leħrir iεus iεus ad ikker ur d ikkir ara iεellit deg senduq issa-yas leħrir iddel-as leħrir iεus ad ikker ur d ikkir ara inna-yas waqila yemmut-t d saħ yemmut tenna-yas wamma ad ikker ,ikker i tegrit yer lebħar.

Tamacahut-iw lwad lwad ħkiyt-id i warrac n leğwad ,aerjun n ttmer ad iruħ lekder lekder ad t- nečč akk

Syur : Nna melæz

Ammud n tmeslayt n tmezrit

Belæjjuţ

Amacahu ! Ahu !

Win id yennan ahu ad yaf lxir d lhu tamacahut-iw ad tt-ţbae am usaru.

Illa belæjjuţ izza tagrurt issew-itt iggul deg-s inna-yas zziy-kem deg ass ad myiţ deg ass ad ġġet tibexsisin deg ass, mulac akem-fkay i eica tayaţ-iw ad kem-teċ, ieedda tuggad tegrurt-nni temyiđ deg ass teġġad tibexsisin deg ass ,ieedda yuli sufel-is i teeyyiţ « anwi yebyan ad iċċen tibexsisin n belæjjuţ anwi ara d iċċen tibexsisin n belæjjuţ yas-d ,kan truĥed lyula tenna-yas

« fki-yid a mmi aeziz »inna-yas « kkes kan s ufus-im a yemma jidda »tenna-yas « xati ammi aeziz kkes-iyid keċċi tafuset-ik d tacebĥant d tarebĥant teqqen lĥenni tuli igenni »teedda tger-itt yer uculliţ tewwit-id lyula-nni ad teċċ-it ddan ddan ddan imi wţen yer yiwen yeyzar « ayemma jidda atan ur tezzuleţ ara »tenna-yas « ih d ssaĥ ammi ur zullay ara »nettat tger-itt deg uylu tcud-as aqemmuc-is tenwa-yas ur d iteffey ara ,tesseret-it texdem akka tetţar ad ay luţu ixdem akka irwel-as iċċur-as ayllu-nni d idyayen ,imi d imi id qqel tezzul tuli-d, netta yeqqel ,yer tegrurt-nni ,eedda nettat qarĥen-tt-id yeblaţen ni teqqar-as « kkes akin tigeclar-ik a belæjjuţ kkes akin tigeclar-ik a belæjjuţ qarĥent-iyi » imi d imi i d tewwet axxam tenna-yas « lunġa yelli » « aneam a yemma »tenna-yas ssar-s taccuyt ,belæjjuţ wiyt-id assa at neċ d imensi » terra taccuyt tedmed ayllu-ni tesmar-it er teccuyt tenqer teccuyt-ni ,ieedda tenna-yas a k-deţfay ak- deţfay netta yeqqel yer tegrurt-nni yeqqar-as « win ara yeċċen tibexsisin n belæjjuţ yas-d win ara yeċċen tibexsisin n belæjjuţ yas-d »tleĥqed lyula « efki-yid a mmi» inna-yas kkes s ufus-im a yemma jida, tenna-yas « xaţi kkes-iyid keċċi tafuset-ik d tacebĥant d tarebĥant teqqen lĥenni tuli igenni »i tekkes-as-d kan tetţef -it deg qejjar tger-it deg culliţ ddan ddan ddan ina-yas « ayema jidda ad tezallet »tenna-yas « ala ur tzallay ara » « a yemma jidda ad tezallet » « ala ur tzallay ara »aken akken imi wţen axxam tenna-yas « lunġa yelli » « aneam a yemma » assa wiyd belæjjuţ.

Inna-yas « ihi lmakla ay teċċet ger-iyi deg kufi n tazart ad ċċay ad arwuy ass mi ara d taqtay ad gray azedduz teċċet-iyi »tger-it deg kufi n tazart i tett kan i tett kan imi d imi i tfuk tazart-nni

,ulaĥed dacu ara yeċċ,iheedda yessufey-d azedduz ,truĥ lyula ad squcet isyaren tenna-yas « nek tura ad squcţy isyaren kemmi a lunġġa niwled belæjjuţ » truĥ ,nettat truĥ belæjjuţ ifeyed inna- yas i lunġa « ssufey-iyi-d » tessufey-it-id teddem-d ajenwi ad tezlut inna-yas « arjud am d seknay amek ara d tezlut » izla-tt ,yelsa lqec-is icud tafunart-is innawel-itt ,tewţed

Ammud n tmeslayt n tmezrit

lyula « lunğa

yelli » « aneam ayemma »tenna-yas « iwwa »inna-yas « aneam a yemma »t-ttet kan t-ttet kan ieedda tesmaeqil deg-sinna-yas « arjud ayemma ad kray a deffiy »ikker ieedda yer wefrag kan a diffi tesmaeqil deg-s teeqel-it maci d yelli-s ,tmarreh ad tid-ťfit netta yğelleb sufel uqarmud kan tetťef-it deg qejjar inna-yas « ihih ihih tetťef azar tettyil d aťar ,tetťef azar tettyil d aťar »kan ieedda tessareh-as ijellib imir deg lqarmud yer wayet iqqar řinnis řinnis lyula tečča yelli-s as iceč rebbi adan-is deg lqae wexxam-is as iceč rebbi adan-is.

Tamacahut-iw lwad lwad ĥkiyt-id i warrac n leğwad ,aerjun n ttmer ad iruĥ lekder lekder ad t- nečč akk lwaĥid ad neĥder.

Syur:Nna malika

Amqerqur d temqerqurt

Amacahu ! Ahu !

win id yennan ahu ad yaf lxir d lhu tamacahut-iw ad tt-ṭbae am usaru.

Illa umqerqur d temqerqurt ɛellen axxam lwaḥid,yiwen wass inna -yas umqerqur ni i temqerqurt ,nekki a tameṭṭut assa ad sewqay ad awiy aksum aleqqaq kemmi fetlay-d seksu arqaq tenna-yas anɛam ay argaz ,iruh issewaq nettat tesser-s lǧefna teftel seksu tfuk seksu ata ileḥqed wargaz ni.

Ur d wwiṭ ara aksum,tenna-yas atan ur dewwiṭ ara aksum inna-as ur dewiy ara tɛedda tenna-yas sixef n dada sellum ar seksu -ayi ama yeqqel d ayrum tekkar ar seksu-nni tarrat d ayrum tger iḥbal-nni weyrum deg tecwirt truḥ axxam n bab-as teččaḥ,iqqim umqerquqr-nni yef yiri yayzar,tɛddad tgarfa tenna-yas dacu iyuyen akka ɛemmi amqerqur icudden takrart iseqqan yeqqimen yef yiri yayzar inna-yas ih axir zaman d tameṭṭut i yiwellan tenna-yas ak tt-id-ner inna- yas wellah ma nuksan truḥ tgarfa tezzi yef xxam -nni,tenna-yas temqerqurt menhu wayi yef xxam-iw iy tqelliben yef lear-iw ,tlueat-id tgarfa tenna-as d lalla garfa ben garfa id yettawin akal deg mekka ger lmeyreb d leica ,tenna-as temqerqurt ad yayli ayyul ad tebdut deg rreqba iɛedda teččaḥ tgarfa ni, truḥ tyaziṭ testeqla tenna-yas dacu iyuyen akka ɛemmi amqerqur iy cudden takrart iseqqan yeqqimen yef yiri yarzar inna-yas d tameṭṭut i yiwellan tenna-yas ak tt-id ner,inna-yas wellah ma nuksan truḥ ad tt-iderr-itt tenna-as menhu tayi f xxam-iw iy tqelliben yef lear-iw tenna-yas d lalla ḥaziṭ ben ḥaziṭ id yettarwen myat ziṭ,tekker tɛuyer-itt-id tenna-yas lalla- m ad tsellaḥ kem ad tbarruṭ iw bejtiṭ tekker tefqae tyaziṭ truḥ iɛedda-d yesyi dacu iyuyen akka ɛemmi amqerqur icudden takrart iseqqan yeqqimen yef yiri yeyzer,inna-yas d tameṭṭut i yiwellan inna-yas anruḥ ak tt-id ner inna-as wellah ma nuksan iruh mi yewwet yer dinna tenna-yas menhu wayi yef uxxam- iw i yetqelliben yef lear-iw ,inna-yas sidi syi ben syi imellulen am yiṭi tenna-yas ad yayli wayyul ad tebdut deg iri ičḥed dayen ,iqqel uɛazzi inna-yas dacu iyuyen akka ɛemmi amqerqur yecudden takrart iseqqan yeqqimen yef yiri yayzar inna-yas d tameṭṭut i yiwellan inna-yas ak tt-id ner inna-as wellah ma nuksan iruh.

Tenna-yas menhu wayi yef xxam-iw i yetqelliben yef lear-iw,inna-yas sidi ɛazzi ben ɛazzi tabagust teqqar zzi teḥrem ar tezwiret mulac ama wtaṭ-kem-d s yini ,tenna-as ḥewḡi ḥewḡi ḥewḡi tjemɛed ak imir lqec-is irra-yas-tt-id imr i umqerqur ,teqlad axxam.

Tamacahut-iw lwad lwad ḥkiyt i warrac n lejdwad ,aɛarjun n ttmer ad iruh lekder lekder ad t- nečč akk lwaḥid ad neḥder.

Ammud n tmeslayt n Xerrata

Aḥallum d useyyaḍ n lḥut

Amacahu !Ahu !

Win i d-yennan ahu di if lxir d lhu tamacahut-iw di ittbeε am usaru.

Illa uḥallum ixdem tajwart deg qarqar, ani tella tnewwart da d-yawi i itezzu din, wiḡḡ n nhar tēdda-d lḥemla tegg^wi did-s wiḡḡ n useyyaḍ ittestad lḥut ani illa uḥallum xedmen taxxamt lwaḥi, aseyyad-nn di isettad lḥut almi d taecwit di d-iwelli uḥallum-nn ani illa qli n newwar da du-yawi.

Wiḡḡ n nhar tessig-d yelli-s n sselṭan seg ttaq ayuh i iyi-iεjeb newwar- ayadi a lukan i iyi d-kfan-id qli deg newwar-ayadi-yen da as-nekfey ayen byan, iēdda wiḡḡ n nhar texdem- asen aqedduḥ(aṭebsi) n tkerbabin teεreṭ-adun ččan ikker-d uḥallun-nn inna-as d kra i tenya yur-neṯ abrid berk tceyyeε-d yur-sen tenna-asen ceyyeε-iyi-d newwar iēdda ceyyeεn-as terra-asen-d ddheb deg teṭṭellaεt-nn inna-as taha i d-irran akka ddheb lεacu i tebya yur-neṯ, inna-as raja i as_nernu newwar irna-as, dayen illi-s n sselṭan terra-asen-d ddheb ikker uḥallum iḥrec inna-as kra i tebya yur-neṯ inna-as useyyad ma di ruḥey, ad da-k-di-xeṭbey da tt-zewjet, ikker inna-as ruḥ xeṭeb-ayi-d-it iruḥ mi ilfa yul ssetlan inna-s ma di d-kfed-id yelli-k i mmi, ikker inna-as ma mseqbaleṇ da k-d-iffey inna-as da iyi-d-iteffet s lembat, inna-as di issens netta itett xilla useyyaḍ-nn lḥut ayen i da as-tessersset da t-ičč.

Inha-t uḥallum-nn inna-as balak iman-ik issels-as merra lebsa lεali bac ul ittraḥ-ani d lḥut yesya-yas-d ddexxan inna-as di ifut i din su agarru-ahata jbed sin n yiberdan tlatat tegret-at bac i s-anin rwan ul as-qqaren-ani-ul seān-ani di itfut i din di ifet ssan-d leḥrir di ifut ēdda ul ttarr-ani yef rrif da k-d-sersen sebaε n yisufar ečč-d qli qli berk teḡḡet-nn netta deg leemer-is izra anken, ilfa berk d amezwar berk d leḥrir-nn i d-terra yef leryuf iεeyyeṭ fell-as uḥallum-nn inna-as amek i d-nniy ikker ikemmel iruḥ, mi yelḥeq i din ijbed deg ugarru-nn mi qrib iḥerqen cclayem-is iεeyyeṭ fell-as inna-as amek i d-nniy iwki-d mi d-ssersen i ččen iyli yef teqslin-nn ičča ičča ičča mi fukken aḥallum-nn iεlem belli di ixdem tawayit inna-as ssetan tura acraṭ tcerṭem-d lembat di ssens nekkina ul thennay ani yef mmi xilla i t-ikerhen ma seqrebbeṇ-d ula d aseqbabb yef tegg^wurt da t-iεeṭṭeb zẓbeṭ-is inna-as ma tebyit issenset di εusset fell-as u yi tuqie-ani, axater d taecwit berk tekker deg zẓbeṭ-is iēdda iruḥ yel uḥallum-nn ay aḥallum ay aḥallum xriy aserwal-iw inna-as nniy-ak ečč qli n lbarud iēdda iεawed-as nniy-ak xriy aserwal-iw inna-s uḥallum-nn ečč qli aetik lbarud teggumit iyet awal,

mi ɛla ḥal di tlaɛ nhar. Yerza-as tagg^wurt uḥallum-nn belli atayen yetra kra iqqar ɛjel fethem tagg^wurt fethem tagg^wurt illa kra i ittran i mmi, iɛdda fethen-as tagg^wurt ufan ixdem tawayit inna-as lfan-adu-t deg wachal nsen bac i t-ɣen ixlaɛ, netta mi di ixlaɛ anka i as-tetttru, kfan-as-d aman idewwec ffan-as-d akustim ilsaya-t iwsa-d idewwer uḥallum ɣur-s inna-as melmi i d leers inna-as sselṭan-nn melmi i k-iejeb rwah awi-t netta ul isɛi-ani axxam iwani da t-yawi ul isɛa ani kra ikker ijmeɛ-d qli n medden wiya i yesɛan awyin d iqeffafen umebeɛd izra ddexxan xyal, inna-as ma ul tezrim-ani ddexxan-aɣadi deg lbeɛed inna-as d lweḥc (wayzen) i wen-d-yeffyen i ay-neččen iwani di nerwel, inna-as yiwen welleh ar tella tesraft daha lameɛna welleh ar teččur d reššaš i k-inɛel Rabbi inna-as din berk da ay-d-imenɛen ma ulac di nettwačč kecmen merra i din ismar-asen lisuns yerna-asen aqecwal n zɛalamit mmuten aak msakit, ikcem merra tixxamin-nsen acu n yikraren acu n tfunasin acu n rzeq-aha merra yeenan timzin, iruḥ dindin yegg^wi-d tislit mi d-telfa tufa-d axxam kul lxir ibawen, timzin irden lḥimmes igenduzen, qli n nhiran berk aḥallum-nn immut-asen s ddemma inna-s raja i zrey ma di ternu fell-i ney xati iɛdda immut s ddemma win iruḥ iṣṭad lḥut, nettat ul teelim-ani belli d aseyyad n lḥut netta di iqqel berk di at tejdart-nn n bekri di issared ibeddel, mi i d-iqqel yufahed tettru iwacu tettruṭ tenna-as immut uḥallum, inna-s immut uḥallum, inna-s immut uḥallum immut tettruṭ tef-at deg ujeḥniṭ teyyret-at i wasif atyen zzat-m, berk win ikker-d inna-s ahya ay aseyyad n lḥut itelli i ak-d-itteyyec lebḥer gg^wɣ-ak rriy-ak d argaz axater xedmey leqrar d illi-s n sselṭan inna-s tura da iyi-tezzuyret deg ujeḥniṭ da iyi teyyret i lebḥer ahya aseyyad lḥut mi iyi-d-tekfit, ikker sselṭan-nn inna-s ul nehdir-ani anka ul k-d-ttakkey-ani illi aseyyad n lḥut inna-s wa d sseḥ d aseyyad n lḥut a d mmi anken da t-ɛayrey i as-nniy ay aseyyad n lḥut netta ul illi ani d aseyyad n lḥut i as-nniy ay amakar netta mačči d amakar, i as-nniy ay axeddaɛ, netta ul ixeddeɛ ani d mmi isefqee-iyi ufiy-d awal-aya deg yimi-w nniy-adu-t wa ul tteayaren-ani merra medden dderya-nsen, ikker sselṭan inna-s-d d mmi-s anken yebyu yili da s-yini ul m-ttuqie ani lmeɛna.

Kra n nhiran berk immut uḥallum-nn s nessahɪ, iɛdda yelfa-d dayen useyyad-nn yufa-d tameṭṭut-is tettru inna-s d acu am-iwɣen tenna-s immut uḥallum-nn, inna-s immut uḥallum-nn da t-yerḥem Rabbi da t- yager Rabbi deg lḡennet ittru ḥqa heqqani dayen netta inna-s ussu-yis d leḥrir leyta-s d leḥrir iɛus iɛus ikker ul ikkir-ani ixdem-at deg usenduq issa-s leḥrir iyeṭta-s leḥrir iɛus id-yekker ul d-ikkir-ani inna-s waqila immut d sseḥ yemmut tenna-s zeɛma di d-ikkir, ikker itteyyer-at i lebḥer.

Ammud n tmeslayt n Xerrata

Tamacahut-iw lwad lwad hkiy-adit i warrac n leğwad, aæerjun n ttmer di iruh lekder lekder da t-nečč merra.

Syur :Nna Melæez

Amqerqur d temqerqurt

Amacahu Ahu

Win i d-yennan ahu di iff lxir d lhu tamacahut-iw da tt-ittbeε am usaru.

Illa umqerqur d temqerqurt xedmen axxam lwaḥi. Yiwen n nhar inna-s umqerqur-nn, nekk a tameṭṭut ass-a di sewqey di d-awiγ aksum aleqqaq, cemm ftel-aγ seksu arqaq tenna-s : « anεem ay argaz, iruḥ isewweq tesser-as tazigg^wa tefel seksu tfukk atan ilḥeq-d urgaz-nn.

Ul tegg^wit ani aksum, tenna-s atan ul d-tegg^wit-ani aksum, inna-s « ul d-gg^wiγ ani tεedda tenna-s : « deg leenaya n dadda sellum ar seksu di iwelli d ayrum » tger tirtunin n uyrum deg ucwir truḥ i uxxam n baba-s tefqee. Iqqim umqerqur-nn yef yiri (tama) n yiyzer, Iεedda-d ugerfiw yenna-s : « d acu yuyen εemmi amqerqur icudden takrart iseqqan yeqqimen yef yiri n yiyzer inna-s « lh ttaxir zzman d tameṭṭut i yiwellan tenna-s : « da k-id-nerr, inna-s : « wellan ma nuksan iruḥ ugerfiw idewwer yef uxxam-nn, tenna temqerqurt menhu d waha yef uxxam yetṭhewwisen yef lear-iw. Ilaεa-du-t ugerfiw yenna-s « d lalla garfa ben garfa i d-yettawin akal seg mekka ger lmeγreb d leica, tenna-s temqerqurt di iyli uyyul di ibdut deg yiri (ireqba). Iεedda yefqee ugerfiw-nn. Iruḥ tyaziṭt tseqsa tenna-s d acu yuyen akka εemmi amqerqur i iyi yeqqnen takrart iseqqan yeqqimen yef yiri n yiyzer inna-s d tameṭṭut i ay-iwellan tenna-s da k-id-nerr, inna-s : « welleh ma nuksan, truḥ i d-truḥ i d-iterr tenna-s menhu d taha yef uxxam-iw i yetṭhewwisen yef lear-iw tenna-as lalla ḥaziṭ ben ḥaziṭ yettarun myat n yaziṭ, tekker tefqee tayer-att tenna-s : « lalla-m tselleḥ cemm tettserriḥet i ubejṭiṭ, tekker tefqee teyaziṭ truḥ.

Iεedda-d yisγi d acu yuyen anka εemmi amqerqur yeqqnen takrart iseqqan yeqqimen yef yiri n yiyzer tenna-s di iyli uyyul di iserreḥt deg yiri yefqee dayen. Iqqel (iwella) uezzi inna-s d acu yuyen anka εemmi amqerqur yeqqnen takrart iseqqan inna-s d tameṭṭut i ay-iwellan inna-s da k-di-nerr. Inna-s welleh ma nuksan iruḥ. Tenna-s menhu d waha yef uxxam-iw yetṭhewwisen yef lear-iw. Inna-s sidi εezzi ben εezzi tabeggast teqqr zzi (dewwer) ṭherrem ardi tesbaqeṭ ma ulac da am-wtey s yimi. Tenna-s « ḥawḡi tejmeεet merra tura lqecc-is. Irra-s-d-it i umqerqur, twella-d axxam .

Tmacahut-iw lwad lwad ḥkiγ-ad-it i warraw n leḡwad, aγerjun n ttmer di iruḥ lekder lekder da t-nečč lwaḥi di neḥder.

Nna Melεez

Belæjjuţ

Illa Belæjjuţ iţza tagrurt, itessuy-att, iggul deg-s, inna-yas zziy-am deg nhar di temyit deg di teġġet ibexsisen deg nhar. Ma ulac da am ffey i Ħica tayaţ-iw da am-teċċ, iġedda tuggad tegrurt-nn teymi-d deg nhar teġġa-d ibexsisen deg nhar. Iġedda yettleġ nnig-s ittæyyiţ : « Anwa yebyan iċċen ibexsisen n Belæjjuţ i d-yas berk. Tusa-d lyula tenna-s : « eff-i-d a mmi æziz ». Inna-s : « kkes s ufus-im a yemma jidda ». Tenna-s « xati a mmi æziz. Kkes-i-d cekk tafust-ik d tamellalt d trebhant teqqen lhenni tetleġ i yigenni ». Tæedda tegra-tt tegraya-t i uckar tegg^wi-ya-t lyula-yenn da teċċ ddan, ddan ddan, mi lfan i yiwen n yiyzer . Inna-s : « A yemma jidda atayen ul tezzult-ani ». Tenna-s : « Ih, d sseġ a mmi ul zzukey ani . » Nettat tegra-at deg uylu (ackar) teqqen-as imi-s tettamae-as ul itteffay-ani tessers-as-t texdem anka tetţter i d-tay luţu, ixdem anka irwel-as iċċur-as ackar d iblaţen.

Asmi d-tulla i uxxam tenna-s : « Lunġa yelli » « aneem a yemma ». Tenna-s « sers tayyint, Belæjjuţ gg^wi-y-adu-t ass-a da t-neċċ d lemæcciya. » Terra tayyint teddem-d ayluy-nn (ackar-nn) tesmir-at g teyyint, tenqer teyyint-nn, iġedda tenna-as da-k-d-tţfey, da k-d-tţfey, netta iwella i tegrurt-nn yeqqar-as : « win d-iċċ ibexsisen n Belæjjuţ i d-yas. » Telheq lyula : « eff-i-d a mmi » Inna-s kkes s ufus-im a yemma jidda, tenna-s-d berk tetţef-at deg uţar tegra-at deg uckar ddan ddan ddan ina-s : « A yemma jidda tezzuleţ » tenna-s : « uhu ul ttzalliy-ani » anken anken asmi lfan i uxxam tenna-s « Lunġa yelli » « aneem a yemma » ass-a gg^wi-y-d Belæjjuţ. Inna-s « imala d lmakla i d-iyi-teċċet ger-iyi deg ukufi n tazart di ċċey i rwuy asmi di d-qtuy di grey azedduz teċċet-i » tegra-t deg ukufi n tazart itett berk armi i tfukk tazart-nn.

Ulac d acu di iċċ, iġedda yessuffey-d azedduz , truġ i d-tegzem ikeccuţen. Tenna-s « Nekk tura di d-gezmey ikeccuţen cemm a Lunġa segg^w-d Belæjjuţ. » Truġ, nettat truġ Belæjjuţ yeffey-d inna-s i Lunġa « suffey-i-d » tessuffey-adu-t teddem-d lmus da t-tezlu. Inna-s « raja (ħbes) da am-d-sekney amek di zlu-tt. » Izla-tt, yelsa lqecc-is yeqqen tafunart issujed-att, telheq-d lyula « Lunġa yelli » « aneem a yemma ». Tenna-s « igg^wa » inna-s di kkrey i deffiy yekker yerga i taddart (afrag) berk di deffi tessigay deg-s teeql-at maċċi d mmi-s , tetţleq adu-t-tetţef netta ineggez (iṣuṭi) nnig n uqermud berk tetţef-at deg uţar, tetţef aţar tetţamae d aţar. Inna-s « ihih, ihih tetţef aţar tetţamae d aţar » . Berk iġedda iserreġ-as, ineggez (iṣuṭi) din din seg uqermud yer wayet yeqqar ṭinnis ṭinnis lyula teċċa yelli-s da s-iċċ Rebbi idan-is deg lqae n uxxam da s-iċċ Rebbi adan-is.

Tamacahut-iw lwad lwad ħkiy-ad-it i warrac n leġwad, ærjun n ttmer di iruġ lekder lekder da t-neċċ lwaġi di neġder »

Nna Malika

Tuccent d dderya-s

G wasmi i turu tuccent nettat d aēebbi n lmakla i dderya-s, ayen tufa yettwaččay da du-tawi qli d tikurṭa qli d ssyaḍa.

Wiḡḡ nhar, ikker iseqsa-yatt yiwen g dderya-s. Ina-s: “ A yemma ayen i ḡ-nettettawitt anka tettxelliset-at ney uhu?” Tuccent tettaṭsa-sen, teḡḡa-sen-d awal: “ ččet berk a dderya-w asmi di qqimey ul d-ttwelliḡ ani, εlmet belli ass-nn xellsey kullec.”

Tuccent d warraw-is

Seg wasmi i turew tuccent nettat d aēebbi n lmakla i dderya-s, ayen tufa yettwaččay da du-tawi kra d tikurḍa kra d ssyaḍa.

Wiḡḡ n nhar, iēdda isteḡsa-yatt yiwen seg dderya-s. Inna-as: “ A yemma ayen i aḡ-nettawit anka tettxelliset-t ney uhu? Tuccent tettaṭsa-asen, teḡḡa-asen-d awal: “ ččet berk a dderya-w asmi di qqimey ul d-ttwelliḡ ani, εlmet belli ass-nni xellsey kullec.”

Tidyanin n 08 Mayyu 1945

Ass n 08 Mayyu 1945 yekker l’armée n Fransa yeyḥ Buzid Seēēal. Ccahid yeddmēn drapeau n Lezzayer g la wilaya n Štif.

Bdan leḡqen-d yirumiyeḡ g Štif d Galma uma d Xerraṭa bac iḡebsen wiyin i d-ffyeḡ i ubrid byan i manifestine tṭfen-in merra, qli ttirin fell-asen s rršaṣ irgazen, lxalat, arrac, tiqcicin merra ula d imyaren.

Fransa tesēa l materiel swacu tekkat am licarat, tiṭeyyarin, s sslaḥ merra, xilla i iyan n izzayriyeḡ (45,000). D tidyanin i inḡren abrid i lḡirra n 01 Novembre 1954 almi teffey Fransa

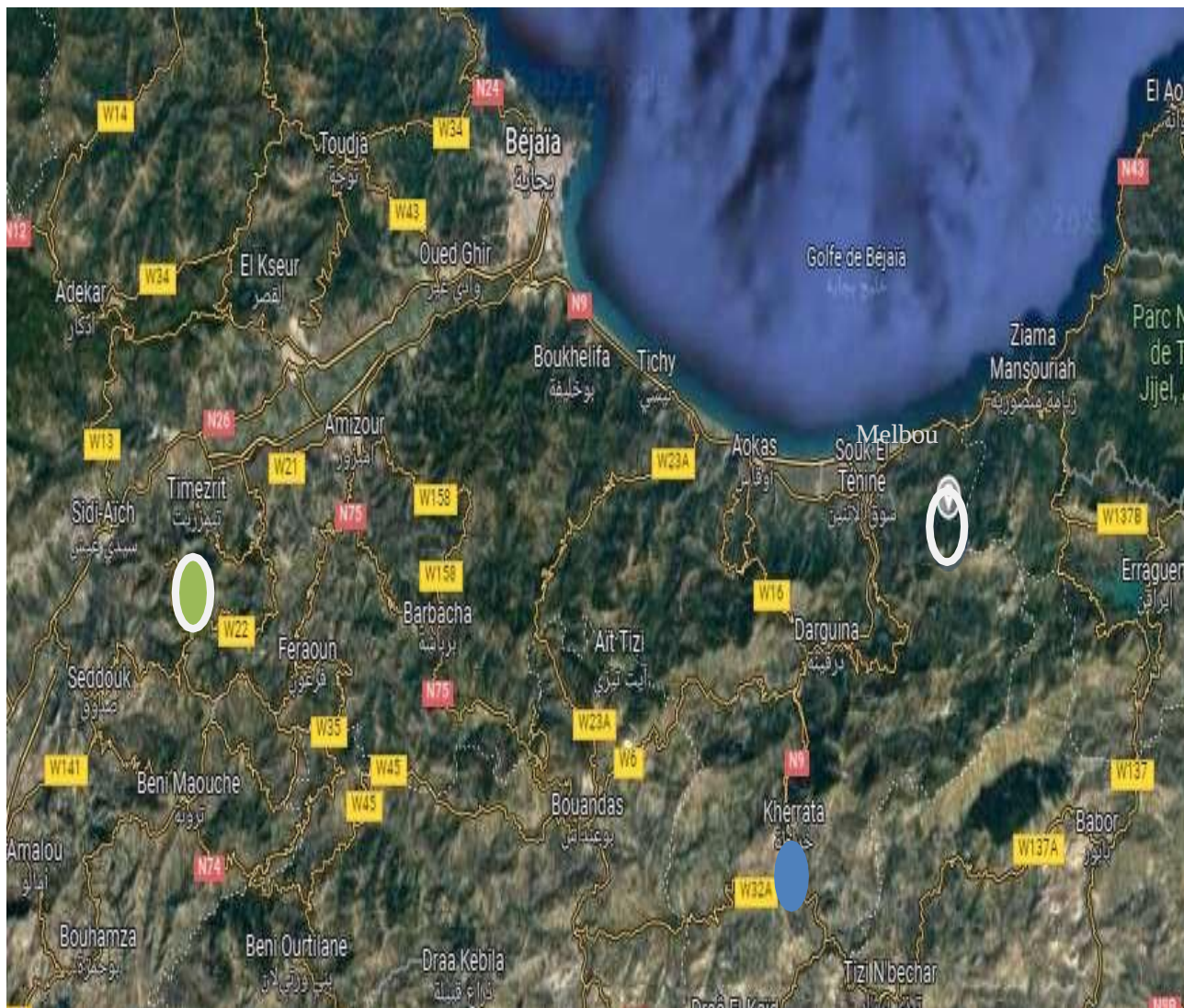
Tidyanin n 08 Mayyu 1945

Ass n 08 Mayyu 1945 yekker l' armée n Fransa yeyɛ Buzid Seɛɛal. Ccahid yedmen drapeau n Lezzayer deg wilaya n Sṭif.

Bdan leḥqen-d yirumiyen deg Sṭif d Galma uma d Xerraṭa bac iḥbsen wiyin i d-ffyen i ubrid byan i manifestine tṭfen-in merra, qli ttrin fell-sen s rršaṣ, igazen, lxalat, arrac, tiqcicin merra ula d imyaren.

Fransa tesɛa l materiel swacu tekkat am licarat, tiṭeyyarin, ssla, xilla i iyan n yizzayriyen (45,000). Tidyanin i inġren abrid i lġirra n 01 n Novembre 1954 almi teffey Fransa.

Takerða n tmeslayin i terza tezrawt-a



Tamnaḍt n Tmezrit (At Yemmel).



Tamnaḍt n Xerrata (Ġermuna).

Amawal

BERKAI (A.) ; 2009 : *Lexique de la linguistique Français- Anglais- Tamazight*, Achab, Tizi Ouzou.

HADDADOU (M. A.) ; 2018 : *tamaziyt tatrart*,

BERTI, Alger. MAMMERI (M.) ; 2004 :

Amawal n tmazight tartart Français-Tamaziyt.

Tamaziyt	Tafransist	Aybalu
alyid	allomorphe	BR. A (2009: 16)
Alugen	Règle	M. M (2004: 107)
alyac	morphème	BR. A (2009: 237)
Akala	processus	M. M (2004: 100)
Arwasan	analogique	BR. A (2009: 116)

Agzul

Asentel n tezrawt-a d aserwes n unagraw n umyag gar snat n tmeslayin n tantala taqbaylit, d taynantala, d aserwes gar temnađt n Tmezrit (Læerc n At Yemmel) d Xerraťa.

Deg tezrawt-a, imi d aglam akked userwes, aħric n tezri d uħric n tesleđt dukklen deg yiwen n yixef iwumi ara nsemmi aglam n talya n umyag, aneggaru-ya nebđa-t yef krađ n yiħricen.

Deg uħric amezwaru, ad d-nemmeslay yef tecrađ tigejdanin n umyag (Imataren udmawanen imaginuyen akked wuzzigen, askim n tmezri: win n wurmir, win n yizri, win n yizri ibaw, win n wurmir ussid, win n wanađ, n wanađ ussid akked d win n umayun).

Deg uħric wis sin, awal ad-yili yef tecrađ tisuddimin n umyag (Asway, attway, amyay, talýiwin tisuddimin tuddisin).

Yer taggara n yixef-a, deg uħric wis krađ ad d-nessissen ticrađ timazzayin n umyag (Amqim awsil usrid, amqim awsil arusrid, tazelya n tnila, akked tzelyiwin n wuddus anemyag). Nefka-d tabadut n yal irem akked tmuyli n yimusnawen, syin nefka-d amek i ten-nufa deg tmeslayin i terza tezrawt-a, nesserwes gar-asent nefka-d udmawen n umtawa akked wid n umgired, d wanta i iqerben yer tutlayt n tmaziyt (Ayen yellan deg tezri).

Ter taggara n yixef nessawed nesserwes tasnalýa n umyag gar tmeslayin-a ama deg tecrađ tigejdanin, tisuddimin, timazzayin. Nekkes-d udmawen n umtawa d umgired i yellan gar-asent.

Nufa-d deg tecrađ timazzayin i tella lemgirda s waťas gar tmeslayin-a, ladýa amek mesđferent tecrađt-a: Tameslayt n Tmezrit tessemras yiwet n tsenfelt deg yal udem **amyag + amqim awsil arusrid + amqim awsil usrid + tazelya n tnila. MD: (xeteb-iyi-tt-id; Timezrit)** maca deg tmeslayt n Xerraťa ssemrasen-tt deg yal udem, anagar deg wudem wis krađ ama d asuf ama d asget ssemrasen tisenfelt **amyag + amqim awsil arusrid + tazelya n tnila + amqim awsil usrid. MD: (xeteb-ayi-d-it ; Xerraťa)**

Awalen isura: Anagraw n umyag, Xerraťa (Ğermuna), Tmezrit (At Yemmel)